

BELGISCHE SENAAT**ZITTING 1989-1990**

3 APRIL 1990

Ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen van de Duitstalige Gemeenschap

MEMORIE VAN TOELICHTING

Door de herziening van artikel 59ter van de Grondwet op 1 juni 1983 en door de wet van 31 december 1983 verkreeg de Duitstalige Gemeenschap een autonomie die gelijkaardig was aan deze van de twee andere Gemeenschappen in dit land.

Nu de autonomie van de Vlaamse en de Franstalige Gemeenschap werd uitgebreid door de wijziging van artikel 59bis van de Grondwet, door de bijzondere wet van 8 augustus 1988 tot wijziging van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, en door de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten, is het aangewezen ook het statuut van de Duitstalige Gemeenschap te herzien.

Door de techniek van de verwijzing toegepast in artikel 59ter van de Grondwet (met name naar artikel 59bis, § 2, eerste lid, 2°, Grondwet) en in de wet van 31 december 1983 werden reeds verschillende wijzigingen aan het statuut van de Vlaamse en de Franstalige Gemeenschap van rechtswege van toepassing op de Duitstalige Gemeenschap.

Toch is een wijziging enerzijds van artikel 59ter van de Grondwet, anderzijds van de wet van 31 december 1983 nodig om ook aan de Duitstalige Gemeenschap sommige nieuwe bevoegdheden en middelen toe te kennen, waarover de beide andere Gemeenschappen nu reeds beschikken.

SENAT DE BELGIQUE**SESSION DE 1989-1990**

3 AVRIL 1990

Projet de loi modifiant la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone

EXPOSE DES MOTIFS

Par la révision de l'article 59ter de la Constitution du 1^{er} juin 1983, et par la loi du 31 décembre 1983, la Communauté germanophone s'est vu accorder une autonomie comparable à celle des deux autres Communautés de ce pays.

L'autonomie de la Communauté flamande et de la Communauté française ayant été étendue par la modification de l'article 59bis de la Constitution, par la loi spéciale du 8 août 1988 modifiant la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles et par la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions, il est indiqué de réviser également le statut de la Communauté germanophone.

Par la technique de la référence appliquée à l'article 59ter de la Constitution (notamment à l'article 59bis, 2^o, alinéa 1^{er}, 2^o, Constitution) et à la loi du 31 décembre 1983, certaines modifications apportées au statut de la Communauté flamande et de la Communauté française sont déjà applicables de plein droit à la Communauté germanophone.

Toutefois, il importe de modifier, l'article 59ter de la Constitution, d'une part, et la loi du 31 décembre 1983, d'autre part, pour attribuer également à la Communauté germanophone certaines nouvelles compétences et ressources dont disposent déjà actuellement les deux autres Communautés.

Het Parlement heeft reeds de herziening van artikel 59ter goedgekeurd.

Het huidig ontwerp strekt er toe de wet van 31 december 1983 te wijzigen, in het licht van de bijzondere wet van 8 augustus 1988 enerzijds (A) en van de financieringswet anderzijds (B).

Tot slot houdt het ontwerp enkele overgangs-, opheffings- en slotbepalingen in (C).

A. De artikelen 2 tot 7 van het ontwerp wijzigen sommige artikelen van de wet van 31 december 1983 in het licht van de door de bijzondere wet van 8 augustus 1988 gewijzigde bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.

Artikel 2 maakt een aantal bepalingen uit de bijzondere wet van toepassing op de Duitstalige Gemeenschap die betrekking hebben op de informatie m.b.t. gezondheidsbeleid (art. 5, § 2, bijzondere wet), op het overleg dat op grond van artikel 6, § 3bis, 1^o en 4^o, bijzondere wet plaatsheeft en op de bevoegdheid inzake wetenschappelijk onderzoek (art. 6bis, bijzondere wet), op de bevoegdheid van de Raad inzake de infrastructuur noodzakelijk voor de uitoefening van zijn bevoegdheid (art. 8, bijzondere wet), op het oprichten van en participeren in diensten, instellingen en ondernemingen (art. 9, bijzondere wet), op de door de Raad genomen decreten (art. 10 en 11, bijzondere wet), op de overheveling van roerende en onroerende goederen (art. 12, bijzondere wet), op de bepalingen betreffende het Hoog Comité van toezicht (art. 13, § 4 en § 5, bijzondere wet), op de waarborg van de Staat (art. 15, bijzondere wet) en op de bevoegdheid van de Raad inzake verdragen of samenwerkingsakkoorden (art. 16, bijzondere wet).

Verder hebben deze artikelen betrekking op de overdracht van de roerende en onroerende goederen aangewend voor het onderwijs in het Duits taalgebied (art. 2, § 2), op de aan de wetgever voorbehouden bevoegdheid (art. 3), op de mogelijkheden voor de personeelsleden van het Gemeenschapsonderwijs om lid te zijn van de Raad en de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap (art. 4), op het personeel van de Duitstalige Gemeenschap (art. 5), op de overdracht van het onderwijspersoneel (art. 6), en op de samenwerkingsakkoorden met de Staat, de twee andere Gemeenschappen en de Gewesten (art. 7).

B. Het financieringssysteem voor de Duitstalige Gemeenschap wordt in de artikelen 8 tot 14 van het ontwerp bepaald, in uitvoering van het (nieuwe) artikel 59ter, § 6, Grondwet.

De gehele titel V van de wet van 31 december 1983 werd daartoe gewijzigd. In de nieuwe artikelen wordt veelvuldig de techniek van de verwijzing naar de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten, toegepast. Vandaar dat ook artikel 1 van de wet van 31 december 1983 werd aangevuld. (art. 1)

Le Parlement a déjà approuvé la révision de l'article 59ter.

Le présent projet vise à modifier la loi du 31 décembre 1983, en fonction de la loi spéciale du 8 août 1988, d'une part (A) et de la loi de financement, d'autre part (B).

Enfin, le projet contient quelques dispositions transitoires, abrogatoires et finales (C).

A. Les articles 2 à 7 du projet modifient certains articles de la loi du 31 décembre 1983, en fonction de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, modifiée par la loi spéciale du 8 août 1988.

L'article 2 rend applicable à la Communauté germanophone un certain nombre de dispositions de la loi spéciale portant sur l'information relative à la politique de santé (art. 5, § 2, de la loi spéciale), sur la concertation qui a lieu en vertu de l'article 6, § 3bis, 1^o et 4^o de la loi spéciale, sur la compétence en matière de recherche scientifique (art. 6 bis de la loi spéciale), sur la compétence du Conseil en matière d'infrastructure nécessaire à l'exercice de ses compétences (art. 8 de la loi spéciale), sur la création de services, établissements et entreprises et la prise de participations (art. 9 de la loi spéciale), sur les décrets pris par le Conseil (art. 10 et 11 de la loi spéciale), sur le transfert de biens meubles et immeubles (art. 12 de la loi spéciale), sur les dispositions relatives au Comité supérieur de contrôle (art. 13, §§ 4 et 5 de la loi spéciale), sur la garantie de l'Etat (art. 15 de la loi spéciale) et sur la compétence du Conseil en matière de traités ou accords de coopération (art. 16 de la loi spéciale).

Ces articles portent en outre sur le transfert de biens meubles et immeubles affectés à l'enseignement dans la région de langue allemande (art. 2, § 2), sur les compétences réservées au législateur (art. 3), sur la possibilité du personnel de l'enseignement communautaire d'être membre du Conseil et de l'Exécutif de la Communauté germanophone (art. 4), sur le personnel de la Communauté germanophone (art. 5), sur le transfert du personnel enseignant (art. 6) et sur les accords de coopération conclus avec l'Etat, les deux autres Communautés et les Régions (art. 7).

B. En application du nouvel article 59ter, § 6, de la Constitution, le système de financement de la Communauté germanophone est défini aux articles 8 à 14 du projet.

Tout le titre V de la loi du 31 décembre 1983 a été modifié à cet effet. Aux nouveaux articles la technique de référence à la loi spéciale relative au financement des Communautés et des Régions est fréquemment appliquée. C'est pourquoi l'article 1^{er} de la loi du 31 décembre 1983 a également été complété (art. 1^{er}).

De Duitstalige Gemeenschap zal over vier financieringsbronnen beschikken (art. 8): niet fiscale ontvangsten (art. 9), een krediet ten laste van de rijksbegroting (art. 10), toegewezen gedeelten van het kijk— en luistergeld (art. 11) en leningen (art. 12).

Het ontwerp houdt daarenboven een bepaling in betreffende de budgettaire en financiële organisatie (art. 13) en een bepaling betreffende de lasten van het verleden (art. 14).

C. De overgangs-, opheffings- en slotbepalingen worden in de artikelsgewijze bespreking toegelicht.

D. Het voorontwerp van de Regering werd ter advies voorgelegd aan de Raad van de Duitstalige Gemeenschap.

Wat het punt I van dit advies betreft, meent de Regering dat het aangewezen is om, net zoals voor de wetten van 1973 en 1983 betreffende de Duitstalige Gemeenschap, gebruik te maken van de techniek van verwijzing naar de bijzondere wet van 8 augustus 1980, aangezien de autonomieverwerving van de Duitstalige Gemeenschap aldus gelijke tred kan houden met deze van de andere twee Gemeenschappen. Het gebruik van de verwijzingstechniek heeft tot gevolg dat de wijzigingen die nadien worden aangebracht aan de bepalingen waarnaar de wet verwijst, automatisch toepasselijk zijn op de Duitstalige Gemeenschap.

Punt II, 1 van dit advies betrof de vraag van de Raad om aan de Duitstalige Gemeenschap de bevoegdheid inzake monumenten en landschappen toe te kennen.

In de bijzondere wet van 8 augustus 1980 werd deze bevoegdheid als een « culturele aangelegenheid » gekwalificeerd, zodat de Gemeenschappen ervoor bevoegd waren. In de bijzondere wet van 8 augustus 1988 werd deze bevoegdheid echter gekwalificeerd als een « territoriaal gebonden » gewestelijke aangelegenheid, behorend tot de ruimtelijke ordening (art. 6, § 1, I, 7^o, van de bijzondere wet). Daardoor werden de Gewesten bevoegd.

De Regering was en is nog steeds van oordeel dat de bijzondere wetgever tot deze herkwalificatie kon overgaan, aangezien de Grondwet het aan de bijzondere wetgever overlaat de gewestelijke (art. 107quater van de Grondwet) en de culturele aangelegenheden (art. 59bis, § 2 en 59ter van de Grondwet) te bepalen. De monumenten- en landschapszorg is duidelijk een aangelegenheid die door haar samenhang met de ruimtelijke ordening aan de Gewesten kon worden toegekend.

De stelling van de Duitstalige Gemeenschap dat de lijst van culturele aangelegenheden die op grond van artikel 59bis van de Grondwet wordt opgesteld niet noodzakelijkerwijze dezelfde moet zijn als de lijst van culturele aangelegenheden die op grond van artikel

La Communauté germanophone disposera de quatre sources de financement (art. 8): des recettes non fiscales (art. 9), un crédit à charge du budget national (art. 10), des parties attribuées du produit de la redevance radio et télévision (art. 11) et des emprunts (art. 12).

En outre, le projet contient une disposition concernant l'organisation budgétaire et financière (art. 13) et une disposition relative aux charges du passé (art. 14).

C. Les dispositions transitoires, abrogatoires et finales sont commentées dans la « discussion des articles ».

D. L'avant-projet établi par le Gouvernement a été soumis pour avis au Conseil de la Communauté germanophone.

En ce qui concerne le point I de cet avis, le Gouvernement estime qu'il est indiqué, comme cela fut le cas pour les lois de 1973 et 1983 relatives à la Communauté germanophone, de recourir à la technique de référence à la loi spéciale du 8 août 1980 étant donné qu'elle permet de maintenir l'autonomie accordée à la Communauté germanophone au même niveau que celle des deux autres Communautés. Le recours à la technique de référence a pour effet que les modifications ultérieures apportées aux dispositions auxquelles la loi se réfère s'appliquent automatiquement à la Communauté germanophone.

Le point II, 1 de cet avis portait sur la demande du Conseil d'attribuer à la Communauté germanophone la compétence en matière de monuments et sites.

La loi spéciale du 8 août 1980 ayant qualifié cette compétence de « matière culturelle » elle relevait donc des Communautés. Toutefois, la loi spéciale du 8 août 1988 ayant qualifié cette compétence de matière régionale « territoriale » s'inscrivant dans le cadre de l'aménagement du territoire (art. 6, § 1^{er}, I, 7^o, de la loi spéciale), elle relève dès lors de la compétence des Régions.

Le Gouvernement était et reste d'avis que le législateur spécial pouvait procéder à cette nouvelle qualification étant donné que la Constitution confie au législateur spécial le soin de déterminer les matières régionales (art. 107quater, de la Constitution) et culturelles (art. 59bis, § 2 et art. 59ter, de la Constitution). La protection des monuments et sites étant étroitement liée à l'aménagement du territoire, il s'agit de toute évidence d'une matière dont la compétence pouvait être attribuée aux Régions.

Le Gouvernement ne peut se rallier à la thèse de la Communauté germanophone selon laquelle la liste des matières culturelles dressée en vertu de l'article 59bis de la Constitution ne doit pas nécessairement être identique à celle établie en vertu de l'article 59ter

59ter van de Grondwet wordt opgesteld, zodat de monumenten- en landschapsbescherming voor de Duitstalige Gemeenschap als culturele aangelegenheid zou kunnen worden beschouwd, kan volgens de Regering niet worden bijgetreden.

Aangezien de bijzondere wetgever de monumenten- en landschapsbescherming reeds als een gewestelijke aangelegenheid in de zin van artikel 107 quater van de Grondwet heeft aangeduid, is het Waals Gewest er reeds voor bevoegd, ook in het Duits taalgebied. Door deze bevoegdheid ook nog toe te kennen aan de Duitstalige Gemeenschap, zou deze aangelegenheid tot de bevoegdheid behoren van zowel het Waals Gewest als de Duitstalige Gemeenschap, hetgeen niet wenselijk is in het thans geldende systeem van bevoegdheidsverdeling, waar de bevoegdheden in beginsel exclusief zijn en de bevoegdheidsconflicten worden geregeld op grond van de bevoegdheidsverdeling.

De Regering wijst er wel op dat de Grondwet nu reeds toelaat dat de Raad van de Duitstalige Gemeenschap en de Waalse Gewestraad, op voorstel van hun Executieven, beslissen dat de Raad en de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap de bevoegdheid inzake monumenten en landschappen uitoefenen in het Duits taalgebied (art. 59ter, § 3, van de Grondwet).

Daarenboven zal het, na het goedkeuren van dit ontwerp, mogelijk zijn dat er samenwerkingsakkoorden worden gesloten tussen het Waals Gewest en de Duitstalige Gemeenschap (art. 92bis van de bijzondere wet).

De opmerkingen van de Raad vermeld onder punt II, 2 betreffende het vereisen van een eensluidend advies werden beantwoord in de artikelsgewijze bespreking (art. 16 van het voorliggend ontwerp).

De Regering is ingegaan op de vraag van de Duitstalige Gemeenschap om artikel 6, § 3bis, 1° en 4°, van de bijzondere wet van toepassing te maken op de Duitstalige Gemeenschap (punt II, 3 van het advies).

Voor wat de bemerkingen van de Raad m.b.t. de financiering van de Duitstalige Gemeenschap (punt III van het advies) betreft, heeft de Regering geoordeeld dat het aangewezen was de dotatie, waarvan sprake in artikel 8 van het ontwerp, aan te passen. Ook artikel 23 van het ontwerp m.b.t. de schoolgebouwenfondsen werd aangepast.

De Regering is verder van oordeel dat de financiële middelen toegekend aan de Duitstalige Gemeenschap enkel bij wet mogen aangepast worden (punt IV van het advies).

De Regering merkt op dat mogelijke betwistingen over de rechtsgeldigheid van decreten van andere Gewesten of Gemeenschappen aan het Arbitragehof dienen te worden voorgelegd (punt V, 1 van het advies).

de la Constitution, de telle sorte que la protection des monuments et sites puisse être considérée comme une matière culturelle pour la Communauté germanophone.

En effet, le législateur spécial ayant déjà qualifié la protection des monuments et sites de matière régionale au sens de l'article 107 quater de la Constitution, elle relève déjà de la compétence de la Région wallonne qui l'exerce aussi dans la région de langue allemande. En attribuant cette compétence également à la Communauté germanophone, cette matière relèverait à la fois de la compétence de la Région wallonne et de la Communauté germanophone, ce qui n'est pas souhaitable dans le cadre du système de répartition de compétences actuellement en vigueur, et selon lequel les compétences sont en principe exclusives et les conflits de compétences réglés sur base de cette répartition de compétences.

Toutefois, le Gouvernement attire l'attention sur le fait que la Constitution prévoit déjà maintenant que le Conseil de la Communauté germanophone et le Conseil régional wallon peuvent, sur proposition de leur Exécutif respectif, décider que le Conseil et l'Exécutif de la Communauté germanophone exercent, dans la région de langue allemande, la compétence en matière de monuments et de sites (art. 59ter, § 3, de la Constitution).

Enfin, la conclusion d'accords de coopération entre la Région wallonne et la Communauté germanophone sera possible après l'adoption du présent projet (art. 92bis de la loi spéciale).

Les remarques du Conseil figurant au point II, 2 et relatives à l'obligation d'un avis conforme sont commentées dans la « Discussion des articles » (art. 16 du présent projet).

Le Gouvernement a accédé à la demande de la Communauté germanophone de rendre applicable à la Communauté germanophone l'article 6, § 3bis, 1° et 4° de la loi spéciale (point II, 3 de l'avis).

Quant aux observations formulées par le Conseil au sujet du financement de la Communauté germanophone (point III de l'avis), le Gouvernement a estimé qu'il était opportun d'adapter la dotation dont question à l'article 8 du projet. L'article 23 du projet relatif aux fonds des bâtiments scolaires a également été adapté.

Le Gouvernement est également d'avis que les moyens financiers alloués à la Communauté germanophone ne peuvent être adaptés que par la loi (point IV de l'avis).

Le Gouvernement fait observer que les contestations éventuelles de la validité de décrets pris par les autres Régions ou Communautés doivent être soumises à la Cour d'Arbitrage (point V, 1 de l'avis).

In antwoord op punt V, 3 van het advies vestigt de Regering er de aandacht op dat er een afzonderlijk wetsontwerp zal worden ingediend tot wijziging van de bepalingen over de kiesverrichtingen uit onderafdeling II, van hoofdstuk II, van titel III van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen van de Duitstalige Gemeenschap. De Raad van de Duitstalige Gemeenschap zal uitgenodigd worden hierover te zijner tijd een advies uit te brengen.

De Regering neemt ook akte van de overige in het advies vermelde punten.

Artikelsgewijze toelichting

Artikel 1

De toevoeging in artikel 1 van de « financieringswet » maakt een vlotte verwijzing in de wettekst mogelijk naar de bijzondere wet betreffende de financiering van Gemeenschappen en Gewesten van 16 januari 1989. Nu de meeste artikelen van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen zijn opgeheven, is het niet meer nodig deze wet in afkorting op te nemen.

Artikel 2

Het is wenselijk dat de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap wordt betrokken bij het overleg dat er op grond van artikel 6, § 3bis, 1° en 4°, van de bijzondere wet plaats heeft.

Het betreft volgende bepalingen: « Er wordt overleg gepleegd tussen de betrokken Executieven en de betrokken nationale overheid over

1° het uitwisselen van informatie tussen de diensten voor opleiding en bemiddeling, alsmede over de initiatieven met betrekking tot de wedertewerks-tellingsprogramma's van werklozen.

4° de opgave en de opvolging van de maatregelen die kunnen worden genomen ten aanzien van minder-jarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd. »

Het is zinvol deze bepalingen toepasselijk te maken op de Duitstalige Gemeenschap, aangezien deze bevoegd is voor de beroepsopleiding en voor de jeugdbescherming.

De bevoegdheid inzake wetenschappelijk onderzoek in alle aangelegenheden die tot haar bevoegdheid behoren, dient eveneens aan de Duitstalige Gemeenschap toe te komen.

In het gewijzigde artikel 5 van de wet van 31 december 1983 wordt niet langer verwezen noch naar artikel 13, §§ 1, 2, 3 en 4, wat de wet van 29 oktober 1846 op

En réponse au point V, 3 de l'avis, le Gouvernement signale qu'un projet de loi particulier sera déposé en vue de modifier les dispositions relatives aux opérations électorales de la sous-section II du chapitre II, titre III, de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone. Le Conseil de la Communauté germanophone sera invité à émettre, en temps opportun, un avis à ce sujet.

Le Gouvernement prend également acte des autres points de l'avis.

Commentaire des articles

Article 1^{er}

L'insertion dans l'article 1^{er} de la « loi de financement » permet de se référer facilement dans le texte de loi, à la loi spéciale relative au financement des Communautés et des Régions du 16 janvier 1989. La plupart des articles de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles étant abrogés, il n'est plus nécessaire de se référer à cette loi.

Article 2

Il est souhaitable que l'Exécutif de la Communauté germanophone soit associé à la concertation qui a lieu en vertu de l'article 6, § 3bis, 1° et 4°, de la loi spéciale.

Il s'agit des dispositions suivantes: « Une concertation associant les Exécutifs concernés et l'autorité nationale concernée a lieu pour:

1° l'échange d'informations entre les services de formation, de chômage et de placement, ainsi que les initiatives concernant les programmes de remise au travail des chômeurs.

4° la détermination et la bonne fin des mesures qui peuvent être prises à l'égard des mineurs ayant commis un fait qualifié d'infraction ».

Il est opportun de rendre ces dispositions applicables à la Communauté germanophone étant donné que celle-ci est compétente en matière de formation et de protection de la jeunesse.

La compétence en matière de recherche scientifique se rapportant aux matières qui sont de son ressort, doit également être attribuée à la Communauté germanophone.

L'article 5 modifié, de la loi du 31 décembre 1983 ne renvoie plus ni à l'article 13, §§ 1^{er}, 2, 3, 4 en ce qui concerne la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organi-

de inrichting van het Rekenhof betreft, en § 6, noch naar artikel 14 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen. Dit heeft volgende redenen.

a. In artikel 69, § 1, 2°, van de financieringswet wordt het artikel 13, §§ 1, 2 en 4, wat de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof betreft, behoudens in de mate dat zij van toepassing zijn op de Duitstalige Gemeenschap, opgeheven.

Aangezien artikel 13 van dit ontwerp, artikel 50 van de financieringswet van overeenkomstige toepassing maakt op de Duitstalige Gemeenschap, is het niet nodig in artikel 5 nog langer te verwijzen naar de artikel 13, §§ 1, 2 en 4, wat de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof betreft.

Wat artikel 13, §§ 2 en 4 betreft, weze echter wel artikel 23 van het ontwerp vermeld, dat een overgangsbepaling, met name artikel 71 van de financieringswet, van toepassing verklaart op de Duitstalige Gemeenschap.

b. In artikel 15, 4°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1988 werd artikel 13, § 3, en § 6, van de bijzondere wet opgeheven. De verwijzing naar deze paragrafen van artikel 13 verliest daardoor zijn betekenis. Wat artikel 13, § 3, van de bijzondere wet betreft, weze echter artikel 22 van het ontwerp vermeld, dat een overgangsbepaling, met name artikel 96 van de bijzondere wet van overeenkomstige toepassing verklaart op de Duitstalige Gemeenschap. Wat artikel 13, § 6, van de bijzondere wet betreft, weze echter artikel 26 van het ontwerp vermeld dat een overgangsbepaling ter zake inhoudt.

c. In artikel 69, § 1, 2°, van de financieringswet wordt artikel 14 van de bijzondere wet (over de leningen) opgeheven, behoudens in de mate dat het van toepassing is op de Duitstalige Gemeenschap.

Aangezien de bevoegdheid om leningen aan te gaan, voortaan geregeld wordt in artikel 56, 4°, en artikel 60 van de wet van 31 december 1983, zoals gewijzigd door respectievelijk artikel 8 en 12 van dit ontwerp, is ook de verwijzing naar artikel 14 van de bijzondere wet overbodig geworden.

Paragraaf 2 van het artikel regelt de overdracht aan de Duitstalige Gemeenschap van de roerende en onroerende goederen die voor het onderwijs in de Duitstalige Gemeenschap worden aangewend.

Artikel 3

Dit artikel houdt een louter legistische wijziging in van artikel 6 van de wet van 31 december 1983. Het maakt het in artikel 19 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 ingeschreven beginsel dat de decreten geen aangelegenheden mogen regelen die door de Grondwet aan de wet zijn voorbehouden, toepasselijk op de bevoegdheden van de Duitstalige Gemeen-

sation de la Cour des comptes et § 6, ni à l'article 14 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, et ce, pour les raisons suivantes.

a. A l'article 69, § 1^{er}, 2°, de la loi de financement, l'article 13, §§ 1^{er}, 2 et 4, en ce qui concerne la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes, est abrogé, sauf dans la mesure où il est applicable à la Communauté germanophone.

Etant donné que l'article 13 du présent projet rend applicable à la Communauté germanophone l'article 50 de la loi de financement, il n'est plus nécessaire que l'article 5 renvoie encore à l'article 13, §§ 1^{er}, 2 et 4 en ce qui concerne la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes.

En ce qui concerne l'article 13, §§ 2 et 4, on se référera à l'article 23 du présent projet qui rend applicable à la Communauté germanophone une disposition transitoire, à savoir l'article 71 de la loi de financement.

b. A l'article 15, 4° de la loi spéciale du 8 août 1988, l'article 13, §§ 3 et 6 de la loi spéciale a été abrogé. La référence à ces paragraphes de l'article 13 devient donc sans objet. En ce qui concerne l'article 13, § 3 de la loi spéciale, on se référera à l'article 22 du projet qui rend applicable à la Communauté germanophone une disposition transitoire, à savoir l'article 96 de la loi spéciale. En ce qui concerne l'article 13, § 6, de la loi spéciale, on se référera à l'article 26 du projet qui contient à ce sujet une disposition transitoire.

c. A l'article 69, § 1^{er}, 2° de la loi de financement, l'article 14 de la loi spéciale (portant sur les emprunts) est abrogé, sauf dans la mesure où il s'applique à la Communauté germanophone.

Etant donné que la compétence de contracter des emprunts est désormais réglée par l'article 56, 4° et l'article 60 de la loi du 31 décembre 1983, tels qu'ils ont été modifiés respectivement par les articles 8 et 12 du présent projet, la référence à l'article 14 de la loi spéciale est également devenue superflue.

Le deuxième alinéa de cet article règle le transfert à la Communauté germanophone des biens mobiliers et immobiliers affectés à l'enseignement de la Communauté germanophone.

Article 3

Cet article contient une modification purement légistique de l'article 6 de la loi du 31 décembre 1983. Il rend applicable aux compétences de la Communauté germanophone exercées par le Conseil, le principe contenu dans l'article 19 de la loi spéciale du 8 août 1980 et selon lequel les décrets ne peuvent pas régler des matières que la Constitution réserve à la loi.

schap die door de Raad worden uitgeoefend. Het bevestigt ook dat de decreten van de Duitstalige Gemeenschap kracht van wet hebben. Het tweede lid van het huidige artikel 6 van de wet van 31 december 1983 wordt niet hernomen, aangezien het een gedeeltelijke herhaling is van artikel 5 van de wet van 31 december 1983.

Artikel 4

Artikel 27 van de bijzondere wet tot hervorming der instellingen maakt de onverenigbaarheden en ontzeggingen betreffende de Ministers, gewezen Ministers en Ministers van Staat, alsmede de leden en gewezen leden van de Wetgevende Kamers, bepaald bij wet, van overeenkomstige toepassing op de leden en gewezen leden van de Executieve alsook op de leden en gewezen leden van de Raden, wat betreft de ambten die van de Gemeenschap of van het Gewest afhangen. Deze bepaling was van overeenkomstige toepassing verklaard op de Duitstalige Gemeenschap door artikel 10 van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap en voor wat betreft de leden van de Executieven die geen lid zijn van de Raad, door het artikel 50, eerste lid van dezelfde wet.

Na de overdracht van het onderwijspersoneel aan de Duitstalige Gemeenschap, zou dit impliceren dat sommige van de huidige leden van de Raad en van de Executieve, niet langer hun mandaat zullen kunnen uitoefenen, tenzij zij hun ambt in het Gemeenschaps-onderwijs zouden opgeven.

De leden van de Raad mogen immers geen door de Gemeenschap bezoldigd ambt uitoefenen, behoudens het lidmaatschap van de Executieve. (art. 1 van de wet van 6 augustus 1931 houdende vaststelling van de onverenigbaarheden en ontzeggingen betreffende de Ministers, gewezen Ministers en Ministers van Staat, alsmede de leden en gewezen leden van de wetgevende Kamers). De leden van de Raad die ook lid van de Executieve zijn, zouden wel nog slechts lid van het onderwijzend personeel aan de Rijksuniversiteiten te Gent, te Luik en te Bergen, aan het Rijksuniversitair centrum te Antwerpen en aan de Rijksfaculteit der Landbouwwetenschappen te Gembloux kunnen zijn (art. 1, derde lid, van de wet van 6 augustus 1931).

Aangezien de vergoeding van de leden van de Raad ten hoogste één achtste bedraagt van de vergoeding die wordt toegekend aan de leden van de Kamer van Volksvertegenwoordigers (art. 14, § 1, eerste lid, van de wet van 31 december 1983), betekent dit dat er geen reële keuze wordt gelaten aan de leden van de Raad die een ambt in het Gemeenschaps-onderwijs uitoefenen.

Il confirme également que les décrets de la Communauté germanophone ont force de loi. Le deuxième alinéa de l'article 6 de la loi du 31 décembre 1983 n'est pas repris puisqu'il s'agit d'une répétition partielle de l'article 5 de la loi du 31 décembre 1983.

Article 4

L'article 27 de la loi spéciale de réformes institutionnelles rend les incompatibilités et les interdictions concernant les Ministres, anciens Ministres et Ministres d'Etat, ainsi que les membres et anciens membres des Chambres législatives, prévues par la loi, applicables aux membres et anciens membres des Exécutifs, ainsi qu'aux membres et anciens membres des Conseils en ce qui concerne les fonctions relevant de la Communauté ou de la Région. Cette disposition a également été rendue applicable à la Communauté germanophone par l'article 10 de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone et, en ce qui concerne les membres de l'Exécutif qui ne sont pas membres du Conseil, par l'article 50, 1^{er} alinéa de la même loi.

Après le transfert du personnel de l'enseignement à la Communauté germanophone, cela impliquerait que certains membres actuels du Conseil et de l'Exécutif ne pourraient plus exercer leur mandat, sauf s'ils démissionnent de leur fonction dans l'enseignement de la Communauté.

Les membres du Conseil ne peuvent pas, en effet, remplir de fonction rémunérée par la Communauté, à l'exception de la qualité de membre de l'Exécutif (art. 1^{er} de la loi du 6 août 1931 établissant des incompatibilités et interdictions concernant les Ministres, anciens Ministres et Ministres d'Etat, ainsi que les membres et anciens membres des Chambres législatives). Les membres du Conseil qui sont également membre de l'Exécutif ne pourraient être membre que du personnel enseignant des universités de l'Etat à Gand, à Liège, à Mons, au Centre universitaire de l'Etat à Anvers et à la faculté des sciences agronomiques de l'Etat à Gembloux (art. 1^{er}, troisième alinéa, de la loi du 6 août 1931).

Etant donné que l'indemnité allouée aux membres du Conseil ne peut excéder un huitième de l'indemnité allouée aux membres de la Chambre des Représentants (art. 14, § 1^{er}, 1^{er} alinéa de la loi du 31 décembre 1983), cela implique que les membres du Conseil exerçant une fonction dans l'enseignement de la Communauté n'ont pas la faculté de choisir réellement.

Meteen zou een belangrijk potentieel van leden voor de Raad wegvallen, hetgeen bijzonder nadelig kan zijn voor de Duitstalige Gemeenschap, die immers een geringer bevolkingsaantal heeft dan de overige Gemeenschappen.

Om dezelfde reden dient eveneens een uitzondering op artikel 50 van de wet van 31 december 1983 te worden toegevoegd voor de leden van de Executieve, zowel voor deze die uit de Raad worden gekozen, als voor deze die buiten de Raad worden gekozen.

Artikel 5

Het artikel 54 betreft het personeel van de Duitstalige Gemeenschap. Door dit artikel worden volgende wijzigingen die werden aangebracht door de bijzondere wet van 8 augustus 1988 aan de artikelen 87 en 88 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 van overeenkomstige toepassing verklaard op de Duitstalige Gemeenschap:

1° De benoemingen in de administratie van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap dienen niet meer te gebeuren «overeenkomstig de bepalingen tot regeling van de administratieve controle». (wijziging die artikel 87, § 2, van de bijzondere wet toepasselijk maakt).

2° De Duitstalige Gemeenschap beschikt over een gelijke autonomie inzake de bepaling van het administratief en geldelijk statuut van het vast, tijdelijk en hulppersoneel, met uitzondering van de pensioenregeling, en onverminderd de bevoegdheid van de Koning om bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit de algemene principes van het administratief en geldelijk statuut van het Rijkspersoneel aan te wijzen welke ook van rechtswege van toepassing zullen zijn op het personeel van de Duitstalige Gemeenschap evenals op het personeel van de publiekrechtelijke rechtspersonen die afhangen van de Duitstalige Gemeenschap, met uitzondering van het personeel bedoeld in artikel 17 van de Grondwet. (wijziging die art. 87, §§ 3 en 4, toepasselijk maakt).

3° De bevoegdheid om het syndicaal statuut te bepalen wat betreft het personeel van de Duitstalige Gemeenschap en van de publiekrechtelijke rechtspersonen die ervan afhangen, met inbegrip van het onderwijs, behoort tot de nationale overheid.

4° De overdracht van personeelsleden aan het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap geschiedt zoals de overdracht aan de Ministeries van de andere Gemeenschappen (art. 88, §§ 1 en 2).

De ce fait, bon nombre de membres potentiels du Conseil n'entreraient plus en ligne de compte, ce qui pourrait être particulièrement préjudiciable à la Communauté germanophone dont la population est, en effet, nettement inférieure à celle des autres Communautés.

C'est pourquoi, il importe de prévoir également une exception à l'article 50 de la loi du 31 décembre 1983 pour les membres de l'Exécutif, tant pour ceux élus au sein du Conseil que pour ceux élus en dehors du Conseil.

Article 5

L'article 54 concerne le personnel de la Communauté germanophone. Cet article rend applicables à la Communauté germanophone les modifications suivantes apportées par la loi spéciale du 8 août 1988 aux articles 87 et 88 de la loi spéciale du 8 août 1980 :

1° Les nominations au sein de l'administration de l'Exécutif de la Communauté germanophone ne devront plus être effectuées «conformément aux dispositions réglant le contrôle administratif (modification qui rend applicable l'article 87, § 2, de la loi spéciale).

2° La Communauté germanophone est dotée d'une autonomie égale en matière de fixation du statut administratif et pécuniaire du personnel définitif, temporaire et auxiliaire, à l'exception des règles relatives aux pensions et sans préjudice du pouvoir du Roi de désigner par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, ceux des principes généraux du statut administratif et pécuniaire du personnel de l'Etat, qui seront applicables de plein droit au personnel de la Communauté germanophone ainsi qu'à celui de personnes morales de droit public qui dépendent de la Communauté germanophone, à l'exception du personnel visé à l'article 17 de la Constitution (modification qui rend applicable l'art. 87, §§ 3 et 4).

3° La compétence de fixer le statut syndical en ce qui concerne le personnel de la Communauté germanophone et des personnes morales de droit public qui dépendent de celle-ci, en ce compris l'enseignement, relève de l'autorité nationale.

4° Le transfert des membres du personnel au Ministère de la Communauté germanophone s'opère de la même façon que les transferts de personnel aux Ministères des autres Communautés (art. 88, §§ 1^{er} et 2).

Artikel 6

De bevoegdheid inzake het onderwijs binnen de grenzen bepaald in artikel 59bis, § 2, eerste lid, 2^o, van de Grondwet, is vanaf 1 januari 1989 overgedragen aan de Duitstalige Gemeenschap. Artikel 6 regelt de overdracht van het onderwijspersoneel.

Artikel 7

De verwijzing naar artikel 92bis, § 1, van de bijzondere wet maakt het mogelijk dat de Duitstalige Gemeenschap samenwerkingsakkoorden afsluit met de Staat, de Gewesten en de andere Gemeenschappen, die onder meer kunnen betrekking hebben op de gezamenlijke oprichting en het gezamenlijk beheer van gemeenschappelijke diensten en instellingen, op het gezamenlijk uitoefenen van eigen bevoegdheden of op de gemeenschappelijke ontwikkeling van initiatieven.

De verwijzing naar artikel 92bis, § 6, van de bijzondere wet laat toe dat de partijen bij de samenwerkingsakkoorden zoals bedoeld in artikel 92bis, § 1, van de bijzondere wet, de bepalingen van artikel 92bis, § 5, van de bijzondere wet over de geschillen die rijzen met betrekking tot de uitlegging of de uitvoering van die akkoorden, kunnen van toepassing maken. Aangezien de artikelen 92bis, §§ 5 en 6, van de bijzondere wet worden aangevuld in de « wet van 23 januari 1989 op het rechtscollege bedoeld bij artikel 92bis, § 5 en § 6, en artikel 94, § 3, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen », wordt, in geval de partijen gebruik maken van de mogelijkheid hun geboden in artikel 92bis, § 6, ook deze aanvullende wet van toepassing.

De verwijzing naar artikel 92ter laat toe dat de Koning bij een in Ministerraad overlegd besluit, genomen na akkoord van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap, ook de vertegenwoordiging regelt van de Duitstalige Gemeenschap, naar gelang het geval, in de beheers- of beslissingsorganen van de nationale instellingen en organismen, onder meer met een adviserende taak, die Hij aanduidt. Daarenboven zal de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap bij besluit, genomen na akkoord van de Koning en van de andere Executieven, naar gelang het geval, de vertegenwoordiging regelen van de nationale overheid en, desgevallend, van de andere Gemeenschappen en Gewesten in het beheers- of beslissingsorganen van de gemeenschaps- en gewestelijke instellingen en organismen, onder meer met een adviserende en controlerende taak, die ze aanduidt.

De Duitstalige Gemeenschap dient niet te worden betrokken bij het samenwerkingsakkoord over de tweetalige Zeevaartschool te Oostende en te Antwerpen en het internaat ervan. Vandaar dat artikel 92bis, § 4, van de bijzondere wet niet toepasselijk werd verklaard op de Duitstalige Gemeenschap.

Article 6

La compétence en matière d'enseignement dans les limites fixées à l'article 59bis, § 2, alinéa 1^{er}, 2^o, de la Constitution est transférée à la Communauté germanophone à partir du 1^{er} janvier 1989. L'article 6 règle le transfert du personnel enseignant.

Article 7

La référence à l'article 92bis, § 1^{er}, de la loi spéciale permet à la Communauté germanophone de conclure des accords de coopération avec l'Etat, les Régions et les autres Communautés, portant notamment sur la création et la gestion conjointes de services et institutions communes, sur l'exercice conjoint de compétences propres, ou sur le développement d'initiatives en commun.

La référence à l'article 92bis, § 6, de la loi spéciale permet aux parties contractantes aux accords de coopération visés à l'article 92bis, § 1^{er}, de rendre applicables les dispositions de l'article 92bis, § 5, de la loi spéciale, relatif aux litiges nés de l'interprétation ou de l'exécution de ces accords. Etant donné que les articles 92bis, §§ 5 et 6, de la loi spéciale sont complétés dans la « loi du 23 janvier 1989 sur la juridiction visée aux articles 92bis, § 5 et § 6, et 94, § 3, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles », cette loi supplétive est également d'application lorsque les parties ont recours à la possibilité qui leur est offerte à l'article 92bis, § 6.

La référence à l'article 92ter permet au Roi de régler également, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, pris de l'accord de l'Exécutif de la Communauté germanophone, la représentation de la Communauté germanophone, selon le cas, dans les organes de gestion ou de décision des institutions et organismes nationaux, notamment consultatifs qu'il désigne. En outre, l'Exécutif de la Communauté germanophone réglera par arrêté pris de l'accord du Roi et des autres Exécutifs, selon le cas, la représentation du pouvoir national et, le cas échéant, des autres Communautés et Régions, dans les organes de gestion ou de décision des institutions et organismes communautaires et régionaux, notamment consultatifs et de contrôle, qu'il désigne.

La Communauté germanophone ne doit pas être associée à l'accord de coopération relatif à l'Ecole de Navigation d'Ostende et d'Anvers. Dès lors, l'article 92bis, § 4, de la loi spéciale n'a pas été rendu applicable à la Communauté germanophone.

Artikel 8

Artikel 8 van het ontwerp somt de verschillende financieringsbronnen op van de begroting van de Duitstalige Gemeenschap. Deze bestaan uit:

1° niet-fiscale ontvangsten, die gepreciseerd worden in artikel 9 van dit ontwerp.

2° een dotatie voorzien op de Rijksbegroting en gepreciseerd in artikel 10 van dit ontwerp.

3° toegewezen gedeelten van de opbrengst van het kijk- en luistergeld, die gepreciseerd worden in artikel 11 van dit ontwerp.

4° leningen, waarvan de regeling is opgenomen in artikel 12 van dit ontwerp.

Deze regeling vervangt de bepalingen voorzien in artikel 56 van de wet van 1983 op de Duitstalige Gemeenschap, en realiseert ook hier het beginsel van de autonomie voor de deelgebieden met inachtneming van het behoud van de monetaire eenheid en de economische unie.

Artikel 9

Dit artikel stelt artikel 2 van de financieringswet van overeenkomstige toepassing. Krachtens dit artikel beschikt ook de Duitstalige Gemeenschap over de niet-fiscale ontvangsten die verband houden met de uitoefening van de haar door of krachtens de Grondwet toegekende bevoegdheden, d.w.z. ook deze die haar door de bijzondere wet van 8 augustus 1980, zijn toegekend.

Ook de schenkingen en legaten die de Gemeenschap ontvangt ressorteren onder haar eigen niet-fiscale ontvangsten. De reden van deze aparte vermelding is dezelfde als voor de Vlaamse en Franse Gemeenschap; deze schenkingen en legaten kunnen immers volledig los staan van enige bevoegdheid van de Gemeenschap.

Artikel 10

Het mechanisme van de toewijzing van de opbrengst van de personenbelasting in functie van de localisatie daarvan, gecorrigeerd door de nationale solidariteitsstussenkomst, zoals vastgelegd voor de Vlaamse en de Franstalige Gemeenschap, geldt niet voor de Duitstalige Gemeenschap.

Hier blijft een dotatiesysteem bestaan, waarbij aan de Duitstalige Gemeenschap een vooraf bepaald bedrag, ten laste van de Rijksbegroting toegekend wordt. Dit bedrag wordt jaarlijks aangepast aan de procentuele verandering van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen, en in afwachting van de definitieve vaststelling van dit indexcijfer, gebeurt de aanpassing in functie van de procentuele verandering van het gemiddelde indexcijfer gedurende het voorgaande jaar.

Article 8

L'article 8 du projet énumère les diverses sources de financement du budget de la Communauté germanophone. Elles se composent:

1° de recettes non fiscales, qui sont précisées à l'article 9 de ce projet;

2° d'une dotation prévue au Budget national et précisée à l'article 10 de ce projet;

3° de parties attribuées du produit de la redevance radio et télévision, qui sont précisées à l'article 11 de ce projet;

4° d'emprunts, dont la réglementation figure à l'article 12 de ce projet.

Cette réglementation remplace les dispositions prévues à l'article 56 de la loi de 1983 relative à la Communauté germanophone et réalise en même temps le principe de l'autonomie des composantes dans le respect de l'unité monétaire et de l'union économique.

Article 9

Cet article rend applicable l'article 2 de la loi de financement. En vertu de cet article la Communauté germanophone dispose, elle aussi, de recettes non fiscales liées à l'exercice des compétences qui lui sont attribuées par la Constitution ou en vertu de celle-ci, c'est-à-dire également celles qui lui sont attribuées par la loi spéciale du 8 août 1980.

Les dons et legs que cette Communauté reçoit, font également partie de ses recettes non fiscales propres. La raison de cette mention expresse est identique à celle pour les Communautés flamande et française: ces dons et legs peuvent être complètement distincts d'une compétence quelconque de la Communauté.

Article 10

Le mécanisme d'attribution du produit de l'impôt des personnes physiques en fonction de sa localisation, corrigé par l'intervention de solidarité nationale, telle qu'elle est organisée pour les Communautés flamande et française, n'est pas applicable à la Communauté germanophone.

Il subsistera un système de dotation, selon lequel un montant préalablement déterminé, et à charge du budget national, sera alloué à la Communauté germanophone. Ce montant est adapté chaque année au taux de fluctuation de l'indice moyen des prix à la consommation, et en attendant une fixation définitive de cet indice, la révision s'opère en fonction du taux de fluctuation de l'indice moyen au cours de l'année précédente.

Artikel 11

Het krediet dat tot nu toe voor de Duitstalige Gemeenschap op de Rijksbegroting werd uitgetrokken voor de culturele uitgaven nationale opvoeding, is thans vervat in de in artikel 10 bedoelde dotatie.

Wel krijgt ook, zoals vroeger reeds het geval was, de Duitstalige Gemeenschap een gedeelte van het kijk- en luistergeld toegewezen. Het gedeelte van de opbrengst van het kijk- en luistergeld dat aan de Duitstalige Gemeenschap toegewezen wordt, wordt berekend op de grondslag van het in het Duits taalgebied overeenkomstig de artikelen 6, § 1, en 7, § 1, gelocaliseerde kijk- en luistergeld.

Dezelfde paragraaf van dit artikel voert ook de artikelen 10 en 11 van de financieringswet in. Daarin wordt bepaald dat het aan de Gemeenschap toegekende percentage van het kijk- en luistergeld voor 1989 gelijk is aan het percentage dat overeenstemt met het in het begrotingsjaar 1988 werkelijk geristoreerde gedeelte. Ook het reconductieprincipe is van toepassing, zodat het jaarlijks toegekende percentage minstens gelijk is aan het percentage van het voorgaande jaar.

De Duitstalige Gemeenschap kan geen kortingen toestaan noch opcentiemen heffen op de in de financieringswet bedoelde belastingen. Evenmin is de Gemeenschap gemachtigd belastingen te heffen op materies die het voorwerp uitmaken van een in diezelfde wet bedoelde belasting. Voor de materies die niet voorzien zijn in de financieringswet wordt het « non bis in idem » principe inzake het invoeren van belastingen geëxpliciteerd in de wet van 23 januari 1989 houdende uitvoering van artikel 110, § 2, tweede lid, van de Grondwet. Voormelde wet is uiteraard ook van toepassing op de Duitstalige Gemeenschap.

Het tweede lid van dit artikel verklaart artikel 53, tweede lid, van de financieringswet van toepassing. Jaarlijks vermeldt de Rijksmiddelenbegroting het gedeelte van de netto-opbrengst van het kijk- en luistergeld dat aan de Duitstalige Gemeenschap toekomt.

Artikel 12

Gezien het nieuwe financieringssysteem wordt artikel 60 van de wet op de Duitstalige Gemeenschap, vervangen door een bepaling die het stelsel van de leningen, voorzien in artikel 49 van de financieringswet, ook op deze Gemeenschap toepasselijk maakt.

Deze regeling is vooral geïnspireerd door de bekommernis van de Regering voor de vrijwaring van de economische unie en monetaire eenheid. Bijgevolg worden voor de Duitstalige Gemeenschap dienaan-

Article 11

Le crédit, inscrit jusqu'à présent au budget national pour couvrir les dépenses culturelles - éducation nationale, de la Communauté germanophone, est désormais compris dans la dotation visée à l'article 10.

Comme par le passé, la Communauté germanophone se voit, en outre, allouer une partie de la redevance radio et télévision. La partie du produit de la redevance radio et télévision attribuée à la Communauté germanophone est calculée sur base de la redevance radio et télévision localisée en région de langue allemande conformément aux articles 6, § 1^{er}, et 7, § 1^{er}.

Ce même paragraphe de cet article rend également applicable les articles 10 et 11 de la loi de financement. Ces articles disposent que le pourcentage de la redevance radio et télévision attribué en 1989 à la Communauté germanophone est égal au pourcentage qui correspond à la partie réellement ristournée de l'année budgétaire 1988. Le principe de reconduction est également d'application, de sorte que le pourcentage alloué annuellement soit au moins égal au pourcentage de l'année précédente.

La Communauté germanophone ne peut ni accorder des remises, ni percevoir des centimes additionnels sur les impôts visés à la loi de financement. La Communauté n'est pas autorisée à lever des impôts dans les matières qui font l'objet d'une imposition visée à la loi de financement. Pour les matières qui ne sont pas prévues par la loi de financement, le principe « non bis in idem » en matière d'établissement d'impôts est explicité dans la loi du 23 janvier 1989 portant exécution de l'article 110, § 2, alinéa 2, de la Constitution. Cette loi est également applicable à la Communauté germanophone.

Le deuxième alinéa de cet article rend applicable l'article 53, second alinéa, de la loi de financement. Annuellement le Budget des Voies et Moyens détermine la partie du produit net de la redevance radio et télévision qui revient à la Communauté germanophone.

Article 12

Etant donné le nouveau système de financement, l'article 60 de la loi relative à la Communauté germanophone est remplacé par une disposition qui rend également applicable à cette Communauté le régime des emprunts visé à l'article 49 de la loi de financement.

Ce règlement est inspiré de la préoccupation du Gouvernement de sauvegarder l'union économique et l'unité monétaire. Par conséquent, la Communauté germanophone se voit imposer dans ce domaine les

gaande dezelfde verplichtingen en voorwaarden opgelegd, waarvoor dan ook verwezen wordt naar de memorie van toelichting van de financieringswet betreffende die artikelen.

Ook artikel 15 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 blijft hier gelden zodat de Staat geen enkele van de door de Gemeenschap aangegane verbintenissen waarborgt. De rentelasten en de aflossing van de leningen vallen geheel ten laste van de Gemeenschap.

In de financieringswet wordt, met het oog op het verzekeren van de economische unie en de monetaire eenheid en om verstoringen op monetair en budgettair vlak te voorkomen, voorzien in de oprichting van een afdeling « Financieringsbehoeften van de overheid » in de schoot van de Hoge Raad van Financiën.

Het koninklijk besluit bedoeld in artikel 49, § 6, van de financieringswet, zal bepalen dat een lid, voorgedragen op voorstel van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap, de werkzaamheden van hoger genoemde afdeling met raadgevende stem zal bijwonen, telkens er daar aangelegenheden worden besproken die de Duitstalige Gemeenschap betreffen.

Artikel 13

De artikelen 50, 51, 52 en 54, § 1, eerste lid en derde lid, en § 2, van de financieringswet worden van overeenkomstige toepassing verklaard. Het gaat hier om een reeks bepalingen van budgettaire en financiële organisatie, die nader toegelicht worden in de bespreking van de financieringswet.

Artikel 50 bepaalt dat de verkozen Raad jaarlijks de begroting goedkeurt en aan de Executieve de toelating geeft de in de bedoelde begroting voorziene uitgaven vast te leggen en de voorziene ontvangsten te innen. Ook het principe van de universaliteit van de begroting, vastgelegd in artikel 115 van de Grondwet voor de Rijksbegroting wordt hiermede bevestigd t.a.v. de Duitstalige Gemeenschap.

Nog volgens dit artikel stelt de wet de algemene bepalingen, van toepassing op de begrotingen en de boekhouding van de Gemeenschap alsook op de organisatie van de controle door het Rekenhof, vast. Dit geldt eveneens voor de algemene bepalingen betreffende de organisatie van de controle van het Rekenhof op de instellingen van openbaar nut die afhangen van de Gemeenschap, alsmede betreffende de controle inzake het verlenen en het gebruik van subsidies. Daarbuiten is de Gemeenschap vrij om specifieke regels te bepalen.

Tot de inwerkingtreding van die wet zijn bij wijze van overgangsbepaling, op de Gemeenschap de bepalingen van toepassing die thans van kracht zijn op de organisatie van de controle door het Rekenhof alsook de bepalingen over de Rijkscomptabiliteit en inzake controle op het verlenen en gebruik van subsidies.

mêmes obligations et conditions. Voir dès lors les commentaires consacrés à ces articles dans l'exposé des motifs de la loi de financement.

L'article 15 de la loi spéciale du 8 août 1980 reste également d'application, de sorte que l'Etat ne garantit aucun engagement pris par la Communauté. Les charges d'intérêt et le remboursement des emprunts sont entièrement à charge de la Communauté.

En vue de sauvegarder l'union économique et l'unité monétaire et d'éviter des perturbations sur le plan monétaire et budgétaire, la loi de financement prévoit la création, au sein du Conseil supérieur des Finances, d'une section « Besoins de financement des pouvoirs publics ».

L'arrêté royal visé à l'article 49, § 6, de la loi de financement prévoira qu'un membre, présenté sur la proposition de l'Exécutif de la Communauté germanophone, participera avec voix consultative aux travaux de la section précitée chaque fois qu'elle examinera des affaires ayant trait à la Communauté germanophone.

Article 13

Les articles 50, 51, 52 et 54, § 1^{er}, alinéas 1 et 3, et § 2, de la loi de financement sont rendus applicables. Il s'agit d'une série de dispositions d'organisation budgétaire et financière, qui sont commentées dans l'exposé des motifs de la loi de financement.

L'article 50 dispose que le Conseil élu vote annuellement le budget et autorise l'Exécutif à engager les dépenses et à percevoir les recettes prévues au budget. Le principe de l'universalité du budget, arrêté à l'article 115 de la Constitution en ce qui concerne le Budget des Voies et Moyens, est ainsi confirmé à l'égard de la Communauté germanophone.

Par ailleurs, cet article dispose que la loi détermine les dispositions générales applicables aux budgets et à la comptabilité de la Communauté, ainsi qu'à l'organisation du contrôle de la Cour des Comptes. Il en est de même en ce qui concerne les dispositions générales relatives à l'organisation du contrôle de la Cour des Comptes sur les organismes d'intérêt public qui dépendent de cette Communauté, ainsi qu'à celles relatives au contrôle en matière d'attribution et d'emploi des subventions. En dehors de ces cas, il est loisible à la Communauté de déterminer des règles spécifiques.

Jusqu'à l'entrée en vigueur de cette loi, les dispositions qui sont actuellement d'application à l'organisation du contrôle de la Cour des Comptes, ainsi que celles relatives à la comptabilité de l'Etat et au contrôle de l'octroi et de l'emploi des subventions, s'appliquent à titre transitoire à la Communauté. En

T.a.v. de instellingen van openbaar nut die afhangen van de Gemeenschap, blijven, tot de vermelde inwerkingtreding, de bepalingen van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, van toepassing, wat de wijze van uitoefening van de controle door het Rekenhof betreft. Hiervoor wordt verwezen naar de commentaar bij artikel 22 van het ontwerp.

Ingevolge het van toepassing verklaren van artikel 51 van de financieringswet, gebeurt de administratieve en begrotingscontrole door de Duitstalige Gemeenschap. Deze doet daarvoor een beroep op leden van het hiervoor geëigende corps van de Inspectie van Financiën die haar ter beschikking gesteld worden en onder haar gezag staan. Wat betreft het statuut, de organisatie en het beheer van dat corps, gelden dezelfde maatregelen als bepaald in de financieringswet.

Ook de Duitstalige Gemeenschap organiseert haar eigen thesaurie. Dit volgt uit artikel 52 van de financieringswet dat tevens voor de Duitstalige Gemeenschap geldt. Aldus is eveneens voorzien in een overgangperiode van twee jaar, eindigend op 31 december 1990, gedurende dewelke de thesaurie van de Staat die taak op zich neemt. De modaliteiten van zowel het definitieve als het tijdelijke stelsel worden vastgelegd in een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, na akkoord van de Executieve.

Artikel 54, § 1, verwijst naar de regeling i.v.m. de doorstorting van de door de Staat geïnde middelen die aan de Gemeenschap toekomen. De niet-fiscale ontvangsten van de Gemeenschap die door of krachtens een internationaal verdrag aan de nationale overheid worden gestort, moeten door deze laatste worden doorgestort op het einde van de maand die volgt op de maand van de inning.

Voor de andere middelen, nl. het toegewezen gedeelte van de opbrengst van het kijk- en luistergeld, wordt voorzien in een storting ten belope van één twaalfde op de eerste werkdag van elke maand. Aangezien de juiste opbrengst op het ogenblik van de storting van de twaalfden uiteraard niet gekend is, wordt voorzien in een procedure van verrekening.

Indien de Staat zijn verplichtingen vermeld in artikel 54, § 1, van de financieringswet niet nakomt, heeft de Gemeenschap het recht een lening met Staatswaarborg aan te gaan bij een vooraf aangeduide kredietinstelling. De financiële dienst van deze lening is ten laste van de Staat, en het financiële stelsel van die lening wordt geregeld door een algemene overeenkomst tussen de Minister van Financiën, de Executieve en de betrokken kredietinstelling. De lening wordt afgesloten voor een bedrag gelijk aan dat van de niet-overgemaakte middelen en loopt tot op het tijdstip dat deze worden doorgestort (artikel 54, § 2, van de financieringswet).

ce qui concerne les organismes d'intérêt public qui dépendent de la Communauté, les dispositions de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, restent, jusqu'à l'entrée en vigueur précitée, d'application pour ce qui concerne le mode d'exercice du contrôle de la Cour des Comptes. Voir à ce sujet le commentaire de l'article 22 du projet.

Suite à la mise en application de l'article 51 de la loi de financement, le contrôle administratif et budgétaire est effectué par la Communauté germanophone. A cette fin, elle fait appel aux membres du corps de l'Inspection des Finances, qui sont mis à sa disposition et placés sous son autorité. En ce qui concerne le statut, l'organisation et l'administration de ce corps, les mêmes dispositions que celles prévues par la loi de financement s'appliquent.

L'article 52 de la loi de financement étant également d'application à la Communauté germanophone, celle-ci organise elle aussi sa trésorerie propre. Ainsi, il est également prévu une période transitoire de deux ans, prenant fin le 31 décembre 1990, pendant laquelle la trésorerie est gérée par la trésorerie de l'Etat. Les modalités, tant du système définitif que provisoire, sont fixées par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, après accord de l'Exécutif.

L'article 54, § 1^{er}, règle le transfert, par l'Etat, des ressources perçues pour la Communauté. Les recettes non fiscales de la Communauté qui sont versées à l'autorité nationale, par ou en vertu d'un traité international, doivent être transférées par cette dernière à la fin du mois qui suit celui de leur perception.

En ce qui concerne les autres ressources, à savoir la partie attribuée du produit de la redevance radio et télévision, il est prévu un transfert, à raison d'un douzième au premier jour ouvrable de chaque mois. Comme le produit exact n'est évidemment pas connu au moment du versement des douzièmes, une procédure de compensation est prévue.

Si l'Etat manque à ses obligations visées à l'article 54, § 1^{er}, de la loi de financement, la Communauté a le droit de contracter un emprunt, bénéficiant de la garantie de l'Etat, auprès d'un organisme de crédit préalablement désigné. Le service financier de cet emprunt est à charge de l'Etat et le régime financier de l'emprunt est réglé par une convention générale conclue entre le Ministre des Finances, l'Exécutif et l'organisme de crédit concerné. L'emprunt est contracté pour un montant égal aux ressources non transférées, et sa durée prend fin au moment où celles-ci sont transférées (article 54, § 2, de la loi de financement).

Artikel 14

Artikel 14 van dit ontwerp voorziet in de inlassing van een artikel 60ter in de wet op de Duitstalige Gemeenschap, waarbij artikel 61, §§ 1 en 3, van de financieringswet van overeenkomstige toepassing verklaard worden. Voor een gedetailleerde bespreking wordt dan ook verwezen naar de memorie van toelichting van de financieringswet.

Algemeen gesteld betreft het hier de rechtsopvolging van de Duitstalige Gemeenschap in het actief en passief vermogen van de Staat; de overname van de rechten en verplichtingen van de Staat door deze Gemeenschap, inzake bevoegdheden die haar door de wet van 8 augustus 1988 werden toegewezen, met inbegrip van de rechten en verplichtingen die voortkomen uit hangende en toekomstige gerechtelijke procedures; en, de overname van de goederen, rechten en verplichtingen van de instellingen van openbaar nut waarvan de taken ressorteren onder de bevoegdheden van de Duitstalige Gemeenschap.

Artikel 15

In artikel 12 van dit ontwerp wordt artikel 60 van de wet van 31 december 1983 dermate gewijzigd, dat de verwijzing er naar in artikel 67, § 3, geen zin meer heeft.

Artikel 16

De Duitstalige Gemeenschap beschikt over geen decreterende bevoegdheid inzake de regeling van het taalgebruik. Het nieuwe artikel 78 beoogt hen meer dan voorheen te betrekken bij de wijziging van de taalwetten die van toepassing zijn op het Duits taalgebied, door een met redenen omkleed eensluidend advies van de Raad te vereisen voor elke wijziging van de op het Duits taalgebied toepasselijke wetten en reglementaire besluiten betreffende het gebruik der talen in bestuurszaken, het onderwijs, de sociale betrekkingen tussen werkgevers en hun personeel, alsmede de door de wet en de verordeningen voorgeschreven akten en bescheiden van de ondernemingen.

Het vereisen van een « eensluidend advies » heeft tot gevolg dat deze wetten, voor zover ze van toepassing zijn op de Duitstalige Gemeenschap, niet meer kunnen worden gewijzigd zonder dat de Raad van de Duitstalige Gemeenschap over de voorgenomen wijziging een positief advies uitbrengt. De sanctie op deze adviesverplichting ligt besloten in artikel 124bis van de bijzondere wet op het Arbitragehof.

Uit dit artikel volgt o.m. dat de bepaling, in een wet uitgevaardigd ter uitvoering van artikel 59ter van de Grondwet, die een eensluidend advies voorschrijft een bevoegdheidsverdelende regel is. Dit impliceert dat wanneer de wetgever zonder voorafgaand eensluidend advies van de Raad van de Duitstalige

Article 14

L'article 14 de ce projet prévoit l'insertion d'un article 60ter dans la loi relative à la Communauté germanophone, aux termes duquel l'article 61, §§ 1^{er} et 3, de la loi de financement est rendu applicable. Pour plus de détails, voir le commentaire que l'exposé des motifs de la loi de financement consacre à cet article.

En général, il s'agit de la succession juridique de la Communauté germanophone au patrimoine actif et passif de l'Etat; de la succession par cette Communauté aux droits et obligations de l'Etat relatives aux matières qui lui sont attribuées par la loi du 8 août 1988, en ce compris les droits et les obligations résultant de procédures juridiques en cours et à venir; ainsi que de la succession aux biens, droits et obligations des organismes d'intérêt public dont les tâches relèvent de la compétence de la Communauté germanophone.

Article 15

Dans l'article 12 du présent projet, l'article 60 de la loi du 31 décembre 1983 a été modifié de telle façon que la référence à l'article 67, § 3, est devenue sans objet.

Article 16

La Communauté germanophone ne dispose pas d'une compétence décrétable en matière d'emploi des langues. Le nouvel article 78 vise à associer, encore plus que par le passé, la Communauté germanophone à la modification des lois sur l'emploi des langues qui sont d'application à la Région de langue allemande, et ce, en soumettant toute modification des lois et arrêtés réglementaires relatifs à l'emploi des langues pour les matières administratives, l'enseignement, les relations entre les employeurs et leur personnel, ainsi que les actes et documents des entreprises imposés par la loi et les règlements à l'avis motivé et conforme du Conseil.

Le fait d'exiger un avis conforme a pour effet que ces lois, pour autant qu'elles soient applicables à la Communauté germanophone, ne peuvent plus être modifiées sans que le Conseil de la Communauté germanophone n'ait rendu un avis positif sur la modification envisagée. La sanction de cette obligation d'émettre un avis est contenue dans l'article 124bis de la loi spéciale sur la Cour d'Arbitrage.

Il ressort entre autres de cet article que la disposition qui, dans une loi promulguée en exécution de l'article 59ter de la Constitution, impose un avis conforme, est une règle répartitrice de compétences. Cela implique que si le législateur modifie, sans avis conforme préalable du Conseil de la Communauté ger-

Gemeenschap, de taalwetgeving wijzigt, deze wet kan worden vernietigd door het Arbitragehof, althans voor zover ze geldt in het Duits taalgebied.

Artikel 17

Het nieuwe artikel 82 verwijst naar artikel 46 van de gewone wet tot hervorming der instellingen van 9 augustus 1980. De Raad en de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap kunnen de overheden van de provincie en de gemeenten belasten met de uitvoering van decreten en reglementen. De handelingen van de overheden van de provincie en de gemeenten mogen dan niet in strijd zijn met de decreten en de reglementen van de Duitstalige Gemeenschap.

Artikel 18

Dit artikel verleent de Koning de bevoegdheid om de wet op de Duitstalige Gemeenschap te coördineren, dit na akkoord van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap.

Artikel 19

Hiermee wordt een nieuw opschrift «Opheffingsbepalingen» ingevoerd.

Artikel 20

Zoals voor de andere Gemeenschappen (*cf.* artikel 69, §1, 1^o van de financieringswet) worden de artikelen 1 tot en met 15 van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen opgeheven, behoudens in de mate dat zij noodzakelijk zijn voor de betaling van de door de Staat op 31 december 1988 verschuldigde *ristorno*'s.

Artikel 21

Hiermee wordt een nieuw opschrift «Overgangsbepalingen» ingevoerd.

Artikel 22

Door dit artikel blijven de bepalingen van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, van toepassing op de instellingen van openbaar nut die afhangen van de Duitstalige Gemeenschap zolang zij niet door deze Gemeenschap worden gewijzigd. Aldus wordt een juridisch vacuüm voorkomen dat kan ontstaan doordat artikel 5 van de wet van 31 december 1983 niet langer verwijst naar artikel 13, § 3, van de bijzondere wet (zie artikel 2 van dit ontwerp).

manophone, la législation en matière d'emploi des langues, cette loi, pour autant qu'elle soit applicable dans la région de langue allemande, est susceptible d'être annulée par la Cour d'Arbitrage.

Article 17

L'article 82 nouveau renvoie à l'article 46 de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles. Le Conseil et l'Exécutif de la Communauté germanophone peuvent charger les autorités de la province et des communes de l'exécution de décrets et de règlements. Les actes des autorités de la province et des communes ne peuvent être contraires aux décrets et aux règlements de la Communauté germanophone.

Article 18

Cet article confère au Roi la compétence de coordonner la loi relative à la Communauté germanophone et ce, de l'accord de l'Exécutif de la Communauté germanophone.

Article 19

Cet article introduit un nouveau titre intitulé «Dispositions abrogatoires».

Article 20

Comme pour les autres Communautés (*cf.* l'article 69, § 1^{er}, 1^o, de la loi de financement) les articles 1^{er} à 15 inclus de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles sont également abrogés, sauf dans la mesure où ils sont nécessaires au paiement des *ristournes* dues par l'Etat au 31 décembre 1988.

Article 21

Cet article introduit un nouveau titre intitulé «Dispositions transitoires».

Article 22

Par cet article, les dispositions de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public restent applicables aux organismes d'intérêt public dépendant de la Communauté germanophone, tant que celle-ci ne les modifie pas. On évite ainsi un vide juridique qui pourrait se créer du fait que l'article 5 de la loi du 31 décembre 1983 ne se réfère plus à l'article 13, § 3, de la loi spéciale (voir l'article 2 du présent projet).

Artikel 23

De verwijzing naar artikel 71, §§ 2 en 3, artikel 75, §§ 1 en 2, en artikel 77, maakt een reeks overgangs- en slotbepalingen, voorzien in de financieringswet, en die ook van belang zijn voor de Duitstalige Gemeenschap, op deze laatste van toepassing.

De verwijzing naar artikel 71, § 1, uit de financieringswet houdt in dat zolang de in artikel 50, § 2, van de financieringswet (artikel 13 van het ontwerp) vermelde wet niet werd uitgevaardigd, de vigerende bepalingen betreffende de organisatie van de controle van het Rekenhof en de controle op het verlenen en het gebruik van subsidies van toepassing blijven op de Duitstalige Gemeenschap.

Wt het Gebouwenfonds voor de rijksscholen en het Fonds voor provinciale en gemeentelijke scholen betreft, wordt aan de Duitstalige Gemeenschap een jaarlijkse dotatie toegekend, teneinde de vaste beloften uit het verleden te kunnen honoreren. Dit bedrag is begrepen in de dotatie, waarvan sprake in artikel 10 van dit ontwerp. Voor de Duitstalige Gemeenschap werd dus een regeling voorzien, die afwijkt van de regeling, voorzien in artikel 73, § 1, van de financieringswet.

Anderzijds wordt aan de Duitstalige Gemeenschap de dotatie, bedoeld in artikel 73, § 2, tweede lid, van de financieringswet, op dezelfde wijze toegekend als aan de andere Gemeenschappen. Deze dotatie is evenwel reeds vervat in het krediet, waarvan sprake in artikel 10 van deze wet. Tevens worden de §§ 3 en 4 van artikel 73 van de financieringswet van overeenkomstige toepassing gemaakt op de Duitstalige Gemeenschap.

Artikel 24

De inwerkingtreding van de financieringswet is bepalend voor het ogenblik van de toewijzing van verschillende nieuwe bevoegdheden aan de Gemeenschappen. Door de techniek van de verwijzing geldt dit ook voor de toewijzing van verschillende nieuwe bevoegdheden aan de Duitstalige Gemeenschap. Door de publikatie van de financieringswet van 16 januari 1989, werd met name het onderwijs binnen de grenzen van artikel 59bis, § 2, eerste lid, 2^o van de Grondwet aan de Duitstalige Gemeenschap overgedragen, met terugwerkende kracht tot 1 januari 1989.

Door artikel 24, § 1, van het ontwerp worden de beslissingen die de nationale overheden inzake dergelijke bevoegdheden hebben genomen voor de Duitstalige Gemeenschap in de periode van 1 januari 1989 tot 17 januari 1989, dag van de bekendmaking van de financieringswet in het *Belgisch Staatsblad*, geacht te zijn genomen door de ter zake bevoegde organen van de Duitstalige Gemeenschap.

Article 23

La référence aux articles 71, §§ 2 et 3, 75, §§ 1^{er} et 2, et 77 rend applicable à la Communauté germanophone une série de dispositions transitoires et finales, prévues par la loi de financement et qui intéressent également la Communauté germanophone.

La référence aux articles 71, § 1^{er}, de la loi de financement implique que tant que la loi mentionnée à l'article 50, § 2, de la loi de financement (article 13 du présent projet) n'a pas été promulguée, les dispositions actuellement en vigueur et relatives à l'organisation du contrôle de la Cour des Comptes et du contrôle de l'octroi et de l'emploi de subventions restent applicables à la Communauté germanophone.

En ce qui concerne le Fonds des bâtiments scolaires de l'Etat et le Fonds des bâtiments scolaires provinciaux et communaux, il est alloué à la Communauté germanophone une dotation annuelle afin de pouvoir honorer les promesses fermes du passé. Ce montant est compris dans la dotation dont question à l'article 10 de ce projet. Le règlement prévu pour la Communauté germanophone diffère donc de celui prévu à l'article 73, § 1^{er}, de la loi de financement.

D'autre part, la dotation visée à l'article 73, § 2, deuxième alinéa, de la loi de financement est attribuée à la Communauté germanophone de la même manière qu'aux autres Communautés. Toutefois, cette dotation est déjà comprise dans le crédit dont question à l'article 10 de la présente loi. En outre, les §§ 3 et 4 de l'article 73 de la loi de financement sont rendus applicables à la Communauté germanophone.

Article 24

L'entrée en vigueur de la loi de financement détermine le moment d'attribution de différentes nouvelles compétences aux Communautés. Suite à l'application de la technique de la référence, il en est de même en ce qui concerne l'attribution de différentes nouvelles compétences à la Communauté germanophone. Par la publication de la loi de financement du 16 janvier 1989, l'enseignement a été transféré à la Communauté germanophone, dans les limites de l'article 59bis, § 2, alinéa 1^{er}, 2^o, de la Constitution, avec effet rétroactif au 1^{er} janvier 1989.

Au termes de l'article 24, § 1^{er}, les décisions qui, du 1^{er} janvier 1989 au 17 janvier 1989, date de publication de la loi de financement au *Moniteur belge*, ont été prises par l'autorité nationale pour la communauté germanophone, relativement à de telles matières, sont réputées avoir été prises par les organes compétents de la Communauté germanophone.

Na de publikatie van deze wet zal de bevoegdheid inzake het wetenschappelijk onderzoek zijn overgedragen aan de Duitstalige Gemeenschap met terugwerkende kracht tot 1 januari 1989.

Door het artikel 24, § 2, van het ontwerp worden de beslissingen die de nationale overheden inzake het wetenschappelijk onderzoek hebben genomen voor de Duitstalige Gemeenschap in de periode van 1 januari 1989 tot de dag van de bekendmaking van deze wet in het *Belgisch Staatsblad*, geacht te zijn genomen door de ter zake bevoegde organen van de Duitstalige Gemeenschap.

Artikel 25

Dit artikel betreft de uitgaven die de nationale regering gemachtigd werd te doen met betrekking tot het onderwijs dat vanaf 1 januari 1989 tot de bevoegdheid van de Duitstalige Gemeenschap behoort, krachtens de verwijzing in artikel 59ter van de Grondwet naar artikel 59bis, § 2, eerste lid, 2^o, van de Grondwet.

De uitgaven die ter zake werden gedaan op grond van de machtiging verleend in de wetten waarbij voorlopige kredieten voor het jaar 1989 werden toegekend, worden in mindering gebracht van de middelen die in 1989 aan de Duitstalige Gemeenschap werden overgedragen.

Tevens wordt er voorzien in een compensatie van de uitgaven die de nationale overheid zou gedaan hebben voor de Duitstalige Gemeenschap inzake wetenschappelijk onderzoek.

Artikel 26

Zoals de overige Gemeenschappen en de Gewesten (*cf.* artikel 16, § 3, tweede lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1988) zal de Duitstalige Gemeenschap slechts bevoegd zijn om het administratief en geldelijk statuut, met uitzondering van de pensioenregeling, van zijn personeel vast te stellen (artikel 87, § 3) wanneer de Koning bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit de in artikel 87, § 4, van de bijzondere wet bedoelde algemene principes van het administratief en geldelijk statuut van het Rijkspersoneel zal hebben aangewezen.

De Eerste Minister,

W. MARTENS.

De Minister van Institutionele Hervormingen,

Ph. MOUREAUX.

Après la publication de cette loi, la compétence en matière de recherche scientifique notamment aura été transférée avec effet rétroactif au 1^{er} janvier 1989.

Aux termes de l'article 24, § 2, du projet, les décisions prises en matière de recherche scientifique par le pouvoir national pour la Communauté germanophone dans la période du 1^{er} janvier 1989 au jour de la publication de la présente loi au *Moniteur Belge*, sont réputées être prises par les organes compétents de la Communauté germanophone.

Article 25

Cet article a trait aux dépenses que le Gouvernement est autorisé à effectuer relativement à l'enseignement qui relève, à partir du 1^{er} janvier 1989, de la compétence de la Communauté germanophone en vertu de la référence, à l'article 59ter de la Constitution, à l'article 59bis, § 2, alinéa 1^{er}, 2^o, de la Constitution.

Les dépenses effectuées en la matière en vertu de l'autorisation accordée par les lois octroyant des crédits provisoires pour l'année 1989, sont à valoir sur les moyens à transférer à la Communauté germanophone en 1989.

Il est également prévu une compensation des dépenses que l'autorité nationale aurait effectuées pour la Communauté germanophone en matière de recherche scientifique.

Article 26

Comme les autres Communautés et Régions (*cf.* article 16, § 3, second alinéa, de la loi spéciale du 8 août 1988), la Communauté germanophone ne pourra fixer les règles relatives au statut administratif et pécuniaire de son personnel, à l'exception des règles relatives aux pensions (article 87, § 3), que lorsque le Roi aura désigné par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, les principes généraux du statut administratif et pécuniaire du personnel de l'Etat, visés à l'article 87, § 4, de la loi spéciale.

Le Premier Ministre,

W. MARTENS.

Le Ministre des Réformes institutionnelles,

Ph. MOUREAUX.

*De Minister
van Institutionele Hervormingen,*

J.-L. DEHAENE.

*De Staatssecretaris voor Institutionele Hervormin-
gen,*

J. DUPRE.

*Le Ministre
des Réformes institutionnelles,*

J.-L. DEHAENE.

Le Secrétaire d'Etat aux Réformes institutionnelles,

J. DUPRE.

ONTWERP VAN WET

BOUDEWIJN,

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Eerste Minister, van Onze Ministers van Institutionele Hervormingen en van Onze Staatssecretaris voor Institutionele Hervormingen belast met de Herstructurering van het Ministerie van Openbare Werken en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

Onze Eerste Minister, Onze Ministers van Institutionele Hervormingen en Onze Staatssecretaris voor Institutionele Hervormingen belast met de Herstructurering van het Ministerie van Openbare Werken zijn gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen waarvan de tekst volgt:

Artikel 1

Artikel 1 van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap wordt vervangen door volgende bepaling:

Artikel 1. — Voor de toepassing van deze wet dient te worden verstaan onder:

1° de bijzondere wet: de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen;

2° de financieringswet: de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten;

3° de Raad: de Raad van de Duitstalige Gemeenschap;

4° de Executieve: de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap.»

Art. 2

Artikel 5 van dezelfde wet wordt vervangen door volgende bepaling:

« *Artikel 5. — § 1.* De artikelen 5, § 2, 6, § 3bis, 1° en 4°, 6bis, 8 tot 12, en wat de bepalingen inzake het Hoog Comité van Toezicht betreft, artikel 13, § 4, artikel 13, § 5, alsmede de artikelen 15 en 16 van de bijzondere wet zijn van overeenkomstige toepassing op de Duitstalige Gemeenschap.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,

Roi des Belges,

A tous, présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition de Notre Premier Ministre, de Nos Ministres des Réformes institutionnelles et de Notre Secrétaire d'Etat aux Réformes institutionnelles chargé de la Restructuration du Ministère des Travaux publics et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS:

Notre Premier Ministre, Nos Ministres des Réformes institutionnelles et Notre Secrétaire d'Etat aux Réformes institutionnelles chargé de la Restructuration du Ministère des Travaux publics sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit:

Article 1^{er}

L'article 1^{er} de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone est remplacé par la disposition suivante:

Article 1^{er}. — Pour l'application de la présente loi, il y a lieu d'entendre par:

1° la loi spéciale: la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles;

2° la loi de financement: la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions;

3° le Conseil: le Conseil de la Communauté germanophone;

4° l'Exécutif: l'Exécutif de la Communauté germanophone.»

Art. 2

L'article 5 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

« *Article 5. — § 1^{er}.* Les articles 5, § 2, 6, § 3bis, 1° et 4°, 6bis, 8 à 12, et en ce qui concerne les dispositions relatives au Comité supérieur de contrôle l'article 13, § 4, l'article 13, § 5, ainsi que les articles 15 et 16 de la loi spéciale sont applicables à la Communauté germanophone.

§ 2. In afwijking van artikel 12 van de bijzondere wet worden de roerende en onroerende goederen van de Staat, zowel behorende tot het openbaar als tot het privaat domein, die uitsluitend voor het onderwijs in het Duitse taalgebied worden aangewend, zonder vergoeding aan de Duitstalige Gemeenschap overgedragen.

De artikelen 57, § 3, tweede lid, 1^o, en 57, §§ 1 en 4 tot 7 van de financieringswet zijn van overeenkomstige toepassing op die overdrachten. »

Art. 3

Artikel 6 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

Artikel 6. — De Raad regelt de aangelegenheden die tot de bevoegdheid van de Duitstalige Gemeenschap behoren. Artikel 19 van de bijzondere wet is van overeenkomstige toepassing op de Duitstalige Gemeenschap. »

Art. 4

Artikel 10 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

Artikel 10. — Artikel 27 van de bijzondere wet is van overeenkomstige toepassing op de Duitstalige Gemeenschap, behoudens wat de personeelsleden van het Gemeenschapsonderwijs betreft, die lid van de Raad en van de Executieve mogen zijn. »

Art. 5

Artikel 54 van dezelfde wet wordt vervangen door volgende bepaling:

Artikel 54. — De artikelen 87, §§ 1 tot 4, 88, §§ 1 en 2, alsook artikel 89 van de bijzondere wet zijn van overeenkomstige toepassing op de Duitstalige Gemeenschap.

De regels die van toepassing zijn op de betrekkingen tussen de openbare overheden en de syndicale organisaties van de ambtenaren die van deze overheid afhangen, evenals de betrekkingen met de leden van deze syndicale organisaties, behoren tot de bevoegdheid van de nationale overheid wat betreft de Duitstalige Gemeenschap en de publiekrechtelijke rechtspersonen die ervan afhangen, met inbegrip van het onderwijs. »

Art. 6

In titel III, hoofdstuk III van dezelfde wet wordt een afdeling IV ingevoegd, luidend als volgt:

Afdeling IV. — Onderwijspersoneel.

§ 2. Par dérogation à l'article 12 de la loi spéciale, les biens mobiliers et immobiliers de l'Etat, tant du domaine public que du domaine privé, affectés exclusivement à l'enseignement en Région de langue allemande, sont transférés sans indemnité à la Communauté germanophone.

Sont applicables à ces transferts, les articles 57, § 3, alinéa 2, 1^o, et 57, §§ 1^{er}, et 4 à 7 de la loi de financement. »

Art. 3

L'article 6 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

Article 6. — Le Conseil règle les matières qui relèvent de la compétence de la Communauté germanophone. L'article 19 de la loi spéciale est applicable à la Communauté germanophone, moyennant les adaptations nécessaires. »

Art. 4

L'article 10 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

Article 10. — L'article 27 de la loi spéciale est applicable à la Communauté germanophone, sauf en ce qui concerne les membres du personnel de l'enseignement communautaire, qui peuvent être membres du Conseil et de l'Exécutif. »

Art. 5

L'article 54 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

« *Article 54.* — Les articles 87, §§ 1^{er} à 4, 88, §§ 1^{er} et 2, ainsi que l'article 89 de la loi spéciale sont applicables à la Communauté germanophone.

Les règles relatives aux relations entre les autorités publiques et les organisations syndicales des agents relevant de ces autorités, ainsi qu'aux relations avec les membres de ces organismes syndicales, relèvent, en ce qui concerne la Communauté germanophone et les personnes morales de droit public qui en dépendent, en ce compris l'enseignement, de la compétence de l'autorité nationale. »

Art. 6

Il est inséré au titre III, chapitre III de la même loi une section IV rédigée comme suit:

Section IV. — Personnel de l'enseignement.

Artikel. 54bis. — Met het oog op de uitoefening van de door de Grondwet toegewezen bevoegdheden worden de personeelsleden van het in artikel 17 van de Grondwet bedoelde onderwijs, ingericht door het Rijk, van de Fondsen en de Inspectiediensten, bedoeld door de wet van 29 mei 1959 tot wijziging van sommige bepalingen van de onderwijswetgeving, overgeheveld naar de Duitstalige Gemeenschap. Artikel 91 bis, § 2, van de bijzondere wet is van overeenkomstige toepassing op de Duitstalige Gemeenschap. »

Art. 7

In dezelfde wet wordt een titel IV bis ingevoegd, luidende als volgt:

Titel IVbis — Samenwerking tussen de Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten.

Artikel 55bis. — Artikel 92 bis, §§ 1 en 6, alsook artikel 92 ter van de bijzondere wet zijn van overeenkomstige toepassing op de Duitstalige Gemeenschap. »

Art. 8

Artikel 56 van dezelfde wet wordt vervangen door volgende bepaling:

Artikel 56. — Onverminderd artikel 110, § 2, van de Grondwet, gebeurt de financiering van de begroting van de Duitstalige Gemeenschap door:

1. niet-fiscale ontvangsten;
2. een krediet ten laste van de Rijksbegroting;
3. toegewezen gedeelten van de opbrengst van het kijk- en luistergeld;
4. leningen. »

Art. 9

Artikel 57 van dezelfde wet wordt vervangen door volgende bepaling:

Artikel 57. — Artikel 2 van de financieringswet is van overeenkomstige toepassing op de Duitstalige Gemeenschap. »

Art. 10

Artikel 58 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

Artikel 58. — In de Rijksbegroting van 1989 bedraagt het totale bedrag van het in artikel 56, 2°, voorziene krediet 2 597,4 miljoen frank.

Jaarlijks wordt dit bedrag aangepast aan de procentuele verandering van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen, op de wijze bepaald in

Article 54bis. — En vue de l'exercice des compétences attribuées par la Constitution, les membres du personnel de l'enseignement, visé à l'article 17 de la Constitution, organisé par l'Etat, des Fonds et des Services d'inspection, visés par la loi du 29 mai 1959 modifiant certaines dispositions de la législation de l'enseignement, sont transférés à la Communauté germanophone. L'article 91 bis, § 2, de la loi spéciale est applicable à la Communauté germanophone. »

Art. 7

Il est inséré dans la même loi un titre IV bis, rédigé comme suit:

Titre IVbis — Coopération entre l'Etat, les Communautés et les Régions.

Article 55bis. — L'article 92 bis, §§ 1^{er} et 6, ainsi que l'article 92 ter de la loi spéciale sont applicables à la Communauté germanophone. »

Art. 8

L'article 56 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

Article 56. — Sans préjudice de l'article 110, § 2, de la Constitution, le financement du budget de la Communauté germanophone est assuré par:

1. des recettes non fiscales;
2. un crédit à charge du budget national;
3. des parties attribuées du produit de la redevance radio et télévision;
4. des emprunts. »

Art. 9

L'article 57 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

Article 57. — L'article 2 de la loi de financement est applicable à la Communauté germanophone. »

Art. 10

L'article 58 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

Article 58. — Le montant total du crédit prévu à l'article 56, 2°, du budget de l'Etat pour l'année 1989 est de 2 597,4 millions de francs.

Ce montant est adapté annuellement au taux de fluctuation de l'indice moyen des prix à la consommation, selon les modalités fixées à l'article 13, § 2, de

artikel 13, § 2, van de financieringswet. Voor het jaar 1989 wordt bovendien een éénmalig krediet van 65 miljoen frank toegekend. »

Art. 11

Artikel 59 van dezelfde wet wordt vervangen door volgende bepaling:

Artikel 59. — Artikel 6, § 1, eerste lid, en tweede lid, 1^o, artikel 7, § 1, 2^o, en de artikelen 8, 10 en 11 van de financieringswet zijn van overeenkomstige toepassing.

In de Rijksmiddelenbegroting wordt het bedrag van het gedeelte van de opbrengst van het kijk— en luistergeld bepaald dat aan de Duitstalige Gemeenschap wordt toegewezen. Dienaangaande is artikel 53, tweede lid, van de financieringswet van toepassing. »

Art. 12

Artikel 60 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

Artikel 60. — Artikel 49 van de financieringswet is van overeenkomstige toepassing op de Duitstalige Gemeenschap. »

Art. 13

In dezelfde wet wordt een artikel 60 bis ingevoegd luidend als volgt:

Artikel 60bis. — De artikelen 50, 51, 52 en 54, § 1, eerste lid en derde lid, en § 2, van de financieringswet zijn van overeenkomstige toepassing op de Duitstalige Gemeenschap. »

Art. 14

In dezelfde wet wordt een artikel 60 ter ingevoegd, luidend als volgt:

Artikel 60ter. — Artikel 61, §§ 1 en 3, van de financieringswet is van overeenkomstige toepassing op de Duitstalige Gemeenschap. »

Art. 15

In artikel 67, § 3, van dezelfde wet worden volgende woorden geschrapt: « en in de in artikel 60 ».

la loi de financement. Pour l'année 1989, il est attribué, en outre, un crédit unique de 65 millions de francs. »

Art. 11

L'article 59 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

Article 59. — L'article 6, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, et alinéa 2, 1^o, l'article 7, § 1^{er}, 2^o, et les articles 8, 10 et 11 de la loi de financement sont applicables à la Communauté germanophone.

Le budget des Voies et Moyens fixe les montants de l'impôt prévu à l'article 56, 3^o, pour la Communauté germanophone. Sur ce point l'article 53, alinéa 2, de la loi de financement est applicable à la Communauté germanophone. »

Art. 12

L'article 60 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

Article 60. — L'article 49 de la loi de financement est applicable à la Communauté germanophone. »

Art. 13

Il est inséré dans la même loi un article 60 bis, rédigé comme suit:

Article 60bis. — Les articles 50, 51, 52 et 54, § 1^{er}, alinéas 1 et 3, et § 2, de la loi de financement sont applicables à la Communauté germanophone. »

Art. 14

Il est inséré dans la même loi un article 60 ter, rédigé comme suit:

Article 60ter. — L'article 61, §§ 1^{er} et 3, de la loi de financement est applicable à la Communauté germanophone. »

Art. 15

A l'article 67, § 3 de la même loi, les mots suivants sont supprimés: « ainsi qu'à l'article 60. »

Art. 16

Artikel 78 van dezelfde wet wordt vervangen door volgende bepaling:

Artikel 78. — De Raad verstrekt een met redenen omkleed eensluidend advies over elke wijziging van de op het Duits taalgebied toepasselijke wetten en reglementaire besluiten betreffende het gebruik der talen in bestuurszaken, het onderwijs in de door de overheid ingestelde, gesubsidieerde of erkende inrichtingen, de sociale betrekkingen tussen de werkgevers en hun personeel, alsmede de door de wet en de verordeningen voorgeschreven akten en bescheiden van de ondernemingen. Hij verstrekt een met redenen omkleed advies over elke wijziging van deze wet en van de desbetreffende reglementaire besluiten. De Ministers leggen daartoe aan de Raad alle desbetreffende voorontwerpen van wetten en ontwerpen van reglementaire besluiten voor. De voorzitter van één der Wetgevende Kamers of een Minister, legt daartoe aan de Raad alle desbetreffende wetsvoorstellen en amendementen op de wetsontwerpen en -voorstellen voor. Het gebrek aan advies binnen de zestig dagen vanaf de dag waarop het verzoek bij de Raad aanhangig werd gemaakt, is gelijk aan een gunstig advies. »

Art. 17

In dezelfde wet wordt een artikel 82 ingevoegd, luidend als volgt:

Artikel 82. — Artikel 46 van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen is van overeenkomstige toepassing op de Duitstalige Gemeenschap. »

Art. 18

In dezelfde wet wordt een artikel 83 toegevoegd, luidend als volgt:

Artikel 83. — De Koning kan, bij een in Minister-raad overlegd besluit, vastgelegd in overeenstemming met de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap, de wetsbepalingen die krachtens artikel 59 ter van de Grondwet vastgesteld zijn, geheel of gedeeltelijk coördineren.

Ten dien einde, kan Hij:

1. de rangorde, de nummering en in het algemeen de voorstelling van de te coördineren bepalingen wijzigen;
2. de referenties die zouden opgenomen zijn in de te coördineren bepalingen, wijzigen ten einde ze in overeenstemming te brengen met de nieuwe nummering;

Art. 16

L'article 78 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

Article 78. — Le Conseil donne un avis conforme et motivé sur toute modification des lois et arrêtés réglementaires applicables à la région de langue allemande et relatifs à l'emploi des langues pour les matières administratives, l'enseignement dans les établissements créés, subventionnés ou reconnus par les pouvoirs publics, les relations sociales entre les employeurs et leur personnel, ainsi que les actes et documents des entreprises imposés par la loi et les règlements. Il donne un avis motivé sur toute modification de la présente loi et des arrêtés réglementaires y relatifs. A cette fin, les Ministres soumettent au Conseil tous les avant-projets de loi et projets d'arrêtés réglementaires y relatifs. Le président d'une des chambres législatives ou un Ministre soumet, à cet effet, au Conseil toutes les propositions de loi et tous les amendements de projets ou propositions de loi y relatifs. L'absence d'un avis dans les soixante jours à compter de la date à laquelle le Conseil est saisi de la demande, vaut avis favorable. »

Art. 17

Il est inséré dans la même loi un article 82, rédigé comme suit:

Article 82. — L'article 46 de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles est applicable à la Communauté germanophone. »

Art. 18

Il est inséré dans la même loi un article 83, rédigé comme suit:

Article 83. — Par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, pris de l'accord de l'Exécutif de la Communauté germanophone, le Roi peut coordonner, en tout ou en partie, les dispositions légales prises en vertu de l'article 59 ter de la Constitution.

A cette fin, Il peut:

1. modifier l'ordre, le numérotage et, en général, la présentation des dispositions à coordonner;
2. modifier les références qui seraient contenues dans les dispositions à coordonner en vue de les mettre en concordance avec la numérotage nouveau;

3. de redactie van de te coördineren bepalingen wijzigen ten einde hun concordantie te verzekeren en hun terminologie te harmoniseren, zonder dat kan geraakt worden aan de in deze bepalingen ingeschreven principes.

De coördinerende bepalingen dragen volgende titel: « Wet betreffende de Duitstalige Gemeenschap van ... gecoördineerd op... »

Art. 19

In dezelfde wet wordt een titel XI ingevoegd met als opschrift « Opheffingsbepalingen ».

Art. 20

In dezelfde wet wordt een artikel 84 ingevoegd, luidend als volgt:

Artikel 84. — De artikelen 1 tot 15 van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen worden opgeheven behoudens in de mate dat ze noodzakelijk zijn voor de betaling van de door de Staat op 31 december 1988 verschuldigde *ristorno's*. »

Art. 21

In dezelfde wet wordt een titel XII ingevoegd met als opschrift « Overgangsbepalingen ».

Art. 22

In dezelfde wet wordt een artikel 85 toegevoegd, luidend als volgt:

Artikel 85. — Artikel 96 van de bijzondere wet is van overeenkomstige toepassing op de Duitstalige Gemeenschap. »

Art. 23

In dezelfde wet wordt een artikel 86 toegevoegd, luidend als volgt:

Artikel 86. — § 1. De artikelen 71, 73, §§ 2, 3 en 4, 75, §§ 1 en 2, en 77 van de financieringswet zijn van overeenkomstige toepassing op de Duitstalige Gemeenschap.

§ 2. Bij de inwerkingtreding van deze wet neemt de Duitstalige Gemeenschap de verplichtingen over van het Gebouwenfonds voor de rijksscholen en van het Fonds voor provinciale en gemeentelijke schoolgebouwen voorzover ze betrekking hebben op de Duitstalige Gemeenschap. »

3. modifier la rédaction des dispositions à coordonner en vue d'assurer leur concordance et d'en la terminologie harmoniser sans qu'il puisse être porté atteinte aux principes inscrits dans ces dispositions.

Les coordinations porteront l'intitulé suivant: « Loi relative à la Communauté germanophone, coordonnée le ».

Art. 19

Il est inséré dans la même loi un titre XI intitulé « Dispositions abrogatives ».

Art. 20

Il est inséré dans la même loi un article 84, rédigé comme suit:

Article 84. — Les articles 1^{er} à 15 de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles sont abrogés, sauf s'ils sont nécessaires au paiement des *ristounes* dues par l'Etat au 31 décembre 1988. »

Art. 21

Il est inséré dans la même loi un titre XII intitulé « Dispositions transitoires ».

Art. 22

Il est inséré dans la même loi un article 85 rédigé comme suit:

Article 85. — L'article 96 de la loi spéciale est applicable à la Communauté germanophone. »

Art. 23

Il est inséré dans la même loi un article 86 rédigé comme suit:

Article 86. — § 1^{er}. Les articles 71, 73, §§ 2, 3 et 4, 75, §§ 1^{er} et 2, et 77 de la loi de financement sont applicables à la Communauté germanophone.

§ 2. Au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi, la Communauté germanophone succède aux obligations du Fonds des bâtiments scolaires de l'Etat et du Fonds des bâtiments scolaires provinciaux et communaux pour autant qu'elles se rapportent à la Communauté germanophone. »

Art. 24

In dezelfde wet wordt een artikel 87 ingevoegd, luidend als volgt:

Artikel 87. — § 1. De beslissingen die van 1 tot 17 januari 1989 door de nationale overheid zijn genomen over aangelegenheden die met ingang van 1 januari 1989 door of krachtens de Grondwet aan de Duitstalige Gemeenschap zijn toegewezen, worden geacht te zijn genomen door de overheden van de Duitstalige Gemeenschap.

§ 2. De beslissingen die van 1 januari 1989 tot de dag van de bekendmaking van deze wet door de nationale overheid zijn genomen over de aangelegenheden die door deze wet aan de Duitstalige Gemeenschap zijn toegewezen, worden geacht genomen te zijn door de overheden van de Duitstalige Gemeenschap. »

Art. 25

In dezelfde wet wordt een artikel 88 ingevoegd, luidend als volgt:

Artikel 88. — § 1. De middelen die in 1989 aan de Duitstalige Gemeenschap krachtens deze wet worden overgedragen, worden verminderd ten belope van het bedrag van de uitgaven die door de nationale overheid met betrekking tot het onderwijs werden verricht, voor rekening van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap, op grond van de wetten waarbij voorlopige kredieten voor het jaar 1989 werden toegekend.

§ 2. De middelen die in 1989 aan de Duitstalige Gemeenschap krachtens deze wet worden overgedragen, worden ten belope van het bedrag van de overeenstemmende uitgaven, die verricht werden met toepassing van artikel 87, § 2, verminderd behalve indien het gaat om uitgaven die krachtens deze wet ten laste blijven van de nationale overheid. De Koning bepaalt deze verminderingen bij een in Ministerraad overlegd besluit na overleg met de Executieve. »

Art. 26

Deze wet heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1989. Artikel 5, wat de verwijzing naar artikel 87, § 3, van de bijzondere wet betreft, treedt evenwel pas in werking op dezelfde datum als het koninklijk besluit bedoeld in artikel 87, § 4, van de bijzonderewet. Artikel 13, § 6, van de bijzondere wet blijft op de Duitstalige Gemeenschap van toepassing tot de datum van inwerkingtreding van dit koninklijk besluit.

Art. 24

Il est inséré dans la même loi un article 87, rédigé comme suit:

Article 87. — § 1^{er}. Les décisions qui, du 1^{er} au 17 janvier 1989, ont été prises par les autorités nationales relativement à des matières qui, à partir du 1^{er} janvier 1989 ont été attribuées à la Communauté germanophone par la Constitution ou en vertu de celle-ci, sont réputées avoir été prises par les autorités de la Communauté germanophone.

§ 2. Les décisions qui, du 1^{er} janvier 1989 au jour de la publication de la présente loi, ont été prises par les autorités nationales relativement à des matières qui ont été attribuées à la Communauté germanophone par la présente loi, sont réputées avoir été prises par les autorités de la Communauté germanophone. »

Art. 25

Il est inséré dans la même loi un article 88, rédigé comme suit:

Article 88. — § 1^{er}. Les moyens qui sont transférés en 1989 à la Communauté germanophone en vertu de la présente loi, sont diminués à concurrence du montant des dépenses relatives à l'enseignement et effectuées par le pouvoir national pour compte de l'Exécutif de la Communauté germanophone en vertu des lois octroyant les crédits provisoires pour l'année 1989.

§ 2. Les moyens transférés en 1989 à la Communauté germanophone en vertu de la présente loi sont diminués à concurrence du montant des dépenses effectuées en application de l'article 87, § 2, sauf s'il s'agit de dépenses qui restent, en vertu de la présente loi, à charge du pouvoir national. Le Roi fixe ces réductions par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, après concertation avec l'Exécutif. »

Art. 26

La présente loi produits ses effets le 1^{er} janvier 1989. En ce qui concerne la référence à l'article 87, § 3, de la loi spéciale, l'article 5 n'entre en vigueur qu'à la même date que l'arrêté royal visé à l'article 87, § 4, de la loi spéciale. L'article 13, § 6, de la loi spéciale reste d'application à la Communauté germanophone jusqu'au jour de l'entrée en vigueur de cet arrêté royal.

Gegeven te Brussel, 27 maart 1990.

BOUDEWIJN.

Van Koningswege:

De Eerste Minister,

W. MARTENS.

De Minister van Institutionele Hervormingen,

Ph. MOUREAUX.

De Minister van Institutionele Hervormingen,

J.-L. DEHAENE.

*De Staatssecretaris
voor Institutionele Hervormingen,*

J. DUPRE.

Donné à Bruxelles, le 27 mars 1990.

BAUDOUIN.

Par le Roi:

Le Premier Ministre,

W. MARTENS.

Le Ministre des Réformes institutionnelles,

Ph. MOUREAUX.

Le Ministre des Réformes institutionnelles,

J.-L. DEHAENE.

*Le Secrétaire d'Etat
aux Réformes institutionnelles,*

J. DUPRE.

VOORONTWERP VOORGELEGD
AAN DE RAAD VAN STATE

VOORONTWERP VAN WET TOT WIJZIGING VAN DE
WET VAN 31 DECEMBER 1983 TOT HERVORMING
DER INSTELLINGEN VOOR DE DUITSTALIGE GE-
MEENSCHAP

Artikel 1

Artikel 1 van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap wordt vervangen door volgende bepaling:

« Artikel 1. — Voor de toepassing van deze wet dient te worden verstaan onder:

- a) de bijzondere wet: de bijzondere wet tot hervorming der instellingen van 8 augustus 1980;
- b) de financieringswet: de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van Gemeenschappen en Gewesten;
- c) de gewone wet: de gewone wet tot hervorming der instellingen van 9 augustus 1980;
- d) de Raad: de Raad van de Duitstalige Gemeenschap;
- e) de Executieve: de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap. »

Art. 2

In de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap wordt een artikel *4bis* ingevoegd luidend als volgt:

« Artikel *4bis*. — Artikel 6, § 3*bis*, 1^o en 4^o, en artikel 6*bis* van de bijzondere wet zijn van overeenkomstige toepassing op de Duitstalige Gemeenschap. »

Art. 3

Artikel 5 van dezelfde wet wordt vervangen door een bepaling luidend als volgt:

« Artikel 5. — § 1. De artikelen 5, § 2, 8 tot 12, 13, § 4, wat betreft de bepalingen betreffende het Hoog Comité van Toezicht, 13, § 5, en 15 tot 16, van de bijzondere wet zijn van overeenkomstige toepassing op de Duitstalige Gemeenschap. »

Art. 4

Aan artikel 5 van dezelfde wet wordt een tweede paragraaf toegevoegd, luidend als volgt:

« § 2. In afwijking van artikel 12 van de bijzondere wet worden de roerende en onroerende goederen van de Staat, zowel van het openbaar als van het privaat domein, die uitsluitend voor het onderwijs in het Duits taalgebied worden aangewend, zonder vergoeding overgedragen aan de Duitstalige Gemeenschap. »

Dienaangaande zijn de artikelen 57, §§ 4, 5, 6 en 7 van de financieringswet van overeenkomstige toepassing. »

AVANT-PROJET SOUMIS
AU CONSEIL D'ETAT

AVANT-PROJET DE LOI MODIFIANT LA LOI DU
31 DECEMBRE 1983 DE REFORMES INSTITUTION-
NELLES POUR LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

Article 1^{er}

L'article 1^{er} de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone est remplacé par la disposition suivante:

« Article 1^{er}. — Pour l'application de la présente loi, il y a lieu d'entendre par:

- a) la loi spéciale: la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980;
- b) la loi de financement: la loi spéciale relative au financement des Communautés et des Régions du 16 janvier 1989;
- c) la loi ordinaire: la loi ordinaire de réformes institutionnelles du 9 août 1980;
- d) le Conseil: le Conseil de la Communauté germanophone;
- e) l'Exécutif: l'Exécutif de la Communauté germanophone. »

Art. 2

Un article *4bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone:

« Article *4bis*. — L'article 6, § 3*bis*, 1^o et 4^o, et l'article 6*bis* de la loi spéciale sont applicables à la Communauté germanophone. »

Art. 3

L'article 5 de la loi est remplacé par une disposition rédigée comme suit:

« Article 5. — § 1^{er}. Les articles 5, § 2, 8 à 12, 13, § 4, concernant les dispositions relatives au Comité supérieur de contrôle, 13, § 5, et 15 à 16, de la loi spéciale sont applicables à la Communauté germanophone. »

Art. 4

A l'article 5 de la même loi il est ajouté un deuxième paragraphe rédigé comme suit:

« § 2. Par dérogation à l'article 12 de la loi spéciale, les biens mobiliers et immobiliers de l'Etat, tant du domaine public que du domaine privé, affectés exclusivement à l'enseignement en Région de langue allemande, sont transférés sans indemnité à la Communauté germanophone. »

A ce sujet, les articles 57, §§ 4, 5, 6 et 7, de la loi de financement sont applicables. »

Art. 5

Artikel 6 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

« *Artikel 6.* — De Raad regelt de aangelegenheden die tot de bevoegdheid van de Duitstalige Gemeenschap behoren. Artikel 19 van de bijzondere wet is van overeenkomstige toepassing op de Duitstalige Gemeenschap. »

Art. 6

Artikel 10 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

« *Artikel 10.* — Artikel 27 van de bijzondere wet is van overeenkomstige toepassing op de Duitstalige Gemeenschap, behoudens wat betreft de personeelsleden van het Gemeenschapsonderwijs, die lid van de Raad en van de Executieve zijn. »

Art. 7

Artikel 54 van dezelfde wet wordt vervangen door volgende bepaling:

« *Artikel 54.* — De artikelen 87, §§ 1 tot 4, 88, §§ 1 en 2, alsook artikel 89 van de bijzondere wet zijn van overeenkomstige toepassing op de Duitstalige Gemeenschap. »

De regels die van toepassing zijn op de betrekkingen tussen de openbare overheden en de syndicale organisaties van de ambtenaren die van deze overheid afhangen, evenals de betrekkingen met de leden van deze syndicale organisaties, behoren tot de bevoegdheid van de nationale overheid wat betreft de Duitstalige Gemeenschap en de publiekrechtelijke rechtspersonen die ervan afhangen, met inbegrip van het onderwijs. »

Art. 8

In titel III, hoofdstuk III, van dezelfde wet wordt een afdeling IV ingevoegd, luidend als volgt:

« Afdeling IV. — Onderwijspersoneel »

« *Artikel 54bis.* — Met het oog op de uitoefening van de door de Grondwet toegewezen bevoegdheden worden de personeelsleden van het in artikel 17 van de Grondwet bedoelde onderwijs, ingericht door het Rijk, van de fondsen en inspectiediensten, bedoeld door de wet van 29 mei 1959 tot wijziging van sommige bepalingen van de onderwijswetgeving, overgeheveld naar de Duitstalige Gemeenschap. Artikel 91bis, § 2, van de bijzondere wet is van overeenkomstige toepassing op de Duitstalige Gemeenschap. »

Art. 9

In dezelfde wet wordt een titel IVbis ingevoegd, luidende als volgt:

« *Titel IVbis.* — Samenwerking tussen de Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten. »

« *Artikel 55bis.* — Artikel 92bis, §§ 1 en 6, alsook artikel 92ter van de bijzondere wet zijn van overeenkomstige toepassing op de Duitstalige Gemeenschap. »

Art. 10

Artikel 56 van dezelfde wet wordt vervangen door volgende bepaling:

« *Artikel 56.* — Onverminderd artikel 110, § 2, van de Grondwet, gebeurt de financiering van de begroting van de Duitstalige Gemeenschap door:

Art. 5

L'article 6 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

« *Article 6.* — Le Conseil règle les matières qui relèvent de la compétence de la Communauté germanophone. L'article 19 de la loi spéciale est applicable à la Communauté germanophone. »

Art. 6

L'article 10 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

« *Article 10.* — L'article 27 de la loi spéciale est applicable à la Communauté germanophone, sauf en ce qui concerne les membres du personnel de l'enseignement communautaire, qui peuvent être membres du Conseil et de l'Exécutif. »

Art. 7

L'article 54 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

« *Article 54.* — Les articles 87, §§ 1^{er} à 4, 88, §§ 1^{er} et 2, ainsi que l'article 89 de la loi spéciale sont applicables à la Communauté germanophone. »

Les règles relatives aux relations entre les autorités publiques et les organisations syndicales des agents relevant de ces autorités, ainsi qu'aux relations avec les membres de ces organisations syndicales, relèvent, en ce qui concerne la Communauté germanophone et les personnes morales de droit public qui en dépendent, y compris l'enseignement, de la compétence de l'autorité nationale. »

Art. 8

Il est inséré au titre III, chapitre III, de la même loi une section IV rédigée comme suit:

« *Section IV.* — Personnel de l'enseignement. »

« *Article 54bis.* — En vue de l'exercice des compétences attribuées par la Constitution, le personnel de l'enseignement, visé à l'article 17 de la Constitution, organisé par l'Etat, des fonds et des services d'inspection, visés par la loi du 29 mai 1959 modifiant certaines dispositions de la législation de l'enseignement, est transféré à la Communauté germanophone. L'article 91bis, § 2, de la loi spéciale est d'application à la Communauté germanophone. »

Art. 9

Dans la même loi, il est inséré un titre IVbis, rédigé comme suit:

« *Titre IVbis.* — Coopération entre l'Etat, les Communautés et les Régions. »

« *Article 55bis.* — L'article 92bis, §§ 1^{er} et 6, ainsi que l'article 92ter de la loi spéciale sont applicables à la Communauté germanophone. »

Art. 10

L'article 56 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

« *Article 56.* — Sans préjudice de l'article 110, § 2, de la Constitution, le financement du budget de la Communauté germanophone est assuré par:

1. niet-fiscale ontvangsten;
2. een krediet ten laste van de Rijksbegroting;
3. toegewezen gedeelten van de opbrengst van het kijk- en luistergeld;
4. leningen. »

Art. 11

Artikel 57 van dezelfde wet wordt vervangen door volgende bepaling:

« Artikel 57. — Artikel 2 van de financieringswet is van overeenkomstige toepassing op de Duitstalige Gemeenschap. »

Art. 12

Artikel 58 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Artikel 58. — In de Rijksbegroting van 1989 bedraagt het totale bedrag van de in artikel 56, eerste lid, 2°, voorziene middelen 2 597,4 miljoen frank.

Jaarlijks wordt dit bedrag aangepast aan de procentuele verandering van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen, op de wijze bepaald in artikel 13, § 2, van de financieringswet. Voor het jaar 1989 wordt bovendien een éénmalig krediet van 65 miljoen frank toegekend. »

Art. 13

Artikel 59 van dezelfde wet wordt vervangen door volgende bepaling:

« Artikel 59. — § 1. Artikel 6, § 1, eerste lid, en tweede lid, 1°, artikel 7, § 1, 2°, en de artikelen 8, 10 en 11 van de financieringswet zijn van overeenkomstige toepassing.

§ 2. De Rijksmiddelenbegroting stelt de bedragen van de belasting voorzien in artikel 56, 3°, vast voor de Duitstalige Gemeenschap. Dienaangaande is artikel 53, tweede lid, van de financieringswet van overeenkomstige toepassing op de Duitstalige Gemeenschap. »

Art. 14

Artikel 60 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Artikel 60. — Artikel 49 van de financieringswet is van overeenkomstige toepassing op de Duitstalige Gemeenschap.

Een lid met raadgevende stem, voorgesteld door de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap en benoemd door de Koning, op voordracht van de Minister van Financiën en de Minister van Begroting, woont de werkzaamheden van de afdeling van de Hoge Raad van Financiën voorzien in § 6 van het voornoemde artikel 49 bij. »

Art. 15

In dezelfde wet wordt een nieuw artikel 60bis ingevoegd luidend als volgt:

« Artikel 60bis. — De artikelen 50, 51, 52 en 54 van de financieringswet zijn van overeenkomstige toepassing op de Duitstalige Gemeenschap. »

1. des recettes non fiscales;
2. un crédit à charge du budget national;
3. des parties attribuées du produit de la redevance radio et télévision;
4. des emprunts. »

Art. 11

L'article 57 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

« Article 57. — L'article 2 de la loi de financement est applicable à la Communauté germanophone. »

Art. 12

L'article 58 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

« Article 58. — Dans le budget de l'Etat de 1989 le montant total des moyens prévus à l'article 56, alinéa 1^{er}, 2°, est de 2 597,4 millions de francs.

Ce montant est adapté annuellement au taux de fluctuation de l'indice moyen des prix à la consommation, selon les modalités fixées à l'article 13, § 2, de la loi de financement. Pour l'année 1989, il est attribué, en outre, un crédit unique de 65 millions de francs. »

Art. 13

L'article 59 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

« Article 59. — § 1^{er}. L'article 6, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, et alinéa 2, 1°, l'article 7, § 1^{er}, 2°, et les articles 8, 10 et 11 de la loi de financement sont applicables à la Communauté germanophone.

§ 2. Le budget des Voies et Moyens fixe les montants de l'impôt prévu à l'article 56, 3°, pour la Communauté germanophone. A cet égard, l'article 53, deuxième alinéa de la loi de financement est applicable à la Communauté germanophone. »

Art. 14

L'article 60 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

« Article 60. — L'article 49 de la loi de financement est applicable à la Communauté germanophone.

Un membre avec voix consultative, proposé par l'Exécutif de la Communauté germanophone et nommé par le Roi, assistera aux activités de la section du Conseil supérieur des Finances prévu au § 6 de l'article 49 précité sur la proposition du Ministre des Finances et du Ministre du Budget. »

Art. 15

Il est inséré dans la même loi un article 60bis, rédigé comme suit:

« Article 60bis. — Les articles 50, 51, 52 et 54 de la loi de financement sont applicables à la Communauté germanophone. »

Art. 16

In dezelfde wet wordt een nieuw artikel 60ter ingevoegd, luidend als volgt:

« Artikel 60ter. — Artikel 61, §§ 1 en 3, van de financieringswet is van overeenkomstige toepassing op de Duitstalige Gemeenschap. »

Art. 17

In artikel 67, § 3, van dezelfde wet worden volgende woorden geschrapt:

« en in de in artikel 60 ».

Art. 18

In dezelfde wet wordt artikel 78 vervangen als volgt:

« De Raad verstrekt een met redenen omkleed eensluidend advies over elke wijziging van de wetten en reglementaire besluiten betreffende het gebruik der talen die van toepassing zijn op het Duits taalgebied. Hij verstrekt een met redenen omkleed advies over elke wijziging van deze wet en van de desbetreffende reglementaire besluiten. »

De Ministers leggen daartoe aan de Raad alle desbetreffende voorontwerpen van wetten en ontwerpen van reglementaire besluiten voor. De voorzitter van één der Wetgevende Kamers of een Minister, legt daartoe aan de Raad alle desbetreffende wetsvoorstellen voor.

Het gebrek aan advies binnen de zestig dagen vanaf de dag waarop het verzoek bij de Raad aanhangig werd gemaakt, is gelijk aan een gunstig advies. »

Art. 19

In dezelfde wet wordt een nieuw artikel 82 ingevoegd, luidend als volgt:

« Artikel 82. — Artikel 46 van de gewone wet is van overeenkomstige toepassing op de Duitstalige Gemeenschap. »

Art. 20

In dezelfde wet wordt een nieuw artikel 83 toegevoegd, luidend als volgt:

« Artikel 83. — Artikel 96 van de bijzondere wet is van overeenkomstige toepassing op de Duitstalige Gemeenschap. »

Art. 21

In dezelfde wet wordt een nieuw artikel 84 toegevoegd, luidend als volgt:

« Artikel 84. — § 1. De artikelen 71, 73, §§ 2, 3 en 4, 75, §§ 1 en 2, en 77 van de financieringswet zijn van overeenkomstige toepassing op de Duitstalige Gemeenschap. »

§ 2. Bij de inwerkingtreding van deze wet neemt de Duitstalige Gemeenschap de verplichtingen over van het Fonds voor de Schoolgebouwen van het Rijksonderwijs en van het gemeentelijk en provinciaal onderwijs voor zover ze betrekking hebben op de Duitstalige Gemeenschap. »

Art. 16

Il est inséré dans la même loi un nouvel article 60ter, rédigé comme suit:

« Article 60ter. — L'article 61, §§ 1^{er} et 3, de la loi de financement est applicable à la Communauté germanophone. »

Art. 17

A l'article 67, § 3, de la même loi, les mots suivants sont supprimés:

« ainsi qu'à l'article 60 ».

Art. 18

L'article 78 de la même loi est complété par un alinéa 4 rédigé comme suit:

« Le Conseil donne un avis conforme et motivé sur toute modification des lois et arrêtés réglementaires relatifs à l'emploi des langues et qui sont d'application à la Région de langue allemande. Il donne un avis motivé sur toute modification de la présente loi et des arrêtés réglementaires y relatifs. »

A cette fin, les Ministres soumettent au Conseil tous les avants projets de loi et projets d'arrêtés réglementaires y relatifs. Le président d'une des Chambres législatives ou un ministre soumet, à cet effet, au Conseil toutes les propositions de loi et tous les amendements de projets ou propositions de loi y relatifs.

L'absence d'un avis endéans les soixante jours à compter de la date à laquelle le Conseil est saisi de la demande, vaut avis favorable. »

Art. 19

Il est inséré dans la même loi un article 82 nouveau, rédigé comme suit:

« Article 82. — L'article 46 de la loi ordinaire est applicable à la Communauté germanophone. »

Art. 20

Dans cette même loi, il est inséré un article 83 nouveau, rédigé comme suit:

« Article 83. — L'article 96 de la loi spéciale est applicable à la Communauté germanophone. »

Art. 21

Dans cette même loi, il est inséré un article 84 nouveau, rédigé comme suit:

« Article 84. — § 1^{er}. Les articles 71, 73, §§ 2, 3 et 4, 75, §§ 1^{er} et 2, et 77 de la loi de financement sont applicables à la Communauté germanophone. »

§ 2. Au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi, la Communauté germanophone succède aux obligations du Fonds des Bâtiments scolaires de l'enseignement de l'Etat et de l'enseignement communal et provincial pour autant qu'elles se rapportent à la Communauté germanophone. »

Art. 22

In dezelfde wet wordt een nieuw artikel 85 toegevoegd, luidend als volgt:

« *Artikel 85.* — Artikel 81 van de financieringswet is van overeenkomstige toepassing op de Duitstalige Gemeenschap. »

Art. 23

In dezelfde wet wordt een nieuw artikel 86 toegevoegd, luidend als volgt:

« *Artikel 86.* — De middelen die in 1989 aan de Duitstalige Gemeenschap krachtens deze wet worden overgedragen, worden verminderd tot beloop van het bedrag van de uitgaven die door de nationale overheid, met betrekking tot het onderwijs, werden verricht, voor rekening van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap, op grond van de wetten waarbij voorlopige kredieten voor het jaar 1989 werden toegekend. »

Art. 24

In dezelfde wet wordt een nieuw artikel 87 toegevoegd, luidend als volgt:

« *Artikel 87.* — De beslissingen die, vanaf 1 januari 1989 tot de dag van de bekendmaking van deze wet in het *Belgisch Staatsblad*, worden genomen door organen van de nationale overheid over aangelegenheden die vanaf de inwerkingtreding van deze wet door of krachtens de Grondwet aan de Duitstalige Gemeenschap werden toegewezen, worden geacht genomen te zijn door de ten aanzien van die materies bevoegd geworden organen van de Duitstalige Gemeenschap. »

De middelen die in 1989 aan de Duitstalige Gemeenschap krachtens deze wet worden overgedragen, worden tot beloop van het bedrag van de overeenstemmende uitgaven, die verricht werden met toepassing van het vorige lid, verminderd behalve indien het gaat om uitgaven die krachtens deze wet ten laste blijven van de nationale overheid.

De Koning bepaalt deze verminderingen bij een in Ministerraad overlegd besluit, na overleg met de Executieve. »

Art. 25

In dezelfde wet wordt een nieuw artikel 88 toegevoegd, luidend als volgt:

« *Artikel 88.* — De Koning kan, bij een in Ministerraad overlegd besluit, genomen in akkoord met de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap, de wettelijke bepalingen genomen krachtens artikel 59ter van de Grondwet geheel of ten dele coördineren. »

Ten dien einde, kan Hij:

1. de rangorde, de nummering en in het algemeen de voorstelling van de te coördineren bepalingen wijzigen;
2. de referenties die zouden opgenomen zijn in de te coördineren bepalingen, wijzigen ten einde ze in overeenstemming te brengen met de nieuwe nummering;
3. de redactie van de te coördineren bepalingen wijzigen ten einde hun concordantie te verzekeren en hun terminologie te harmoniseren, zonder dat kan geraakt worden aan de in deze bepalingen ingeschreven principes.

De coördinerende bepalingen dragen volgende titel: « Wet betreffende de Duitstalige Gemeenschap van ... gecoördineerd op... »

Art. 22

Dans cette même loi, il est inséré un article 85 nouveau, rédigé comme suit:

« *Article 85.* — L'article 81 de la loi de financement est applicable à la Communauté germanophone. »

Art. 23

Dans cette même loi, il est inséré un article 86 nouveau, rédigé comme suit:

« *Article 86.* — Les moyens qui sont transférés en 1989 à la Communauté germanophone en vertu de la présente loi, sont diminués à concurrence du montant des dépenses relatives à l'enseignement et effectuées par le pouvoir national pour compte de l'Exécutif de la Communauté germanophone en vertu des lois octroyant les crédits provisoires pour l'année 1989. »

Art. 24

Dans cette même loi, il est inséré un article 87 nouveau, rédigé comme suit:

« *Article 87.* — Les décisions prises dans la période s'étendant du 1^{er} janvier 1989 à la date de publication de la présente loi au *Moniteur belge* par les organes du pouvoir national dans les matières qui, à partir de l'entrée en vigueur de la présente loi, sont reconnues à la Communauté germanophone par ou en vertu de la Constitution, sont censées être prises par les organes de la Communauté germanophone devenus compétents en ces matières. »

Les moyens transférés en 1989 à la Communauté germanophone en vertu de la présente loi sont diminués à concurrence du montant des dépenses effectuées en application de l'alinéa précédent, sauf s'il s'agit de dépenses qui restent, en vertu de la présente loi, à charge du pouvoir national.

Le Roi fixe ces réductions par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, après concertation avec l'Exécutif. »

Art. 25

Dans cette même loi, il est inséré un article 88 nouveau, rédigé comme suit:

« *Article 88.* — Par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, pris de l'accord de l'Exécutif de la Communauté germanophone, le Roi peut coordonner, en tout ou en partie, les dispositions légales prises en vertu de l'article 59ter de la Constitution. »

A cette fin, Il peut:

1. modifier l'ordre, le numérotage et, en général, la présentation des dispositions à coordonner;
2. modifier les références qui seraient contenues dans les dispositions à coordonner en vue de les mettre en concordance avec le numérotage nouveau;
3. modifier la rédaction des dispositions à coordonner en vue d'assurer leur concordance et d'en unifier la terminologie sans qu'il puisse être porté atteinte aux principes inscrits dans ces dispositions.

Les coordinations porteront l'intitulé suivant: « Loi relative à la Communauté germanophone, coordonnée le... »

Art. 26

Opgeheven worden:

1° De artikelen 1 tot 15 van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming van de instellingen, in de mate dat ze van toepassing zijn op de Duitstalige Gemeenschap, behoudens in de mate dat ze noodzakelijk zijn voor de betaling van de door de Staat op 31 december 1988 verschuldigde *ristorno*'s.

2° De artikelen 65 en 66 van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap.

Art. 27

Deze wet treedt in werking op 1 januari 1989. Artikel 3, wat betreft de opheffing van de verwijzing naar artikel 13, § 6, van de bijzondere wet en artikel 7, wat betreft de verwijzing naar artikel 87, § 3, van de bijzondere wet, treden evenwel slechts in werking op dezelfde datum als het koninklijk besluit bedoeld in artikel 87, § 4, van de bijzondere wet.

Art. 26

Sont abrogés:

1° Les articles 1^{er} à 15 de la loi ordinaire de réformes institutionnelles du 9 août 1980 pour autant qu'ils soient applicables à la Communauté germanophone, sauf s'ils sont nécessaires au paiement des *ristournes* dues par l'Etat au 31 décembre 1988.

2° Les articles 65 et 66 de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles de la Communauté germanophone.

Art. 27

La présente loi entre en vigueur le 1^{er} janvier 1989. Toutefois, l'article 3, en ce qui concerne l'abrogation de la référence à l'article 13, § 6, de la loi spéciale, et l'article 7, en ce qui concerne la référence à l'article 87, § 3, de la loi spéciale, n'entrent en vigueur qu'à la même date que l'arrêté royal visé à l'article 87, § 4, de la loi spéciale.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 26 januari 1990 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Verkeerswezen en Institutionele Hervormingen en door de Staatssecretaris voor institutionele Hervormingen verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « tot wijziging van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen van de Duitstalige Gemeenschap », heeft op 14 februari 1990 het volgende advies gegeven:

ALGEMENE OPMERKINGEN

In het ontwerp wordt gewerkt met de techniek van het verwijzen naar de bijzondere wetten van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen en van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten. De gemachtigden van de Regering hebben bevestigd dat het wel degelijk de bedoeling van de stellers van het ontwerp is de wijzigingen die achteraf zouden worden aangebracht in de bepalingen waarnaar het ontwerp verwijst, automatisch toepasselijk te verklaren op de Duitstalige Gemeenschap.

De Raad van State, afdeling wetgeving, heeft met die werkwijze ingestemd.

De bevestiging, door de gemachtigden van de Regering, van de bedoeling van de stellers van het ontwerp van wet zou in de memorie van toelichting moeten staan.

ONDERZOEK VAN HET ONTWERP

Opschrift

Het opschrift dat aan de memorie van toelichting voorafgaat zou als volgt moeten worden geredigeerd:

« Wet tot wijziging van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap. »

Indieningsbesluit

Het indieningsbesluit ontbreekt. Het moet vooraan in het ontwerp worden toegevoegd.

Bepalend gedeelte

Artikel 1

In de Franse tekst schrijve men « article 1^{er} », en die opmerking geldt in het algemeen voor het geheel van de ontworpen wet, zowel bij een artikel, een paragraaf of een lid.

Het verdient aanbeveling a), b), c) ... te vervangen door 1^o, 2^o, 3^o ...

Zoals gebruikelijk is, schrijve men in de tekst onder 1^o: « Bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen. »

In de Nederlandse tekst van 2^o schrijve men: « ... betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten. »

In artikel 1, 3^o, is het niet noodzakelijk te verwijzen naar de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, te meer daar de meeste bepalingen van die wet opgeheven zijn. In

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre des Communications et des Réformes institutionnelles et par le Secrétaire d'Etat aux Réformes institutionnelles, le 26 janvier 1990, d'une demande d'avis sur un projet de loi « modifiant la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles de la Communauté germanophone », a donné le 14 février 1990 l'avis suivant:

OBSERVATIONS GENERALES

Le projet utilise la technique de la référence aux lois spéciales du 8 août 1980 de réformes institutionnelles et du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions. Les délégués du Gouvernement ont confirmé que l'intention des auteurs du projet était bien de rendre d'office applicables à la Communauté germanophone les modifications qui seraient ultérieurement apportées aux dispositions auxquelles se réfère le projet.

Ce procédé a été admis par le Conseil d'Etat, section de législation.

La confirmation par les délégués du Gouvernement de l'intention des auteurs du projet de loi devrait figurer dans l'exposé des motifs.

EXAMEN DU PROJET

Intitulé

L'intitulé précédant l'exposé des motifs devrait être rédigé comme suit:

« Loi modifiant la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone. »

Arrêté de présentation

L'arrêté de présentation fait défaut. Il convient de l'ajouter en tête du projet.

Dispositif

Article 1^{er}

Mieux vaut écrire, dans le texte français, « article 1^{er} », la remarque valant, de manière générale pour l'ensemble de la loi en projet, qu'il s'agisse d'un article, d'un paragraphe ou d'un alinéa.

Il est recommandé de remplacer a), b), c) ... par 1^o, 2^o, 3^o ...

Au 1^o, l'usage s'est établi d'écrire: « Loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles. »

La même observation vaut pour le 2^o. Le texte néerlandais du 2^o devrait être rédigé en tenant compte de la remarque faite dans la version néerlandaise du présent avis.

A l'article 1^{er}, 3^o, la référence à la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles n'est pas nécessaire, d'autant que la plupart des dispositions de cette loi ont été abrogées. Il convient

dat opzicht zou het trouwens aangewezen zijn de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap te herzien en, meer bepaald, de bepalingen van die wet die door het onderhavige ontwerp ongemoeid worden gelaten. In dat geval zou het beter zijn de voornoemde wet van 9 augustus 1980 met haar volledige of juiste opschrift te vermelden in de artikelen 19 en 26, 1^o, van het ontwerp.

Art. 2, 3 en 4

Het is beter die drie artikelen samen te voegen, omdat, enerzijds, daardoor vermeden wordt dat in de wet van 31 december 1983 een artikel *4bis* ingevoegd wordt en, anderzijds, de bepalingen van de bijzondere wet die van toepassing zijn, vermeld kunnen worden met inachtneming van de nummering van de artikelen.

In overeenstemming met de gemachtigden van de Regering wordt de volgende tekst voorgesteld voor artikel 2:

« Artikel 2. — Artikel 5 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Art. 5. — § 1. De artikelen 5, § 2, 6, § 3*bis*, 1^o en 4^o, 6*bis*, 8 tot 12, en wat de bepalingen inzake het Hoog Comité van toezicht betreft, artikel 13, § 4, artikel 13, § 5, alsmede de artikelen 15 en 16 van de bijzondere wet zijn mede van toepassing op de Duitstalige Gemeenschap.

§ 2. In afwijking van artikel 12 van de bijzondere wet worden de roerende en onroerende goederen van de Staat, zowel behorende tot het openbaar als tot het privaat domein, die uitsluitend voor het onderwijs in het Duitse taalgebied worden aangewend, zonder vergoeding aan de Duitstalige Gemeenschap overgedragen.

De artikelen 57, §§ 1 en 4 tot 7 van de financieringswet zijn mede van toepassing op doe overdrachten. »

Er is niet voorgesteld artikel 57, § 3, tweede lid, 1^o, van de bijzondere financieringswet toepasselijk te verklaren op de Duitstalige Gemeenschap. Volgens de gemachtigden van de Regering zou, wat die Gemeenschap betreft, geen enkel goed verworven of gebouwd zijn, ingevolge een beslissing die na 1 januari 1972 door de Ministers van Cultuur werd genomen.

Voorzichtigheidshalve zou het evenwel geboden zijn eveneens naar die bepaling te verwijzen.

Art. 5

(dat artikel 3 wordt)

Het ontworpen artikel 6 zou beter als volgt worden geredigeerd:

« Art. 6. — De Raad regelt de aangelegenheden die tot de bevoegdheid van de Duitstalige Gemeenschap behoren, overeenkomstig de beginselen die zijn neergelegd in artikel 19, § 1, eerste lid, en § 2, van de bijzondere wet. »

Art. 6

(dat artikel 4 wordt)

Het zou beter zijn het ontworpen artikel aldus te stellen:

« Artikel 10. — Artikel 27 van de bijzondere wet is mede van toepassing op de Duitstalige Gemeenschap, behoudens wat de personeelsleden van het Gemeenschapsonderwijs betreft, die lid... (voorts zoals in het ontwerp). »

drait d'ailleurs, à cet égard, de revoir la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone et, plus exactement, les dispositions de cette loi non affectées par le présent projet. Dans ce dernier cas, mieux vaut, dans les articles 19 et 26, 1^o, de la loi en projet, citer la loi précitée du 9 août 1980 avec son intitulé complet ou exact.

Art. 2, 3 et 4

Il y a intérêt à fusionner ces trois articles, ce qui, d'une part, évite d'insérer dans la loi du 31 décembre 1983 un article *4bis* et, d'autre part, conduit à citer les dispositions de la loi spéciale applicables en suivant la numérotation des articles.

De l'accord des délégués du Gouvernement, le texte suivant est proposé pour l'article 2:

« Article 2. — L'article 5 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

« Art. 5. — § 1^{er}. Les articles 5, § 2, 6, § 3*bis*, 1^o et 4^o, 6*bis*, 8 à 12, et en ce qui concerne les dispositions relatives au Comité supérieur de contrôle l'article 13, § 4, l'article 13, § 5, ainsi que les articles 15 et 16 de la loi spéciale sont applicables à la Communauté germanophone.

§ 2. Par dérogation à l'article 12 de la loi spéciale, les biens mobiliers et immobiliers de l'Etat, tant du domaine public que du domaine privé, affectés exclusivement à l'enseignement en Région de langue allemande, sont transférés sans indemnité à la Communauté germanophone.

Sont applicables à ces transferts, les articles 57, §§ 1^{er}, et 4 à 7 de la loi de financement. »

Il n'a pas été proposé de rendre applicable à la Communauté germanophone l'article 57, § 3, alinéa 2, 1^o, de la loi spéciale de financement. Selon les délégués du Gouvernement, en ce qui concerne cette Communauté, aucun bien n'aurait été acquis ou construit conformément à une décision prise après le 1^{er} janvier 1972 par les ministres de la Culture.

Toutefois, par prudence, il s'imposerait de viser également cette disposition.

Art. 5

(devenant l'article 3)

L'article 6 en projet serait mieux rédigé comme suit:

« Art. 6. — Le Conseil règle les matières qui relèvent de la compétence de la Communauté germanophone, conformément aux principes énoncés dans l'article 19, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, et § 2, de la loi spéciale. »

Art. 6 et 7

(devenant les articles 4 et 5)

Le texte néerlandais de ces articles devrait être rédigé comme il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

Art. 7

(dat artikel 5 wordt)

Het zou beter zijn het ontworpen artikel aldus te stellen :

« Artikel 54. — De artikelen 87, §§ 1 tot 4, 88, §§ 1 en 2, alsook artikel 89 van de bijzondere wet zijn mede van toepassing op de Duitstalige Gemeenschap. De voorschriften aangaande de betrekkingen tussen de overheid en de vakorganisaties van de ambtenaren die onder die overheid ressorteren, alsmede de betrekkingen met de leden van die vakorganisaties behoren ten aanzien van de Duitstalige Gemeenschap en de eronder ressorterende publiekrechtelijke rechtspersonen, het onderwijs inbegrepen, tot de bevoegdheid van de nationale overheid. »

Art. 8

(dat artikel 6 wordt)

In de Franse tekst van het nieuwe artikel 54bis moet de formulering van de eerste volzin preciezer overeenstemmen met die van artikel 91bis, § 1, van de bijzondere wet: de woorden « le personnel » moeten worden vervangen door de woorden « les membres du personnel ».

De tweede volzin moet een afzonderlijk lid vormen. In de Franse tekst moeten de woorden « est d'application » worden vervangen door de woorden « est applicable ».

Art. 9

(dat artikel 7 wordt)

Het is de Raad van State niet duidelijk waarom paragraaf 4 van artikel 92bis van de bijzondere wet niet mede toepasselijk wordt verklaard. Gaat het om een uitlating, dan dient paragraaf 5 van het voormelde artikel eveneens toepasselijk te worden verklaard.

Art. 12

(dat artikel 10 wordt)

De woorden « van de in artikel 56, eerste lid, 2°, voorziene middelen » moeten worden vervangen door de woorden « van het in artikel 56, 2°, bepaalde krediet ».

Art. 13

(dat artikel 11 wordt)

Aangezien het ontworpen artikel 59 maar twee alinea's telt, moet het niet in twee paragrafen worden ingedeeld.

In het eerste lid van het nieuwe artikel 59 zou naar het voorbeeld van artikel 37 van de bijzondere financieringswet nader bepaald moeten worden dat het gedeelte van de opbrengst van het kijk- en luistergeld dat aan de Duitstalige Gemeenschap toegewezen wordt, wordt berekend op de grondslag van het in het Duitse taalgebied gelokaliseerde kijk- en luistergeld.

In het tweede lid zou de eerste volzin beter als volgt gesteld worden: « In de rijksmiddelenbegroting wordt het bedrag van het gedeelte van de opbrengst van het kijk- en luistergeld bepaald dat aan de Duitstalige Gemeenschap wordt toegewezen. »

Er wordt voorgesteld de laatste volzin door de volgende tekst te vervangen: « Dienaangaande is artikel 53, tweede lid, van de financieringswet van toepassing. »

Art. 8

(devenant l'article 6)

Dans le texte français du nouvel article 54bis, la formulation de la première phrase doit coïncider plus exactement avec celle de l'article 91bis, § 1^{er}, de la loi spéciale: les mots « le personnel » doivent être remplacés par les mots « les membres du personnel ».

La seconde phrase doit faire l'objet d'un alinéa distinct. Dans le texte français, les mots « est d'application » doivent être remplacés par les mots « est applicable ».

Art. 9

(devenant l'article 7)

Le Conseil d'Etat n'aperçoit pas la raison pour laquelle le paragraphe 4 de l'article 92bis de la loi spéciale n'est pas rendu applicable. S'il s'agit d'une omission, le paragraphe 5 de l'article précité doit également être rendu applicable.

Art. 12

(devenant l'article 10)

Les mots « des moyens prévus à l'article 56, alinéa 1^{er}, 2° », doivent être remplacés par les mots « du crédit prévu à l'article 56, 2° ».

Art. 13

(devenant l'article 11)

L'article 59 en projet ne comportant que deux alinéas, ne doit pas être divisé en deux paragraphes.

Dans l'alinéa 1^{er} du nouvel article 59, il conviendrait de préciser, en s'inspirant de l'article 37 de la loi spéciale de financement, que c'est sur la base de la redevance radio et télévision localisée dans la région de langue allemande qu'est calculée la partie du produit de la redevance attribuée à la Communauté germanophone.

Dans l'alinéa 2, la première phrase gagnerait à être rédigée comme suit: « Le budget des Voies et Moyens fixe le montant de la partie du produit de la redevance radio et télévision, attribuée à la Communauté germanophone. »

Il est proposé de remplacer la dernière phrase par le texte suivant: « Sur ce point, l'article 53, alinéa 2, de la loi de financement est applicable. »

Art. 14

Volgens het ontworpen artikel 60 zal in de bij artikel 49, § 6, van de bijzondere financieringswet voorgeschreven afdeling van de Hoge Raad van Financiën « een lid met raadgevende stem, voorgesteld door de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap en benoemd door de Koning » aanwezig zijn.

Die bepaling wijzigt zodoende artikel 49, § 6, voormeld, en dient bijgevolg te worden aangenomen met de in artikel 1, laatste lid, van de Grondwet voorgeschreven meerderheid.

Dientengevolge moet artikel 14 vervallen.

Art. 15

(dat artikel 12 wordt)

Dat artikel maakt onder meer artikel 54 van de bijzondere financieringswet toepasselijk op de Duitstalige Gemeenschap. Er moet evenwel worden opgemerkt dat het tweede en het vierde lid van artikel 54, § 1, geen toepassing zullen kunnen vinden op de Duitstalige Gemeenschap. Die leden dienen bijgevolg buiten de verwijzing naar artikel 54 te worden gehouden.

Art. 18

(dat artikel 15 wordt)

In zoverre het ontworpen artikel 78 over elke wijziging van de wetten en reglementaire besluiten « betreffende het gebruik der talen » een eensluidend advies van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap vereist, is het strijdig met de artikelen 23, 59bis en 59ter van de Grondwet. Daarenboven is de formulering van artikel 78 ruimer dan die van artikel 59bis, § 3, van de Grondwet, die de decreetbevoegdheid van de twee overige Gemeenschappen beperkt tot het gebruik van de talen in bestuurszaken, het onderwijs in de door de overheid ingestelde, gesubsidieerde of erkende inrichtingen, de sociale betrekkingen tussen de werkgevers en hun personeel, alsmede de door de wet en de verordeningen voorgeschreven akten en bescheiden van de ondernemingen.

Daaruit volgt dat het ontworpen artikel 78 grondig moet worden herzien.

Art. 19 tot 26

Met de artikelen 19 tot 26 van het ontwerp worden aan Titel X — Slotbepalingen, van de wet van 31 december 1983 een reeks artikelen toegevoegd. Daarvan kunnen enkel de artikelen 19, 25 en 27 als slotbepalingen worden beschouwd. Artikel 26 moet onder een afzonderlijke titel komen met als opschrift « Opheffingsbepalingen ». De artikelen 20, 21, 22, 23 en 24 moeten, onder voorbehoud van de bijzondere opmerkingen hieronder, worden samengebracht onder een titel met als opschrift « Overgangsbepalingen ».

Art. 19

(dat artikel 16 wordt)

Het zou beter zijn de inleidende volzin als volgt te redigeren :

« Artikel 16. — In dezelfde wet wordt een artikel 82 ingevoegd, luidend als volgt : »

De inleidende volzin van de artikelen 20 tot 25 van het ontwerp zou naar dit voorbeeld moeten worden gereedgeerd.

Art. 14

L'article 60 en projet prévoit la présence au sein de la section du Conseil supérieur des Finances, prévue à l'article 49, § 6, de la loi spéciale de financement, d'« un membre avec voix consultative, proposé par l'Exécutif de la Communauté germanophone et nommé par le Roi ».

Cette disposition modifie, de la sorte, l'article 49, § 6, précité et doit, dès lors être adoptée à la majorité spéciale prévue à l'article 1^{er}, dernier alinéa, de la Constitution.

En conséquence, l'article 14 doit être omis.

Art. 15

(devenant l'article 12)

Cet article rend applicable à la Communauté germanophone notamment l'article 54 de la loi spéciale de financement. Il y a cependant lieu de constater que les alinéas 2 et 4 de l'article 54, § 1^{er}, ne pourront pas trouver à s'appliquer à la Communauté germanophone. Ces alinéas doivent, dès lors, être omis de la référence à l'article 54.

Art. 18

(devenant l'article 15)

L'article 78 en projet, en tant qu'il exige un avis conforme du Conseil de la Communauté germanophone sur toute modification des lois et arrêtés réglementaires « relatifs à l'emploi des langues », est contraire aux articles 23, 59bis et 59ter de la Constitution. D'autre part, la formulation de l'article 78 est plus large que celle de l'article 59bis, § 3, de la Constitution qui limite la compétence décrétable des deux autres Communautés à l'emploi des langues pour les matières administratives, l'enseignement dans les établissements créés, subventionnés ou reconnus par les pouvoirs publics, les relations sociales entre les employeurs et leur personnel, ainsi que les actes et documents des entreprises imposés par la loi et les règlements.

Il en résulte que l'article 78 en projet doit être revu fondamentalement.

Art. 19 à 26

Les articles 19 à 26 du projet viennent ajouter une série d'articles dans le Titre X — Dispositions finales de la loi du 31 décembre 1983. Parmi ces articles, seuls les articles 19, 25 et 27 peuvent être considérés comme des dispositions finales. L'article 26 doit faire l'objet d'un titre distinct intitulé « Dispositions abrogatoires ». Les articles 20, 21, 22, 23 et 24, sous réserve des observations particulières qui suivent, devraient être regroupés sous un titre intitulé « Dispositions transitoires ».

Art. 19

(devenant l'article 16)

La phrase liminaire serait mieux rédigée comme suit :

« Article 16. — Il est inséré dans la même loi un article 82 rédigé comme suit : »

La phrase liminaire des articles 20 à 25 du projet devrait être rédigée selon ce modèle.

Art. 21

(dat artikel 18 wordt)

In paragraaf 2 van het nieuwe artikel 84 dienen de woorden « van het Fonds voor de schoolgebouwen van het rijksonderwijs en van het gemeentelijk en provinciaal onderwijs » te worden vervangen door de woorden « van het Gebouwenfonds voor de rijksscholen en van het Fonds voor provinciale en gemeentelijke schoolgebouwen ».

Art. 22 tot 24

(die artikelen 19 en 20 worden)

De artikelen 22 en 24, eerste lid, voorzien in de fictie dat de beslissingen die vanaf 1 januari 1989 door de nationale overheid zijn genomen, worden geacht genomen te zijn door de Duitstalige Gemeenschap.

De gemachtigden van de Regering stemmen ermee in dat artikel 22 en het eerste lid van het door het ontworpen artikel 24 bepaalde artikel 87 worden vervangen door de volgende bepaling, die wordt ingevoegd in artikel 22, dat artikel 19 wordt:

« Artikel 19. — In dezelfde wet wordt een artikel 85 ingevoegd, luidend als volgt:

« Art. 85. — § 1. De beslissingen die van 1 tot 17 januari 1989 door de nationale overheid zijn genomen over aangelegenheden die met ingang van 1 januari 1989 door of krachtens de Grondwet aan de Duitstalige Gemeenschap zijn toegewezen, worden geacht genomen te zijn door de overheden van de Duitstalige Gemeenschap.

§ 2. De beslissingen die van 1 januari 1989 tot de dag van de bekendmaking van deze wet, door de nationale overheid zijn genomen over aangelegenheden die door deze wet aan de Duitstalige Gemeenschap zijn toegewezen, worden geacht genomen te zijn door de overheden van de Duitstalige Gemeenschap. »

Artikel 86, in dezelfde wet ingevoegd door artikel 23 van de ontworpen wet, en het tweede en het derde lid van artikel 87, ingevoegd door artikel 24, hebben betrekking op de vermindering van de middelen die in 1989 aan de Duitstalige Gemeenschap zijn overgedragen, tot het beloop van het bedrag van de uitgaven die door de nationale overheid voor rekening van die Gemeenschap zijn gedaan met betrekking tot het onderwijs en tot de andere aangelegenheden die door of krachtens de Grondwet aan die Gemeenschap zijn toegewezen.

Bij die bepalingen is geen opmerking te maken voor zover echter de door de nationale overheid gedane uitgaven niet reeds zijn aangewezen op de begroting van de Duitstalige Gemeenschap.

Ze zouden moeten worden samengevoegd in één artikel, artikel 86, dat in de wet van 31 december 1983 wordt ingevoegd bij een artikel 20.

Art. 25

(dat artikel 21 wordt)

In de Franse tekst van artikel 25 schrijve men in het tweede lid, 2 (dat 2^o wordt), « contenues » in plaats van « continues » en « le numérotage ».

Het ontworpen artikel 88 zou aldus gesteld moeten worden:

« Artikel 88. — De Koning kan, bij een in Ministerraad overlegd besluit, vastgesteld in overeenstemming met de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap, de wetsbepalingen die krachtens artikel 59^{ter} van de Grondwet vastgesteld zijn, geheel of gedeeltelijk coördineren.

Art. 21

(devenant l'article 18)

Au paragraphe 2 du nouvel article 84, il convient de remplacer les mots « du Fonds des bâtiments scolaires de l'enseignement de l'Etat et de l'enseignement communal et provincial » par les mots « du Fonds des bâtiments scolaires de l'Etat et du Fonds des bâtiments scolaires provinciaux et communaux ».

Art. 22 à 24

(devenant les articles 19 et 20)

Les articles 22 et 24, alinéa 1^{er}, visent à créer la fiction que les décisions qui ont été prises par les autorités nationales depuis le 1^{er} janvier 1989 sont censées l'avoir été par la Communauté germanophone.

Les délégués du Gouvernement ont marqué leur accord pour remplacer l'article 22 et l'alinéa 1^{er} de l'article 87 prévu par l'article 24 en projet par la disposition suivante insérée dans l'article 22 devenant 19:

« Article 19. — Dans cette même loi, il est inséré un article 85 rédigé comme suit:

« Art. 85. — § 1^{er}. Les décisions qui, du 1^{er} au 17 janvier 1989, ont été prises par les autorités nationales relativement à des matières qui, à partir du 1^{er} janvier 1989 ont été attribuées à la Communauté germanophone par la Constitution ou en vertu de celle-ci, sont réputées avoir été prises par les autorités de la Communauté germanophone.

§ 2. Les décisions qui, du 1^{er} janvier 1989 au jour de la publication de la présente loi, ont été prises par les autorités nationales relativement à des matières qui ont été attribuées à la Communauté germanophone par la présente loi, sont réputées avoir été prises par les autorités de la Communauté germanophone. »

Quant à l'article 86, inséré dans la même loi par l'article 23 de la loi en projet, et quant aux alinéas 2 et 3 de l'article 87, inséré par l'article 24, ils concernent la diminution des moyens transférés en 1989 à la Communauté germanophone, à concurrence du montant des dépenses effectuées par le pouvoir national pour le compte de cette Communauté et relatives à l'enseignement et aux autres matières attribuées à cette Communauté par ou en vertu de la Constitution.

Ces dispositions n'appellent pas d'observation pour autant, toutefois, que les dépenses faites par les autorités nationales n'aient pas été déjà imputées sur le budget de la Communauté germanophone.

Elles devraient être fusionnées en un seul article, l'article 86, inséré dans la loi du 31 décembre 1983, par un article 20.

Art. 25

(devenant l'article 21)

Dans le texte français de l'article 25 (devenant l'article 21), il faut écrire dans l'alinéa 2, 2 (devenant 2^o), « contenues » au lieu de « continues » et « le numérotage ».

Le texte néerlandais de l'article 88 en projet devrait être rédigé comme il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

Te dien einde kan Hij:

1. ... (zoals in het ontwerp);
2. de verwijzingen die in de te coördineren bepalingen opgenomen zouden zijn, wijzigen, ten einde ze ... (voorts zoals in het ontwerp);
3. de redactie van de te coördineren bepalingen wijzigen ten einde de concordantie ervan te verzekeren en de terminologie ervan te harmoniseren, zonder dat geraakt kan worden aan de principes die in die bepalingen zijn neergelegd ... (voorts zoals in het ontwerp). »

Art. 26

(dat artikel 22 wordt)

In de bepaling onder 1^o lijkt het overbodig te preciseren: « ... in de mate dat ze van toepassing zijn op de Duitstalige Gemeenschap » omdat de artikelen 1 tot 15 al zijn opgeheven door artikel 69, § 1, 1^o, van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten, « behoudens in de mate dat zij van toepassing zijn op de Duitstalige Gemeenschap en in de mate dat zij noodzakelijk zijn voor de door de Staat op 31 december 1988 verschuldigde *ristorno*'s ».

De bepaling onder 2^o is overbodig omdat de artikelen 65 en 66 reeds zijn opgeheven door artikel 127, 3^o, van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof.

Het zou dan ook beter zijn artikel 26 als volgt te redigeren:

« *Artikel 22.* — De artikelen 1 tot 15 van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen worden opgeheven behalve als ze noodzakelijk zijn voor de betaling van de door de Staat op 31 december 1988 verschuldigde *ristorno*'s. »

Art. 27

(dat artikel 23 wordt)

Voorgesteld wordt de woorden « artikel 3, wat betreft de opheffing van de verwijzing naar artikel 13, § 6, van de bijzondere wet en » te schrappen en te zorgen voor een afzonderlijke overgangsbepaling, luidens welke artikel 13, § 6, van de bijzondere wet op de Duitstalige Gemeenschap van toepassing blijft tot de datum van inwerkingtreding van het koninklijk besluit bedoeld in artikel 87, § 4, van de bijzondere wet. De gemachtigden van de Regering zijn het met dat voorstel eens.

Artikel 27 (dat artikel 23 wordt) zou dan als volgt worden gere-
digeerd:

« *Artikel 23.* — Deze wet treedt in werking op 1 januari 1989. Artikel 7, wat de verwijzing naar artikel 87, § 3, van de bijzondere wet betreft, treedt evenwel pas in werking op dezelfde datum als het koninklijk besluit bedoeld in artikel 87, § 4, van de bijzondere wet. »

Slotopmerking

In de Nederlandse tekst van het ontwerp zouden de woorden « van overeenkomstige toepassing » vervangen moeten worden door de woorden « mede van toepassing », behalve in artikel 4 (bepaaldelijk paragraaf 2, tweede lid, van het bedoelde artikel 5) en in artikel 13 (bepaaldelijk paragraaf 1 van het ontworpen artikel 59).

Art. 26

(devenant l'article 22)

Au 1^o, il paraît superflu de préciser « ... pour autant qu'ils soient applicables à la Communauté germanophone » car l'article 69, § 1^{er}, 1^o, de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions a déjà abrogé les articles 1^{er} à 15, « sauf dans la mesure où ils sont applicables à la Communauté germanophone et dans la mesure où ils sont nécessaires au versement des *ristournes* encore dues par l'Etat au 31 décembre 1988 ».

Le 2^o est superflu, car les articles 65 et 66 ont déjà été abrogés par l'article 127, 3^o, de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage.

L'article 26 serait dès lors mieux rédigé comme suit:

« *Article 22.* — Sont abrogés les articles 1^{er} à 15 de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles, sauf s'ils sont nécessaires au paiement des *ristournes* dues par l'Etat au 31 décembre 1988. »

Art. 27

(devenant l'article 23)

De l'accord des délégués du Gouvernement, il est proposé de supprimer les mots « l'article 3, en ce qui concerne l'abrogation de la référence à l'article 13, § 6, de la loi spéciale, et » et de prévoir une disposition transitoire distincte, aux termes de laquelle l'article 13, § 6, de la loi spéciale reste applicable à la Communauté germanophone jusqu'à la date de l'entrée en vigueur de l'arrêté royal visé à l'article 87, § 4, de la loi spéciale.

L'article 27 (devenant l'article 23) serait, dès lors, rédigé comme suit:

« *Article 23.* — La présente loi entre en vigueur le 1^{er} janvier 1989. Toutefois, l'article 7 en ce qui concerne la référence à l'article 87, § 3, de la loi spéciale n'entre en vigueur qu'à la même date que l'arrêté royal visé à l'article 87, § 4, de la loi spéciale. »

Observation finale

Le texte néerlandais du projet devrait être rédigé en tenant compte de la remarque faite dans la version néerlandaise du présent avis.

De kamer was samengesteld uit :

De heer J.-J. STRYCKMANS, kamervoorzitter;

De heren C.-L. CLOSSET en R. ANDERSEN, staatsraden;

De heren F. RIGAUX en F. DELPEREE, assessoren van de afdeling wetgeving;

Mevrouw J. GIELISSEN, toegevoegd griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J.-J. STRYCKMANS.

Het verslag werd uitgebracht door de heer Y. KREINS, auditor.

De Griffier,
J. GIELISSEN.

De Voorzitter,
J.-J. STRYCKMANS.

La chambre était composé de :

M. J.-J. STRYCKMANS, président de chambre;

MM. C.-L. CLOSSET et R. ANDERSEN, conseillers d'Etat;

MM. F. RIGAUX et F. DELPEREE, assesseurs de la section de législation;

Mme J. GIELISSEN, greffier assumé.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

Le rapport a été présenté par M. Y. KREINS, auditeur.

Le Greffier,
J. GIELISSEN.

Le Président,
J.-J. STRYCKMANS.

BIJLAGE*Vertaling*

ADVIES BETREFFENDE HET VOORONTWERP VAN WET TOT WIJZIGING VAN DE WET VAN 31 DECEMBER 1983 TOT HERVORMING DER INSTELLINGEN VOOR DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

I. Algemene vaststellingen

De Raad stelt vast dat het voorontwerp ingediend door de regering onvolledig is, omdat de financiële bepalingen in de artikelen 12 en 21 ontbreken. Dankzij de voorgedachte provisorische tekst van deze twee artikelen was de Raad in staat om een advies over het voorontwerp uit te brengen, nadat de Raad deze tekst als voldoende basis voor het opstellen van een advies had beschouwd.

De Raad wijst erop dat hij zich in zijn advies geenszins moet beperken tot de artikelen van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap die in het voorontwerp zijn gewijzigd, en dat hij integendeel in zijn advies alle gebieden kan behandelen die ter uitvoering van artikel 59ter van de Grondwet door de wetgever moeten worden geregeld.

De verwijzingstechniek die tot nu toe voor de bepaling van het statuut van de Duitstalige Gemeenschap werd toegepast, heeft het voordeel dat het statuut van de Duitstalige Gemeenschap *grosso modo* met het statuut van de Vlaamse en van de Franse Gemeenschap wordt gelijkgesteld.

De Raad wijst echter erop dat met deze techniek niet optimaal rekening kan worden gehouden met de bijzondere situatie van de Duitstalige Gemeenschap en dat in het bijzonder bij een verdere verschuiving van de bevoegdheden van de Gemeenschappen naar de Gewesten het gevaar bestaat dat het autonomiestatuut van de Duitstalige Gemeenschap wordt uitgehouden.

**II. Bevoegdheden
van de Duitstalige Gemeenschap**

1. De Raad wijst erop dat de bepaling van de culturele en van de persoonsgebonden aangelegenheden ter uitvoering van artikel 59ter, § 2, 1° en 2°, van de Grondwet geenszins per verwijzingstechniek moet gebeuren. Inderdaad kan de wet tot uitvoering van artikel 59ter van de Grondwet de culturele en de persoonsgebonden aangelegenheden ook expliciet voor de Duitstalige Gemeenschap definiëren.

ANNEXE*Traduction*

AVIS RELATIF A L'AVANT-PROJET DE LOI MODIFIANT LA LOI DU 31 DECEMBRE 1983 DE REFORMES INSTITUTIONNELLES POUR LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

I. Constatations générales

Le Conseil constate que l'avant-projet déposé par le gouvernement est incomplet, puisque les dispositions financières font défaut aux articles 12 et 21. Le dépôt du libellé provisoire de ces deux articles a toutefois permis au Conseil de donner son avis sur l'avant-projet après que le Conseil eut considéré ce texte comme étant une base suffisante lui permettant de rendre son avis.

Le Conseil fait remarquer qu'il ne doit nullement se limiter à examiner les articles de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, modifiés par l'avant-projet; il estime au contraire que son avis peut porter sur tous les domaines que le législateur doit régler en application de l'article 59ter de la Constitution.

La technique de référence, utilisée jusqu'à présent pour définir le statut de la Communauté germanophone, présente l'avantage de mettre le statut de la Communauté germanophone plus ou moins sur le même pied que celui de la Communauté française et de la Communauté flamande.

Le Conseil fait toutefois remarquer que cette technique ne permet pas de tenir compte de manière optimale de la situation spécifique de la Communauté germanophone et qu'elle risque de vider le statut d'autonomie de son sens en cas de nouveau transfert de compétences des Communautés vers les Régions.

**II. Compétences
de la Communauté germanophone**

1. Le Conseil fait remarquer que la définition des matières culturelles et personnalisables en exécution de l'article 59ter, § 2, 1° et 2°, de la Constitution ne doit nullement se faire par la technique de référence législative. En effet, la loi d'exécution de l'article 59ter de la Constitution peut très bien définir explicitement, pour la Communauté germanophone, les matières culturelles et personnalisables; elle ne doit

ANHANG

GUTACHTEN ZUM VORENTWURF EINES GESETZES ZUR ABÄNDERUNG DES GESETZES VOM 31. DEZEMBER 1983 ÜBER INSTITUTIONELLE REFORMEN FÜR DIE DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT

I. Allgemeine Feststellungen

Der Rat stellt fest, daß der von der Regierung vorgelegte Vorentwurf unvollständig ist, da die finanziellen Bestimmungen in Artikel 12 und 21 fehlen. Die Vorlage der provisorischen Texte dieser beiden Artikel ermöglicht es dem Rat jedoch, ein Gutachten über den Vorentwurf abzugeben, nachdem der Rat diese Vorlage als eine genügende Basis zur Erstellung des Gutachtens betrachtet hatte.

Der Rat weist darauf hin, daß er sich in seinem Gutachten keineswegs auf die im Vorentwurf abgeänderten Artikel des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über Institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft beschränken muß, sondern in seinem Gutachten alle Bereiche einbeziehen kann, die in Ausführung von Artikel 59ter der Verfassung vom Gesetzgeber zu regeln sind.

Die bisher angewandte Technik der Referenzgesetzgebung zur Definierung des Statutes der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat den Vorteil, daß das Statut der Deutschsprachigen Gemeinschaft mit dem der Flämischen und der Französischen Gemeinschaft in etwa gleichgestellt wird.

Der Rat macht jedoch darauf aufmerksam, daß diese Technik es nicht ermöglicht, der besonderen Lage der Deutschsprachigen Gemeinschaft optimal Rechnung zu tragen und insbesondere bei einer eventuellen weiteren Umschichtung der Kompetenzen von den Gemeinschaften zu den Regionen die Gefahr einer Auslöschung des Autonomiestatutes in sich birgt.

**II. Zuständigkeiten
der Deutschsprachigen Gemeinschaft**

1. Der Rat weist darauf hin, daß in Ausführung von Artikel 59ter, § 2, Ziffer 1 und 2, der Verfassung die Definition der kulturellen und personengebundenen Angelegenheiten keineswegs per Referenzgesetzgebung geschehen muß. In der Tat kann das Ausführungsgesetz von Artikel 59ter der Verfassung die kulturellen und personengebundenen Angelegenheiten ebenfalls explizit für die Deutsch-

ren; ze moet daarbij geenszins dezelfde lijst opmaken als die welke de wet tot uitvoering van artikel 59bis van de Grondwet bevat.

De Raad is van mening dat deze mogelijkheid met name moet worden gebruikt om de monumenten- en landschappenbescherming opnieuw naar de bevoegdheidsfeer van de Duitstalige Gemeenschap over te dragen.

2. De Raad verheugt zich over de regeling in artikel 18 van het voorontwerp die bepaalt dat de Raad een eensluidend en met redenen omkleed advies moet uitbrengen over elke wijziging van de wetten en reglementaire besluiten die het taalgebruik betreffen en van toepassing zijn op het Duitstalig gebied. Dit geeft de Duitstalige Gemeenschap de mogelijkheid om krachtens artikel 124bis van de bijzondere wet op het Arbitragehof klacht in te dienen tegen elke schending van deze plicht en dit verhindert dat noch een expliciete noch een impliciete wijziging van de taalwetgeving zonder eensluidend advies van de Raad mogelijk is.

De Raad wijst in dat verband op bestaande wantoestanden en leemten waarvan de afschaffing eventueel een wijziging van de taalwetgeving vereist.

3. De Raad vraagt dat artikel 6, § 3bis, 1° en 4°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd door de bijzondere wet van 8 augustus 1988 tot wijziging van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, ook van toepassing wordt op de Duitstalige Gemeenschap.

4. Alhoewel het ingediende voorontwerp ter zake geen bepalingen bevat, wijst de Raad erop dat artikel 59ter, § 4, van de Grondwet aan de wetgever de mogelijkheid biedt om bijkomende bevoegdheden, b.v. betreffende de bevoegdheden van de Provincie, het toezicht op de gemeenten alsook het taalgebruik, over te dragen aan de Duitstalige Gemeenschap. In dat verband wijst de Raad in het bijzonder op artikel 34 van de wet van 10 juli 1973 op de Raad van de Duitse cultuurgemeenschap betreffende het taalgebruik in het onderwijs.

III. De financiële middelen van de Duitstalige Gemeenschap

De Raad neemt ervan kennis dat de bedragen van de in het vooruitzicht gestelde financiële middelen, die bij de artikelen 12 en 21 medegedeeld zijn, ver beneden de bedragen liggen die de Raad in zijn resolutie van 21 november 1988 heeft geëist.

absolument pas faire la même énumération que celle que contient la loi d'exécution de l'article 59bis de la Constitution.

Le Conseil est d'avis qu'il y a lieu d'utiliser plus particulièrement cette possibilité pour réintégrer la protection des monuments et des sites dans la sphère de compétence de la Communauté germanophone.

2. Le Conseil se réjouit de la réglementation prévue à l'article 18 de l'avant-projet, aux termes duquel le Conseil doit rendre un avis conforme et motivé sur toute modification des lois et arrêtés réglementaires relatifs à l'emploi des langues qui sont d'application dans la région de langue allemande. Ce texte permet à la Communauté germanophone, en vertu de l'article 124bis de la loi spéciale sur la Cour d'arbitrage, d'intenter une action contre toute violation de cette obligation, et il rend impossible toute modification, qu'elle soit explicite ou implicite, de la législation sur l'emploi des langues sans que le Conseil n'ait rendu un avis conforme.

A cet égard, le Conseil attire l'attention sur les anomalies et les lacunes existantes qui, pour être comblées, nécessiteront, le cas échéant, une modification de la législation sur l'emploi des langues.

3. Le Conseil demande que l'article 6, § 3bis, 1° et 4°, de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1988 modifiant la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, s'applique également à la Communauté germanophone.

4. Même si le présent avant-projet ne contient pas de dispositions idoines, le Conseil fait remarquer que l'article 59ter, § 4, de la Constitution permet au législateur de transférer à la Communauté germanophone des compétences supplémentaires, par exemple en ce qui concerne les compétences de la Province, la tutelle sur les communes et l'emploi des langues. A ce propos, le Conseil attire tout particulièrement l'attention sur l'article 34 de la loi du 10 juillet 1973 relative au Conseil de la communauté culturelle allemande qui a trait à l'emploi des langues dans l'enseignement.

III. Les moyens financiers de la Communauté germanophone

Le Conseil prend acte de ce que les montants des moyens financiers à accorder, communiqués dans le contexte des articles 12 et 21, sont largement inférieurs à ceux qu'il avait exigés dans sa résolution du 21 novembre 1988.

sprachige Gemeinschaft definieren und muß dabei keinesfalls die gleiche Auflistung vornehmen, die im Ausführungsgesetz zu Artikel 59bis der Verfassung enthalten ist.

Der Rat ist der Auffassung, daß diese Möglichkeit insbesondere genutzt werden soll, um den Denkmal- und Landschaftsschutz wieder in den Kompetenzbereich der Deutschsprachigen Gemeinschaft zu übertragen.

2. Der Rat begrüßt die in Artikel 18 des Vorentwurfes enthaltene Regelung, wonach der Rat ein gleichlautendes und mit Gründen versehenes Gutachten über jede Abänderung der Gesetze und erlasse mit Verordnungsscharakter abgeben muß, die den Sprachengebrauch betreffen und auf das Gebiet deutscher Sprache Anwendung finden. Dies erlaubt es der Deutschsprachigen Gemeinschaft, aufgrund von Artikel 124bis des Sondergesetzes über den Schiedsgerichtshof Klage gegen jede Mißachtung dieser Verpflichtung einzulegen, und dies verhindert, daß weder eine explizite noch eine implizite Abänderung der Sprachengesetzgebung ohne gleichlautende Gutachten des Rates möglich ist.

Der Rat weist in diesem Zusammenhang auf bestehende Mißstände und Unzulänglichkeiten hin, deren Behebung gegebenenfalls eine Abänderung der Sprachengesetzgebung erfordert.

3. Der Rat fordert, daß Artikel 6, § 3bis, Ziffer 1 und 4, des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über Institutionelle Reformen, abgeändert durch das Sondergesetz vom 8. August 1988 zur Abänderung des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über Institutionelle Reformen ebenfalls Anwendung auf die Deutschsprachige Gemeinschaft findet.

4. Auch wenn der vorliegende Vorentwurf keine diesbezüglichen Bestimmungen enthält, weist der Rat darauf hin, daß Artikel 59ter, § 4, der Verfassung es dem Gesetzgeber ermöglicht, der Deutschsprachigen Gemeinschaft weitere Befugnisse, z.B. betreffend die Zuständigkeiten der Provinz, die Gemeindeaufsicht sowie den Sprachengebrauch zu übertragen. In diesem Zusammenhang weist der Rat besonders auf Artikel 34 des Gesetzes vom 10. Juli 1973 über den Rat der deutschen Kulturgemeinschaft betreffen den Sprachengebrauch im Unterrichtswesen hin.

III. Die Finanzmittel der Deutschsprachigen Gemeinschaft

Der Rat nimmt zur Kenntnis, daß die ihm zu Artikel 12 und 21 mitgeteilten Beträge der in Aussicht gestellten Finanzmittel bei weitem unter denen liegen, die er in seiner Resolution vom 21. November 1988 gefordert hat.

De Raad stelt vast dat de medegedeelde bedragen voor belangrijke deelgebieden van de autonomie niet met de werkelijke uitgaven en behoeften overeenstemmen die door de Executieve zijn berekend en aan de Raad zijn voorgelegd en die in onderstaande tabel worden opgesomd (in miljoenen franken):

Le Conseil constate que, pour des domaines importants de l'autonomie, les montants communiqués ne correspondent pas aux dépenses réelles ni aux besoins calculés par l'Exécutif et présentés au Conseil, chiffres qui figurent dans le tableau ci-après (en millions de francs):

Der Rat stellt fest, daß die mitgeteilten Beträge für wichtige Teilbereiche der Autonomie nicht den realen Ausgaben und Bedürfnissen entsprechen, die von der Exekutive errechnet und dem Rat vorgelegt wurden und die in der nachstehenden Tabelle aufgeführt sind (in Millionen Franken):

	Medegedeelde cijfers — Chiffres communiqués — Mitgeteilte Zahlen	Cijfers voorgelegd door de Executieve — Chiffres présentés par l'Exécutif — Von der Exekutive vorgelegte Zahlen	Verskil — Différence — Differenz
1. JAARLIJKSE DOTATIE / DOTATION ANNUELLE / JAHRESDOTATION			
— Dotatie / Dotation / Dotation			
- lopende uitgaven / dépenses courantes / laufende Ausgaben	491,4	491,4	—
- kapitaaluitgaven / dépenses de capital / Kapitalaufwendungen	31,4	31,4	—
— Culturele credieten / Crédits culturels / Kulturelle Kredite	18,8	18,8	—
— Pershulp / Aide à la presse / Pressehilfe	3,2	3,2	—
— Monumenten en landschappen / Monuments et sites / Denkmäler und Landschaften	—36	—36	—
— Justitie / Justice / Justizwesen	4,5	9	4,5
— Mindervalidenzorg / Aide aux handicapés / Behindertenfürsorge	50,8	86,5	35,7
— Begrotingsadministratie / Administration du budget / Budgetverwaltung	1	1	—
— Interne administratie / Administration interne / Innere Verwaltung	2	2	—
— Thesaurieadministratie / Administration de la trésorerie / Kassenverwaltung	2	2	—
— Bureaumaterieel / Matériel de bureau / Büromaterial	1	1	—
— Onderwijs / Enseignement / Unterricht			
Pakket 1 / Enveloppe n° 1 / Paket 1			
(Wedden en lopende kosten) / (Traitements et frais de fonctionnement) / (Löhne und Funktionskosten)	1 416,2	1 522,66	106,46
Pakket 2 / Enveloppe n° 2 / Paket 2			
(Specifieke behoeften) / (Besoins spécifiques) / (Spezifische Bedürfnisse)	262,0	269,53	7,53
Pakket 3 / Enveloppe n° 3 / Paket 3			
(Schoolgebouwenfonds) / (Fonds des bâtiments scolaires) / (Schulbaufonds)	56,4	56,4	—
	2 587,4	2 741,59	154,19

2. EENMALIGE UITKERINGEN / VERSEMENTS UNIQUES / EINMALIGE ZUWENDUNGEN

— Mindervalidenzorg / Aide aux handicapés / Behindertenfürsorge	65	65,00	—
— Schoolgebouwenfonds / Fonds des bâtiments scolaires / Schulbaufonds	100	181,43	81,43
	165	246,43	81,43

De Raad wijst erop

— dat bij alle berekeningen ervan werd uitgegaan dat de pensioenen van het onderwijspersoneel en van het personeel van de gemeenschapsadministraties door de Staat worden gedragen;

— dat het verschil van 106,46 miljoen frank vastgesteld bij de berekening van de wedden en van de lopende kosten in het onderwijs een bijzondere draagwijdte heeft en dat dit verschil bijzonder moet worden onderstreept.

Omtrent de vastgestelde verschillen neemt de Raad volgend standpunt in:

Le Conseil fait remarquer

— que dans tous les calculs effectués, les pensions du personnel enseignant et du personnel des administrations communautaires sont à charge de l'Etat;

— que la différence de 106,46 millions de francs, constatée au niveau des traitements et des frais de fonctionnement de l'enseignement, est d'une importance particulière et mérite d'être soulignée tout spécialement.

Sur les différences constatées dans les chiffres, le Conseil prend position comme suit:

Der Rat weist darauf hin

— daß in sämtlichen Berechnungen davon ausgegangen wird, daß die Pensionen des Unterrichtspersonals und des Personals der Gemeinschaftsverwaltungen vom Staat getragen werden;

— daß die festgestellte Differenz von 106,46 Millionen Franken bei der Berechnung der Löhne und Funktionskosten im Unterrichtsbereich von besonderer Tragweite und ganz besonders hervorzuheben ist.

Zu den festgestellten Differenzen nimmt der Rat im einzelnen wie folgt Stellung:

1. Wat het onderwijs betreft	1. En matière d'enseignement	1. Im Bereich des Unterrichtswesens
1.1. Jaarlijkse dotatie	1.1. Dotation annuelle	1.1. Jahresdotation
<i>Pakket 1: wedden en dotatie voor lopende kosten</i>	<i>Enveloppe n° 1: traitements et dotation pour les frais de fonctionnement</i>	<i>Paket 1: Gehälter und Dotation für die Funktionskosten</i>
Volgens de Executieve die zich steunt op de cijfers van het C.T.I. (<i>Centre de traitement informatique</i>) bedragen de werkelijke uitgaven op dit gebied in 1988 1 484,3 miljoen frank terwijl voor de berekening van de dotatie slechts 1 390 miljoen frank voor wedden en lopende kosten in aanmerking zijn genomen.	Selon l'Exécutif, qui s'appuie sur les données fournies par le C.T.I. (<i>Centre de traitement informatique</i>), les dépenses réelles pour l'année 1988 se chiffrent dans ce domaine à 1 484,3 millions de francs alors que seuls 1 390 millions de francs de traitements et de frais de fonctionnement ont été pris en considération pour le calcul de la dotation.	Laut Exekutive, die sich auf die Angaben des C.T.I. (<i>Centre de traitement informatique</i>) beruft, betragen die tatsächlichen Ausgaben in diesem Bereich im Jahre 1988 1 484,3 Millionen Franken, während für die Berechnungen der Dotation lediglich 1 390 Millionen Franken für Gehälter und Funktionskosten in Betracht gezogen wurden.
Volgens de Executieve verdelen zich deze verschillen als volgt (in miljoenen franken):	Selon l'Exécutif, les différences peuvent être ventilées comme suit (en millions de francs):	Laut Exekutive schlüsseln sich diese Differenzbeträge wie folgt auf (in Millionen Franken):

	Medegedeelde cijfers — Chiffres communiqués — Mitgeteilte Zahlen		Cijfers van de Executieve — Chiffres de l'Exécutif — Von der Exekutive vorgelegte Zahlen		Verschil — Différence — Differenz
Wedden onderwijspersoneel + lopende onkosten. — <i>Traitements du personnel enseignant + frais de fonctionnement.</i> — Gehälter Unterrichtspersonal + Funktionskosten	1 310	1 347,65	waarvan/dont/ wovon	1 196,39	wedden/de traite- ments/Gehälter + 37,65
Arbeidspersoneel. — <i>Personnel ouvrier.</i> — Arbeidspersoneel	20	59,09	waarvan/dont/ wovon	59,09	wedden/de traite- ments/Gehälter + 39,09
P.M.S.	20	20,42	waarvan/dont/ wovon	20,42	wedden/de traite- ments/Gehälter + 0,42
Leerlingenvervoer. — <i>Transport scolaire.</i> — Schülertransport	20	30,00			+ 10,00
Onderhoud van gebouwen. — <i>Entretien des bâtiments.</i> — Gebäudeunterhalt . . .	20	27,14	waarvan/dont/ wovon	2,91	wedden/de traite- ments/Gehälter + 7,14
	1 390	1 484,30	waarvan/dont/ wovon	1 278,81	wedden/de traite- ments/Gehälter 94,30

Gelet op de sociale programmatie van 3 pct. voor 1988 wordt aan de Duitstalige Gemeenschap volgens de voorgelegde cijfers een bijkomend bedrag van 26,2 miljoen frank toegekend. Deze 3 pct. moeten echter op alle wedden in het onderwijs worden berekend; 3 pct. van 1 278,81 miljoen frank maakt een bedrag van 38,36 miljoen frank uit.

Het pakket 1 bedraagt dus globaal 1 522,66 miljoen frank in plaats van 1 416,2 miljoen frank (voorgesteld bedrag).

Pakket 2: Specifieke behoeften

Voor de specifieke behoeften van de Duitstalige Gemeenschap wordt volgens de voorgelegde cijfers jaarlijks een bedrag van 262 miljoen frank toegekend, dat gelijk

Compte tenu de la programmation sociale de 3 p.c. pour 1988, 26,2 millions supplémentaires seront accordés à la Communauté germanophone d'après les chiffres présentés. Toutefois, pour le calcul de ces 3 p.c., tous les traitements dans l'enseignement doivent être pris en considération; 3 p.c. de 1 278,81 millions représentent un montant de 38,36 millions de francs.

L'enveloppe n° 1 se chiffre donc au total à 1 522,66 millions de francs et non pas à 1 416,2 millions de francs (montant prévu).

Enveloppe n° 2: Besoins spécifiques

D'après les chiffres présentés, un montant de 262 millions de francs sera accordé chaque année à la Communauté germanophone pour ses besoins spécifiques, somme

Angesichts der Sozialprogrammierung von 3 Pzt. für 1988 werden der Deutschsprachigen Gemeinschaft laut den vorgelegten Zahlen zusätzliche 26,2 Millionen Franken zugestanden. Diese 3 Pzt. müssen jedoch auf alle Gehälter im Unterrichtswesen berechnet werden; 3 d.h. von 1 278,81 Millionen Franken entspricht einem Betrag von 38,36 Millionen Franken.

Das Paket 1 beträgt somit insgesamt 1 522,66 Millionen Franken anstatt der vorgesehenen Summe von 1 416,2 Millionen Franken.

Paket 2: Spezifische Bedürfnisse

Für die spezifischen Bedürfnisse der Deutschsprachigen Gemeinschaft wird laut voorgelegten Angaben jährlich eine Summe von 262 Millionen Franken zuge-

is aan 20 pct. van de bedragen die voor de wedden van het onderwijspersoneel en voor de lopende onkosten worden voorgesteld.

Deze berekening steunt echter op wedden en lopende onkosten die slechts 1 310 miljoen frank bedragen.

Neemt men echter als berekeningsbasis de cijfers voorgelegd door de Executieve, dan moet worden voorzien in een bedrag van 269,53 miljoen frank.

Daardoor ontstaat een verschil van 7,53 miljoen frank, dat bij de 262 miljoen frank moet worden gevoegd.

1.2. Eenmalige uitkering voor het Schoolgebouwenfonds

Opdat de Duitstalige Gemeenschap de verbintenissen kan nakomen die ze vóór 31 december 1988 heeft aangegaan, krijgt ze een eenmalige uitkering ten belope van 100 miljoen frank toegewezen. Volgens de cijfers van de Executieve heeft de bevoegde Minister in 1988 echter reeds verbintenissen ten belope van 106 244 328 frank aangegaan.

De saldi van het Schoolgebouwenfonds worden volgens artikel 73, § 1, van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en Gewesten naar de Gemeenschappen overgedragen. Het Schoolgebouwenfonds van de Franse sector dat tot 31 december 1988 zowel voor scholen in de Franse Gemeenschap als in de Duitstalige Gemeenschap bevoegd was, beschikte op 31 december 1988 over overgedragen saldi ten belope van 8 692 800 000 frank (cf. stukken 5-I (1988-1989), nrs. 1 en 2, van de Raad van de Franse Gemeenschap) terwijl de aangegane verbintenissen 3 680 300 000 frank bedroegen. Er is dus een saldo van 5 012 500 000 frank waarvan 1,5 pct. aan de Duitstalige Gemeenschap toekomt. Dit maakt een bedrag van 75 187 500 frank uit. Globaal komen daarom aan de Duitstalige Gemeenschap 106 244 328 frank voor de aflossing van de vroegere lasten van het Schoolgebouwenfonds en 75 187 500 frank als gerecht aandeel in de saldi van het Schoolgebouwenfonds toe.

Dit maakt een globaalbedrag van 181 431 828 frank uit.

2. Wat justitie betreft

Gelet op de voorgelegde cijfers wordt 4,5 miljoen frank voor dit gebied voorzien. Dit bedrag ligt ver beneden het bedrag dat het «Office de la protection de la jeunesse» — dat tot nu toe voor de Duitstalige Gemeenschap bevoegd was — heeft berekend, zijnde 17 miljoen frank.

qui représente 20 p.c. des montants prévus pour les traitements du personnel enseignant et les frais de fonctionnement.

Toutefois, ce chiffre ne tient compte des frais de traitement et de fonctionnement que pour un montant de 1 310 millions de francs.

Or, si on prend comme base de calcul les dépenses arrêtées par l'Exécutif, il y a lieu de prévoir une somme de 269,53 millions de francs.

Il en résulte une différence de 7,53 millions de francs, à ajouter au montant de 262 millions de francs.

1.2. Versements uniques pour le Fonds des bâtiments scolaires

Pour permettre à la Communauté germanophone d'honorer les engagements pris avant le 31 décembre 1988, il est prévu d'accorder un versement unique de 100 millions de francs. Toutefois, selon l'Exécutif, le Ministre compétent a pris, en 1988, des engagements pour un montant de 106 244 328 francs.

Aux termes de l'article 73, § 1^{er}, de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions, le solde du Fonds des bâtiments scolaires est transféré aux Communautés. Le Fonds des bâtiments scolaires du secteur F, qui était compétent tant pour les écoles de la Communauté française que pour celles de la Communauté germanophone jusqu'au 31 décembre 1988, disposait au 31 décembre 1988, d'après les documents budgétaires du Conseil de la Communauté française (document 5-I (1988-1989), n^{os} 1 et 2), d'un solde transféré de 8 692 800 000 francs, les engagements pris se chiffrant à 3 680 300 000 francs. Il subsiste donc un solde de 5 012 500 000 francs, dont 1,5 p.c. revient à la Communauté germanophone. Ce qui représente un montant de 75 187 500 francs. Au total, il revient donc à la Communauté germanophone 106 244 328 francs pour couvrir les charges du passé du Fonds des bâtiments scolaires et 75 187 500 francs à titre de part équitable du solde du Fonds des bâtiments scolaires.

Le montant global est donc de 181 431 828 frank.

2. En ce qui concerne la justice

Ici, 4,5 millions de francs sont prévus, d'après les chiffres présentés. Ce montant est largement inférieur au montant des 17 millions de francs, calculé par l'Office de la protection de la jeunesse, jusqu'ici compétent pour la Communauté germanophone.

standen, die 20 Pzt. der für die Gehälter des Unterrichtspersonals und die Funktionskosten vorgesehenen Beträge entspricht.

Dieser Berechnung wurden jedoch nur Gehalts- und Funktionskosten in Höhe von 1 310 Millionen Franken zugrunde gelegt.

Nimmt man jedoch als Berechnungsgrundlage die von der Exekutive festgestellten Ausgaben, muß eine Summe von 269,53 Millionen Franken vorgesehen werden.

Daraus ergibt sich ein Differenzbetrag von 7,53 Millionen Franken, der den 262 Millionen Franken zugefügt werden muß.

1.2. Einmalige Zuwendung für den Schulbaufonds

Um es der Deutschsprachigen Gemeinschaft zu ermöglichen, den vor dem 31. Dezember 1988 eingegangenen Verpflichtungen nachzukommen, soll eine einmalige Zuwendung von 100 Millionen Franken gewährt werden. Laut Angabe der Exekutive sind allerdings vom zuständigen Minister im Jahre 1988 Verpflichtungen in Höhe von 106 244 328 Franken eingegangen worden.

Die Saldi des Schulbaufonds werden laut Artikel 73, § 1, des Sondergesetzes über die Finanzierung der Gemeinschaften und Regionen vom 16. Januar 1989 den Gemeinschaften übertragen. Der Schulbaufonds des Sektors F, der bis zum 31. Dezember 1988 sowohl für Schulen in der Französischen Gemeinschaft als auch in der Deutschsprachigen Gemeinschaft zuständig war, verfügte am 31. Dezember 1988 laut Haushaltsangaben (Dokumente des Französischen Gemeinschaftsrates — 5-1 (1988-1989) — Nr. 1 und 2) über übertragene Saldi in Höhe von 8 692 800 000 Franken, wobei eingegangene Verpflichtungen in Höhe von 3 680 300 000 Franken vorlagen. Demnach besteht ein Saldo von 5 012 500 000 Franken, wovon 1,5 Pzt. der Deutschsprachigen Gemeinschaft zustehen. Dies ergibt einen Betrag von 75 187 500 Franken. Insgesamt stehen daher der Deutschsprachigen Gemeinschaft 106 244 328 Franken zur Tilgung der Lasten der Vergangenheit des Schulbaufonds und 75 187 500 Franken als gerechter Anteil an den Saldi des Schulbaufonds zu.

Dies ergibt einen Gesamtbetrag von 181 431 828 Franken.

2. Im Bereich des Justizwesens

Auf Grund der vorgelegten Zahlen sind für diesen Bereich 4,5 Millionen Franken vorgesehen. Dieser Betrag liegt weit unter dem von dem bisher für die Deutschsprachige Gemeinschaft zuständigen «Office de la protection de la jeunesse» berechneten Betrag von 17 Millionen Franken.

Volgens de verklaringen van de Executieve zijn ten minste 9 miljoen frank nodig om o.m. volgende dringend noodzakelijke projecten te verwezenlijken: diensten voor onthaalfamilies, plaatsing van jeugdige personen in tehuizen in het binnen- en in het buitenland, vergoedingsmaatregelen en betaling van de dagprijs in de onthaalfamilies.

3. Wat de mindervalidenzorg betreft

Voor de lopende uitgaven van het Mindervalidenfonds (Maron-Fonds) voorzien de voorgelegde cijfers in een jaarlijks bedrag van 50,8 miljoen frank.

Volgens de Executieve is er bij de mindervalidenzorg heel wat in te halen, o.m. voor de centra voor bijzondere beroepsopleiding, de bijscholing, de specifieke beroepsvoorlichting en de integratie van de mindervaliden in het beroepsleven alsmede voor de eigen administratie.

De jaarlijkse dotatie van 50,8 miljoen frank houdt geenszins rekening met deze uitgaven en behoeften.

Volgens de Executieve liggen de jaarlijkse globaalbehoeften bij 86,5 miljoen frank.

IV. Aanpassing van de financiële middelen van de Duitstalige Gemeenschap vanaf het jaar 2000

De Raad herinnert eraan dat luidens artikel 59ter, § 6, van de Grondwet de dotatie van de Duitstalige Gemeenschap door de wetgever moet worden bepaald, die op die wijze de financiële stand van de autonomie van de Duitstalige Gemeenschap waarborgt en die deze taak niet helemaal aan de uitvoerende macht mag afstaan.

Daarom is de Raad van oordeel dat een vermindering van de dotatie enkel door de wet mag geschieden.

Om op half lange termijn een begrotingsbeleid te kunnen uitstippelen eist de Raad dat de dotatie voor de Duitstalige Gemeenschap telkens voor vijf jaar wordt vastgelegd.

De Raad stelt voor artikel 12, § 2, van de tekst als volgt te vervangen:

« Bij een in Ministerraad overlegd besluit kan de Koning de middelen in § 1 vanaf het jaar 2000 om de vijf jaar aanpassen nadat Hij het advies van de Raad heeft ingewonnen.

De aanpassingen mogen niet beneden het bedrag blijven van de dotatie van het afgelopen jaar, aangepast aan de procentuele verandering van de index der consumptieprijsen. »

D'après l'Exécutif, au moins 9 millions de francs sont nécessaires, entre autres, pour réaliser les projets urgents suivants: service de familles d'accueil, placement des jeunes dans des homes dans le pays et à l'étranger, mesures d'indemnisation et paiement du tarif journalier pour les familles d'accueil.

3. En ce qui concerne l'aide aux handicapés

Les chiffres présentés prévoient un montant annuel de 50,8 millions de francs pour les dépenses courantes du Fonds des handicapés (Fond Maron).

D'après l'Exécutif, il y a un grand retard à rattraper en matière d'aide aux handicapés, notamment pour les centres de formation professionnelle spéciale, le recyclage, l'orientation professionnelle spécifique et l'intégration professionnelle des handicapés ainsi que pour une administration propre.

La dotation annuelle de 50,8 millions de francs ne tient aucun compte de ces dépenses et besoins.

D'après l'Exécutif, les besoins annuels globaux s'élèvent à 86,5 millions de francs.

IV. Adaptation des moyens financiers de la Communauté germanophone à partir de l'an 2000

Le Conseil rappelle qu'aux termes de l'article 59ter, § 6, de la Constitution, la dotation de la Communauté germanophone doit être fixée par le législateur qui garantit, de cette manière, le support financier de l'autonomie de la Communauté germanophone et qui ne peut pas se dessaisir intégralement de cette tâche au profit du pouvoir exécutif.

Aussi le Conseil estime-t-il que toute réduction de la dotation ne peut être prévue que par la loi.

Le Conseil demande que la dotation de la Communauté germanophone soit toujours fixée pour une période de cinq ans, de telle manière qu'il puisse établir une planification budgétaire à moyen terme.

Le Conseil propose de remplacer l'article 12, § 2, par le texte suivant:

« Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, adapter tous les cinq ans, à partir de l'an 2000, les moyens prévus au § 1^{er} après avoir demandé l'avis du Conseil.

Les adaptations ne peuvent pas être inférieures au montant de la dotation de l'année précédente, adapté en fonction du taux de fluctuation moyen de l'indice des prix à la consommation. »

Laut Aussage der Exekutive werden zumindest 9 Millionen Franken benötigt, um u.a. folgende dringend notwendigen Projekte zu verwirklichen: Pflegefamilien-dienste, Unterbringung von Jugendlichen in Heimen im In- oder Ausland, Wiedergutmachungsmaßnahmen und Zahlung des Tagessatzes für Pflegefamilien.

3. Im Bereich Behindertenfürsorge

In den vorgelegten Zahlen ist für die laufenden Ausgaben des Behindertenfonds (Fonds Maron) ein jährlicher Betrag von 50,8 Millionen Franken vorgesehen.

Laut Exekutive besteht in der Behindertenfürsorge ein großer Nachholbedarf, u.a. für die Zentren der besonderen Berufsausbildung, Umschulung, spezifische Berufsberatung und berufliche Integration der Behinderten sowie für die eigene Verwaltung.

Die Jahresdotation von 50,8 Millionen Franken trägt diesen Ausgaben und Bedürfnissen in keiner Weise Rechnung.

Laut Exekutive liegt der jährliche Gesamtbedarf bei 86,5 Millionen Franken.

IV. Anpassung der Finanzmittel der Deutschsprachigen Gemeinschaft ab dem Jahre 2000

Der Rat erinnert daran, daß laut Artikel 59ter, § 6, der Verfassung die Dotation der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom Gesetzgeber festgelegt werden muß, der auf diese Weise den finanziellen Bestand der Autonomie der Deutschsprachigen Gemeinschaft gewährleistet und der diese Aufgabe nicht vollständig an die ausführende Macht abgeben darf.

Deshalb vertritt der Rat die Auffassung, daß eine Verringerung der Dotation nur per Gesetz vorgenommen werden darf.

Um eine mittelfristige Haushaltsplanung zu gewährleisten, fordert der Rat, daß die Dotation für die Deutschsprachige Gemeinschaft jeweils für fünf Jahre festgelegt wird.

Der Rat schlägt vor, Artikel 12, § 2, durch folgenden Text zu ersetzen:

« Durch einen im Ministerrat beratenen Erlass kann der König die in § 1 vorgesehenen Mittel ab dem Jahre 2000 alle fünf Jahre anpassen, nachdem Er das Gutachten des Rates eingeholt hat.

Die Anpassungen dürfen die Höhe der Dotation des Vorjahres, angepaßt an die Schwankungsrate der durchschnittlichen Index der Verbraucherpreise, nicht unterschreiten. »

V. Afzonderlijke vraagstukken

1. De Raad stelt de vraag of het decreet van de Waalse Gewestraad van 20 juli 1989 houdende regeling van de algemene financiering van de Waalse gemeenten waardoor artikel 80 van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap is vervallen, wettig is.

2. De Raad wijst erop dat bij de splitsing van bepaalde diensten en parastatale instellingen rekening moet worden gehouden met de Duitstalige Gemeenschap. Dit is b.v. het geval voor het Economisch en Sociaal Instituut voor de Middenstand.

3. De Raad wijst erop dat de sinds 1983 gebeurde wijziging van de kieswet, de inrichting van een eigen rechtelijk arrondissement alsmede de ervaringen bij de laatste verkiezingen een herformulering van de bepalingen inzake de verkiezing van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap vergen.

4. Gelet op de ervaringen die tot nu toe met de officiële bekendmaking van de vertalingen van de wetten en besluiten werden opgedaan eist de Raad dat het huidige systeem opnieuw overdacht en rationeler opgebouwd wordt.

De Raad beklemtoont dat dit een taak van de nationale regering moet blijven.

V. Problèmes divers

1. Le Conseil s'interroge sur la légalité du décret du Conseil régional wallon du 20 juillet 1989 fixant les règles du financement général des communes wallonnes, qui a rendu caduc l'article 80 de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone.

2. Le Conseil attire l'attention sur le fait qu'il faut tenir compte des intérêts de la Communauté germanophone lors de la scission de certains services et parastataux. Ceci vaut par exemple pour l'Institut économique et social des Classes moyennes.

3. Le Conseil fait remarquer que les modifications de la loi électorale, intervenues depuis 1983, la création d'un arrondissement judiciaire propre et l'expérience des dernières élections requièrent un remaniement des dispositions relatives à l'élection du Conseil de la Communauté germanophone.

4. En ce qui concerne la publication officielle des traductions des lois et des arrêtés, telle qu'elle a été pratiquée jusqu'ici, le Conseil demande que le système actuel soit repensé et organisé de manière plus rationnelle.

Le Conseil souligne qu'il s'agit là d'une tâche qui reste de la compétence de l'Etat central.

V. Einzelfragen

1. Der Rat stellt die Frage nach der Rechtmäßigkeit des Dekretes des Wallo-nischen Regionalrates vom 20. Juli 1989 zur Festlegung der Regeln der allgemeinen Finanzierung der wallonischen Gemeinden, wodurch Artikel 80 des Gesetzes von 31. Dezember 1983 über Institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft gegenstandslos geworden ist.

2. Der Rat macht darauf aufmerksam, daß bei der Aufteilung gewisser Dienste und parastataler Einrichtungen den Interessen der Deutschsprachigen Gemeinschaft Rechnung getragen werden muß. Dies gilt z.B. für das Wirtschafts- und Sozialinstitut des Mittelstandes.

3. Der Rat weist darauf hin, daß die seit 1983 erfolgte Abänderung des Wahlgesetzes, die Einrichtung eines eigenen Gerichtsbezirks sowie die bei den letzten Wahlen gemachten Erfahrungen eine Neuformulierung der Bestimmungen zur Wahl des Rates des Deutschsprachigen Gemeinschaft notwendig machen.

4. Aufgrund der bisher gemachten Erfahrungen bei der Officialisierung der Übersetzungen von Gesetzen und Erlassen fordert der Rat, daß das augenblickliche System neu überdacht und rationeller gestaltet wird.

Der Rat betont, daß dies weiterhin eine Aufgabe des Nationalstaates bleiben muß.

927-1 (1989-1990)
Commissiestuk nr. 1
Herziening van de Grondwet en
Hervorming der Instellingen

927-1 (1989-1990)
Document de commission n° 1
Révision de la Constitution et
Réforme des Institutions

BELGISCHE SENAAT

Zitting 1989 - 1990

31 mei 1990

Ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen van de Duitstalige Gemeenschap.

AMENDEMENTEN VAN
DE H. EICHER

SENAT DE BELGIQUE

Session de 1989 - 1990

31 mai 1990

Projet de loi modifiant la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone.

AMENDEMENTS PROPOSES PAR
M. EICHER

ART. 16

Remplacer la seconde phrase de l'article 78, tel que proposé par cet article, par la disposition suivante:

"Il donne un avis motivé sur toute modification de la présente loi et de la loi réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Communauté germanophone, ainsi que des arrêtés réglementaires y relatifs."

ART. 15bis (nouveau)

Insérer un article 15bis (nouveau), libellé comme suit:

"Les articles 76 et 77 de la même loi sont remplacés par les dispositions suivantes:

- Art. 76 - § 1 : Le commissaire d'arrondissement compétent pour la région de langue allemande est chargé
- a) d'établir et de diffuser la traduction officielle en langue allemande des lois, arrêtés, décrets et règlements ;
 - b) de rassembler et d'inventorier les traductions allemandes existantes des lois, décrets et règlements, ainsi que d'en assurer la diffusion.
- § 2 : Le commissaire d'arrondissement précité applique la terminologie juridique allemande fixée par la commission visée à l'art. 77 de la présente loi. Il peut acquérir des traductions en langue allemande réalisées par des tiers.
- § 3 : Le Roi détermine dans quels cas et suivant quelles modalités l'emploi des traductions officielles peut être rendu obligatoire.
- Art. 77 - § 1 : Il est créé auprès du commissaire d'arrondissement visé à l'art. 76 une commission dénommée "Commission pour la terminologie juridique allemande" composée de trois membres nommés par le Roi parmi les candidats possédant une compétence particulière en matière juridique et législative ainsi qu'une connaissance approfondie de la langue allemande et de la terminologie juridique allemande.

Le Roi règle les modalités de nomination et de rémunération des membres de cette commission. Il lui fournit les moyens matériels nécessaires à l'accomplissement de ses missions.
Le mandat des membres de cette commission est de quatre ans et est renouvelable. La commission établit son règlement d'ordre intérieur.

- § 2 : La commission visée au § 1er a notamment pour mission :

- a) de fixer la terminologie juridique allemande de droit belge ;
- b) d'établir et de diffuser, notamment par la publication au Moniteur Belge, des listes de termes, des glossaires et des textes dont elle juge la diffusion à propos ;
- c) de lancer un avis au commissaire d'arrondissement concernant le programme des traductions officielles visées à l'art. 76, § 1 et l'acquisition des traductions visées à l'art. 76, § 2 ;
- d) de recommander aux institutions et autorités concernées l'adoption, dans les textes qui relèvent de leur compétence, de toute modification de terminologie ou de formulation qui s'avère opportune."

Justification

Lors de l'examen de l'avant-projet de loi réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Communauté germanophone, le Conseil de la Communauté germanophone a formulé un certain nombre d'observations complémentaires à son avis relatif à l'avant-projet de la loi modifiant la loi du 31.12.1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone.

Ne concernant pas la problématique de l'élection faisant objet d'un projet séparé, il y a lieu de rencontrer ces observations en formulant des propositions complémentaires de modification de la loi du 31.12.1983. Celles-ci concernent :

- la compétence d'avis du Conseil de la Communauté germanophone (art. 78 de la loi du 31.12.1983) qu'il y a lieu d'élargir ;
- la procédure pour la traduction officielle des lois et règlements (art. 76 et 77 de la loi du 31.12.1983) qu'il y a lieu de rendre plus efficace.

Bernard EICHER

ART. 16

De tweede volzin van artikel 78, zoals voorgesteld door dit artikel, te wijzigen als volgt:

"Hij verstrekt een met redenen omkleed advies over elke wijziging van deze wet en van de wet houdende regeling van de verkiezing voor de Raad van de Duitstalige Gemeenschap, evenals van de desbetreffende reglementaire besluiten."

ART. 15bis (nieuw)

Een artikel 15bis (nieuw) in te voegen, luidende:

"ART. 15bis.- De artikelen 76 en 77 van dezelfde wet worden vervangen door de volgende bepalingen:

"ART. 76.-

§ 1. De arrondissementscommissaris bevoegd voor het Duits taalgebied wordt belast met:

- a) het opstellen en verspreiden van de officiële vertaling in het Duits van de wetten, besluiten, decreten en verordeningen;
- b) het verzamelen en inventariseren van de bestaande Duitse vertalingen van wetten, decreten en verordeningen, en de verspreiding ervan.

§ 2. De vorengenoemde arrondissementscommissaris past de Duitse rechtsterminologie toe die is vastgesteld door de commissie bedoeld in artikel 77 van deze wet. Hij kan vertalingen in het Duits die door derden zijn gemaakt, aanschaffen.

§ 3. De Koning bepaalt in welke gevallen en volgens welke regels het gebruik van de officiële vertalingen verplicht kan worden gesteld.

ART. 77.-

§ 1. Bij de arrondissementscommissaris bedoeld in artikel 76 wordt een commissie ingesteld die "Commissie voor de Duitse rechtsterminologie" wordt genoemd en samengesteld is uit drie leden door de Koning benoemd onder de kandidaten die in juridische en wetgevende aangelegenheden een bijzondere bevoegdheid bezitten en blijk geven van een grondige kennis van de Duitse taal en van de Duitse rechtsterminologie.

De Koning bepaalt de wijze waarop de leden van deze commissie worden benoemd en bezoldigd. Hij verschaft haar de nodige materiële middelen voor de uitvoering van haar taken. Het mandaat van de leden van deze commissie duur vier jaar en kan worden vernieuwd. De commissie stelt haar reglement van orde op.

§ 2. De in § 1 bedoelde commissie heeft onder meer tot taak:

- a) de Duitse rechtsterminologie van het Belgisch recht vast te stellen;
 - b) lijsten van termen, glossaria en teksten waarvan zij de verspreiding dienstig acht, op te stellen en te verspreiden, inzonderheid door bekendmaking in het Belgisch Staatsblad;
 - c) aan de arrondissementscommissaris adviezen te geven over het programma van de officiële vertalingen bedoeld in artikel 76, § 1, en over het aanschaffen van de vertalingen bedoeld in artikel 76, § 2;
 - d) aanbevelingen te richten tot de betrokken instellingen en autoriteiten over het opnemen, in de teksten die tot hun bevoegdheid behoren, van alle wenselijk geachte wijzigingen in de terminologie of de formulering."
-

927-1 (1989-1990)
Commissiestuk nr. 1bis
Herziening van de Grondwet en
Hervorming der Instellingen

927-1 (1989-1990)
Document de commission n° 1bis
Révision de la Constitution et
Réforme des Institutions

BELGISCHE SENAAT

Zitting 1989 - 1990

31 mei 1990

Ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen van de Duitstalige Gemeenschap.

AMENDEMENTEN VAN
DE H. EICHER

(VERANTWOORDING)

SENAT DE BELGIQUE

Session de 1989 - 1990

31 mai 1990

Projet de loi modifiant la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone.

AMENDEMENTS PROPOSES PAR
M. EICHER

(JUSTIFICATION)

JUSTIFICATION

Lors de l'examen de l'avant-projet de loi réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Communauté germanophone, le Conseil de la Communauté germanophone a formulé un certain nombre d'observations complémentaires à son avis relatif à l'avant-projet de la loi modifiant la loi du 31.12.1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone.

Ne concernant pas la problématique de l'élection faisant objet d'un projet séparé, il y a lieu de rencontrer ces observations en formulant des propositions complémentaires de modification de la loi du 31.12.1983. Celles-ci concernent :

- la compétence d'avis du Conseil de la Communauté germanophone (art. 78 de la loi du 31.12.1983) qu'il y a lieu d'élargir ;
- la procédure pour la traduction officielle des lois et règlements (art. 76 et 77 de la loi du 31.12.1983) qu'il y a lieu de rendre plus efficace.

Bernard EICHER

VERANTWOORDING

Bij de bespreking van het voorontwerp van wet houdende regeling van de verkiezing voor de Raad van de Duitstalige Gemeenschap, heeft de Raad van de Duitstalige Gemeenschap een aantal opmerkingen geformuleerd ter aanvulling van zijn advies betreffende het voorontwerp van wet tot wijziging van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen van de Duitstalige Gemeenschap.

Daar die opmerkingen geen betrekking hebben op de problematiek van de verkiezing, die in een afzonderlijk ontwerp geregeld wordt, moeten aanvullende voorstellen worden gedaan tot wijziging van de wet van 31 december 1983. Die voorstellen handelen over:

- de adviesbevoegdheid van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap (art. 78 van de wet van 31.12.1983), die moet worden uitgebreid;
 - de procedure voor de officiële vertaling van de wetten en verordeningen (art. 76 en 77 van de wet van 31.12.1983), die doeltreffender moet worden.
-

927-1 (1989-1990)
Commissiestuk nr. 3
Herziening van de Grondwet en
Hervorming der Instellingen

927-1 (1989-1990)
Document de commission n° 3
Révision de la Constitution et
Réforme des Institutions

BELGISCHE SENAAT

Zitting 1989 - 1990

14 juni 1990

Ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen van de Duitstalige Gemeenschap.

AMENDEMENTEN VAN
DE H. EVERS

SENAT DE BELGIQUE

Session de 1989 - 1990

14 juin 1990

Projet de loi modifiant la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone.

AMENDEMENTS PROPOSES PAR
M. EVERS

ART. 10

A la dernière phrase du deuxième alinéa de l'article 58 proposé, remplacer le montant de "65 millions" par la somme de "140,2 millions".

JUSTIFICATION

Le solde positif de 5.012.500.000 FB du Fonds des Bâtiments scolaires est clairement établi et repris dans le document 5-1 N° 2 du C C F.

La somme de 75.187.500 FB revient de droit à la Communauté germanophone.

ART. 23

Ajouter le § 1 de l'Art. 73 à la liste des articles prévus à l'Art. 86 proposé.

Justification

L'article 73 § 1er de la loi spéciale relative au financement des Communautés et des Régions du 16.01.1989 attribue les soldes disponibles au 31.12.1988 en moyens de paiement sur chacun des articles de la section particulière des budgets des Affaires Culturelles Communes et de l'Education Nationale du régime français, néerlandais et du secteur commun à ces deux régimes, en ce compris l'alimentation prévue pour l'année en cours et non utilisée, aux Communautés.

Il est impensable de subtiliser un montant important à la Communauté germanophone en excluant celle-ci d'une disposition votée par le Parlement il y a cinq mois.

A. EVERS.

ART. 10

In de laatste volzin van het tweede lid van het voorgestelde artikel 58, het bedrag "65 miljoen frank" te vervangen door het bedrag "140,2 miljoen frank".

VERANTWOORDING

Het batig saldo van 5.012.500.000 BF van het Schoolgebouwenfonds staat onomstootbaar vast en werd vermeld in het stuk 5-1 nr. 2 van de Franse Gemeenschapsraad.

Het bedrag van 75.187.500 BF komt de Duitstalige Gemeenschap rechtens toe.

ART. 23

Paragraaf 1 van het voorgestelde artikel 86 te vervangen als volgt :

"Art. 86.-De artikelen 71, 73, §§ 1, 2, 3 en 4, 75, §§ 1 en 2, en 77 van de financieringswet zijn van overeenkomstige toepassing op de Duitstalige Gemeenschap".

VERANTWOORDING

Artikel 73, § 1, van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten bepaalt dat de saldi die op 31 december 1989 als betalingsmiddelen beschikbaar zullen zijn op elk van de artikelen van de afzonderlijke sectie van de begroting van de Gemeenschappelijke Culturele Aangelegenheden en van Onderwijs van het Nederlandse stelsel, van het Franse stelsel en van de sector die gemeen is aan beide stelsels, en met inbegrip van de stijving die voor het lopend jaar is voorzien maar niet aangewend, aan de Gemeenschappen worden toegekend.

Het is ondenkbaar dat de Duitstalige Gemeenschap beroofd wordt van een aanzienlijk bedrag door een bepaling die vijf maanden geleden door het Parlement is goedgekeurd, niet op haar toe te passen.
